



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره:.....01..... Inventory number: موقعیت: Location: (Exhibition A) 6-R تاریخ: Date: 30 / 04 / 2025

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

۲. ابعاد:					
2.DIMENSIONS 'cm':					
1.Length	228	۱. طول	3.Height	43	۳. ارتفاع
2.Width	60	۲. عرض	4.Depth	10	۴. ضخامت

۳. CONDITION:		۳. وضعیت:
Relief decoration on the upper surface is intact, but there is damage to the right side (including evidence of chafing) and to the projecting base and at one end of the object.		نقش های برجسته روی سطح بالایی سنگ سالم مانده اند، اما سمت راست آن دچار آسیب دیدگی شده که نشانه هایی از سائیدگی نیز در آن به چشم می خورد. همچنین، پایه برجسته و یکی از دو انتهای آن نیز آسیب دیده است.

۴. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:
A large box-cenotaph of black basalt marking the grave of Ashraf al-din Esfahani, who passed away in the month of <i>Sha'ban</i> in the year 971 HQ. There is intricate relief decoration on all faces, with a framed panel of stylised floral pattern (and shuhada) on the upper surface and text in <i>Nasta'liq</i> script in cartouches along the sides and ends.		مقبره ای بزرگ از سنگ سیاه که مزار اشرف الدین اصفهانی را نشانه گذاری می کند، که در ماه شعبان سال ۹۷۱ هجری قمری درگذشت. تمامی سطوح آن با نقش های برجسته پیچیده ای آراسته شده است؛ در قسمت بالایی، کتیبه ای با نقش های گل و بوته ها (و شهدا) در قاب قرار گرفته و در کناره ها و دو سر صندوق، کتیبه هایی به خط نستعلیق در قطعات جداگانه حک شده است.

۵. PHOTO:		۵. عکس:



مؤسسه مشورتي و حفظ ميراث های فرهنگي افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 30 / 04 / 2025		تاریخ:	Location: (Exhibition A) Floor		موقعیت:	Inventory number.....02.....		شماره:
1.MATERIAL:								۱. مواد:
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال			
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه			
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز			
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس			
2.DIMENSIONS 'cm':								۲. ابعاد:
1.Length	234	۱. طول	3.Height	47	۳. ارتفاع			
2.Width	65	۲. عرض	4.Depth	10	۴. ضخامت			
3.CONDITION:								۳. وضعیت:
The basalt body has split in two. There are a number of indentations of varying dimensions on the badly-defaced upper surface that seem to have been caused by manual grinding. The projecting base is chipped along the edges				بدنه ی اصلی به دو نیمه شکسته جدا شده است. روی سطح بالایی که به شدت آسیب دیده، آثار فرورفتگی به اندازه های مختلف نمایان است که به نظر می رسد ناشی از ساییش با دست بوده باشد. پایه ی برجسته نیز در اطراف لبه ها دچار لب پریدگی شده است.				
4.DESRIPTION:								۴. توضیحات:
A large box-cenotaph of black basalt in the style of similar examples from the Timurid period. Between intricate geometric and floral patterns, the sides and ends are carved in relief with <i>Thuluth</i> text. Much of the decoration on the upper surface has been obliterated on all four sides.				این سنگ قبر سیاه رنگ که به شیوه ی مشابه نمونه های دوره ی تیموری ساخته شده، در میان الگوهای پیچیده ی هندسی و گل دار، دو طرف و انتهای آن با کتیبه هایی به خط نستعلیق به صورت برجسته کنده کاری شده اند. بخش عمده ای از تزئینات سطح بالایی در چهار طرف آن از بین رفته است.				
5.PHOTO:								۵. عکس:
Registered by: ACHCO راجستر کننده: مؤسسه اچکو								



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 03..... Inventory number: موقعیت: 7-U (Exhibition A) Location: تاریخ: 01 / 05 / 2025 Date:

۱. مواد:			
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper

۲. ابعاد:			
1. Length	214	۱. طول	3. Height
2. Width	37	۲. عرض	4. Depth

۳. وضعیت:	
The surface exhibits multiple fissures, with noticeable fractures concentrated at the foot-end. This cenotaph is devoid of a projection plinth at its base.	سطح سنگ دچار ترک های متعددی شده، و شکستگی های قابل توجهی در بخش پایانی آن (سمت پا) متمرکز شده اند. این سنگ قبر فاقد پایه برجسته در قسمت زیرین خود می باشد.

۴. توضیحات:	
A large rectangular marble grave marker belongs to Amirzada Abu al-Saeed, son of Amir Haji Muhammad, who passed away in the year 853 HQ. The upper surface at the head- end bears some decorative elements, while the rest of the surface and its sides remain plain.	سنگ مزار بزرگ و مستطیل شکلی از سنگ مرمر، متعلق به امیرزاده ابوالسعید، فرزند امیر حاجی محمد است که در سال ۸۵۳ هجری قمری در گذشته. سطح بالایی سنگ در بخش سر، دارای تزئیناتی است، اما سایر بخش های سطح و پهلوهای آن ساده و بدون نقش اند.

۵. عکس:	



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

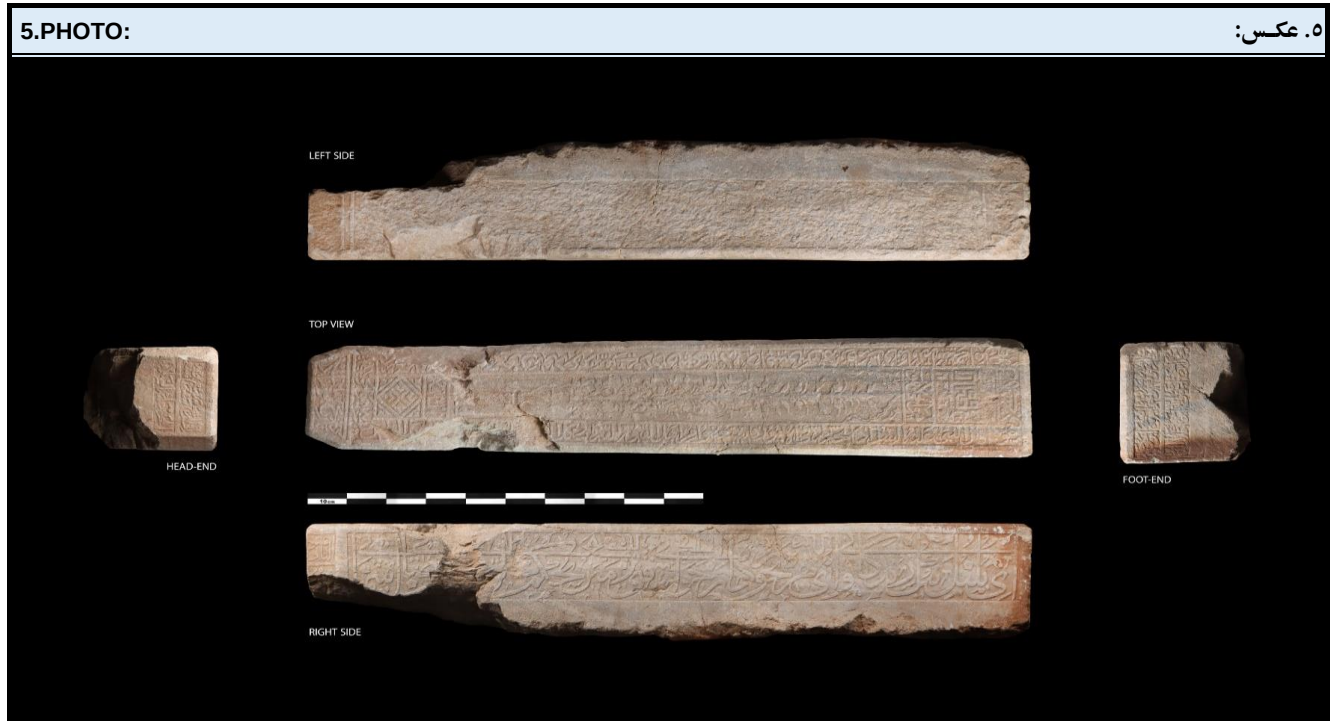
شماره: 04..... Inventory number: موقعیت: (Exhibition A) 6-Q Location: تاریخ: 01 / 05 / 2025 Date:

۱. مواد:				1.MATERIAL:			
۵. سفال	☐	5.Pottery	۱. سنگ تزئینی	☒	1.Decorative stone		
۶. شیشه	☐	6.Glass	۲. عنصر معماری	☐	2.Architectural element		
۷. فلز	☐	7.Metal	۳. سنگ قبر	☒	3.Gravestone		
۸. مس	☐	8.Copper	۴. کاشی	☐	4.Tile		

۲. ابعاد:				2.DIMENSIONS 'cm':			
۳. ارتفاع	33	3.Height	۱. طول	182	1.Length		
۴. ضخامت		4.Depth	۲. عرض	30	2.Width		

۳. وضعیت:		3.CONDITION:	
این سنگ قبر فاقد پایه برجسته در قسمت زیرین خود می باشد. بخش فوقانی سنگ قبر، به ویژه در ناحیه سر و از سمت زیرین، دچار آسیب شده و اکنون به طور کامل از میان رفته است.		This cenotaph is devoid of a projection plinth at it's base. The upper section of the gravestone, specifically at the head-end and from its underside, has sustained damage and is now entirely lost.	

۴. توضیحات:		4.DESRIPTION:	
این سنگ قبر مرمری بزرگ و مستطیل شکل، متعلق به خواجه فسیح فرزند خواجه عبدالله است که در ماه محرم سال ۷۰۷ هجری قمری وفات یافته است. سطح این سنگ قبر با آیه ای از قرآن کریم و نقش و نگار های ظریف کندن کاری شده آراسته گردیده است.		A large rectangular marble grave marker commemorates Khawja Faseh, son of Khawja Abdullah, who passed away in the month of Muharram in the year 707 HQ. The surface of the marker is adorned with a verse from the Holy Qur'an and embellished with delicate engraved patterns.	





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 1 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) 4-L

موقعیت:

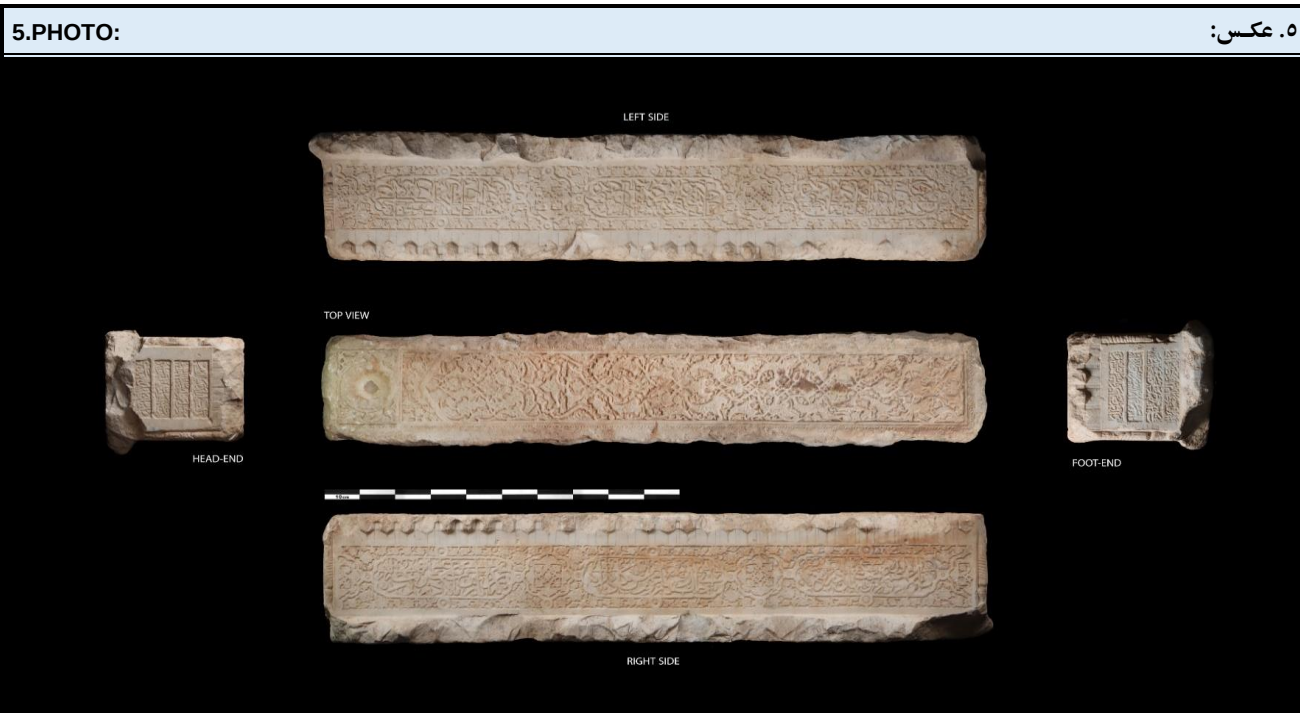
Inventory number.....05.....شماره:

۱. MATERIAL:				۱. مواد:	
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery	☐	۵. سفال
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass	☐	۶. شیشه
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal	☐	۷. فلز
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper	☐	۸. مس

2. DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1. Length	186	۱. طول	3. Height	40	۳. ارتفاع
2. Width	32	۲. عرض	4. Depth		۴. ضخامت

3. CONDITION:		۳. وضعیت:	
The cenotaph is in good condition, despite damage to the lower part of foot-end and the projection base is chipped along the edges.		با وجود آسیب دیدگی در بخش تحتانی انتهای پائین، این سنگ در وضعیتی نسبتاً مطلوب باقی مانده است؛ پایه برآمده آن نیز در امتداد لبه ها دچار لب پریدگی و فرسایش شده است.	

4. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:	
A large rectangular marble grave marker belongs to Khawja Sultan Ibrahim, who passed away in the year 943 HQ. The upper portion features a shallow, curved procession of rather rigid arabesques that culminate in a polylobed mihrab-shaped arch. Delicately carved barley-sugar colonettes are set at the corners.		سنگ مزار بزرگ و مستطیل شکلی از سنگ مرمر، متعلق به خواجه سلطان ابراهیم است که در سال ۹۴۳ هجری قمری وفات نموده است. در بخش بالایی سنگ قبر، نقش های منحنی و تکرار شونده دیده می شود که به سوی یک طاق محراب مانند با چند قوس کوچک ادامه پیدا می کنند. در گوشه های سنگ، ستونک هایی باریک با نقش مارپیچی ظریف کندنکاری شده است.	





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

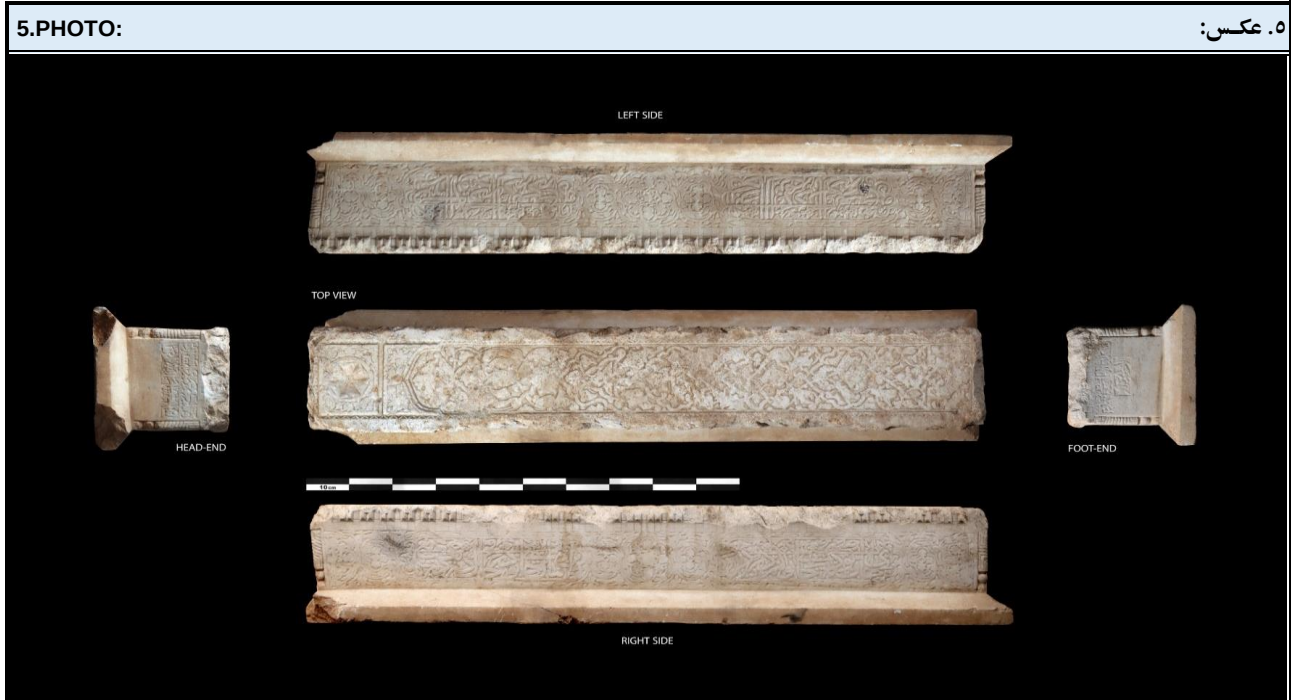
شماره: 06..... Inventory number: موقعیت: Location: (Exhibition A) 4-K تاریخ: Date: 01 / 05 / 2025

۱. مواد:			
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper

۲. ابعاد:			
1. Length	163	۱. طول	3. Height
2. Width	37	۲. عرض	4. Depth

۳. وضعیت:	
The cenotaph is in good condition, despite damage to the lower part of foot-end and the projection base is chipped along the edges.	با وجود آسیب دیدگی در بخش تحتانی انتهای پاها، این سنگ در وضعیتی نسبتاً مطلوب باقی مانده است، پایه ی برآمده آن نیز در امتداد لبه ها دچار لب پریدگی و فرسایش شده است.

۴. توضیحات:	
A large rectangular marble grave marker belongs to Warisallah, who passed away in the year 958 HQ. The upper portion features a shallow, curved procession of rather rigid arabesques that culminate in a polylobed mihrab-shaped arch. Delicately carved barley-sugar colonettes are set at the corners. Around the upper edge is a miniature architrave.	سنگ مزار بزرگ و مستطیل شکلی از سنگ مرمر، متعلق به وارث الله که در سال ۹۵۸ هجری قمری وفات نموده است. در بخش بالایی سنگ قبر، نقش هایی منحنی و تکرار شونده دیده می شود که به سوی یک طاق محراب مانند با چند قوس کوچک ادامه پیدا می کنند. در گوشه های سنگ، ستونک هایی باریک با نقش مارپیچی ظریف کندن کاری شده اند. دورادور لبه های بالا با اشکال منظم هندسی حکاکی شده است.





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 05 / 05 / 2025	تاریخ:	Location: (Exhibition A) 7-T	موقعیت:	Inventory number.....07.....	شماره:.....07.....
1.MATERIAL:					۱.مواد:
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس
2.DIMENSIONS 'cm':					۲. ابعاد:
1.Length	163	۱. طول	3.Height	33	۳. ارتفاع
2.Width	30	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت
3.CONDITION:					۳. وضعیت:
Although the overall volume of the object is intact, despite damages to the lower part of the foot-end and the projection base is chipped along the edges.			با وجود آسیب دیدگی در بخش تحتانی انتهای پا، این سنگ حجم کلی آن دست نخورده و سالم باقی مانده است؛ پایه‌ی برآمده آن نیز در امتداد لبه‌ها دچار لب پریدگی و فرسایش شده است.		
4.DESRIPTION:					۴. توضیحات:
This cenotaph belongs to Bibi Gulana daughter of Mawlana Khizr, whose date of death is illegible. A large rectangular marble grave marker with epigraphy (largely illegible) around the sides and characteristic motifs (including a circular medallion) on the upper surface. Around the upper edge is a miniature architrave with geometric decoration on a projecting lower band. Delicately carved barley-sugar colonettes are set at the corners.			سنگ مزار بزرگ مستطیل شکل از سنگ مرمر، متعلق به بی بی گلان بنت مولانا خضر بوده که تاریخ وفاتش بدرستی خوانا نیست. این سنگ با کتیبه‌هایی در اطراف بالایی با نقوش منظم آراسته شده است. در گوشه‌های سنگ، ستونک‌هایی باریک با نقش مارپیچی ظریف کندن کاری شده‌اند. دورادور لبه‌های بالای آن با اشکال منظم هندسی حکاکی شده است.		
5.PHOTO:					۵. عکس:
Registered by: ACHCO			راجستر کننده: مؤسسه اچکو		



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 03 / 05 / 2025		تاریخ:		Location: (Exhibition A) 5-N		موقعیت:		Inventory number:.....08.....شماره:	
1.MATERIAL:								۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال				
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه				
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز				
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس				
2.DIMENSIONS 'cm':								۲. ابعاد:	
1.Length	165	۱. طول	3.Height	31	۳. ارتفاع				
2.Width	34	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت				
3.CONDITION:								۳. وضعیت:	
Although the overall volume of the object is intact, despite damages to the upper edge of geometric patterns, and the projection base is chipped along the edges.				با وجود آسیب دیدگی در بخش تحتانی انتهای پا، این سنگ حجم کلی آن دست نخورده و سالم باقی مانده است؛ پایه ی برآمده آن نیز در امتداد لبه ها دچار لب پریدگی و فرسایش شده است.					
4.DESRIPTION:								۴. توضیحات:	
A large rectangular marble grave marker with epigraphy (largely illegible) around the sides and characteristic motifs (including a circular medallion) on the upper surface. Around the upper edge is a miniature architrave with geometric decoration on a projecting lower band. Delicately carved barley-sugar colonettes are set at the corners. This cenotaph preserve, in a short poem inscribed along it's sides.				این سنگ با کتیبه هایی در اطراف بالایی با نقوش منظم آراسته شده است. در گوشه های سنگ، ستونک هایی باریک با نقش مارپیچی ظریف کندنکاری شده اند. دورادور لبه های بالا با اشکال منظم هندسی حکاکی شده و بر پهلوی های سمت راست و چپ این سنگ اشعاری به خط نستعلیق حکاکی شده است.					
5.PHOTO:								۵. عکس:	
Registered by: ACHCO					راجستر کننده: مؤسسه اچکو				



مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

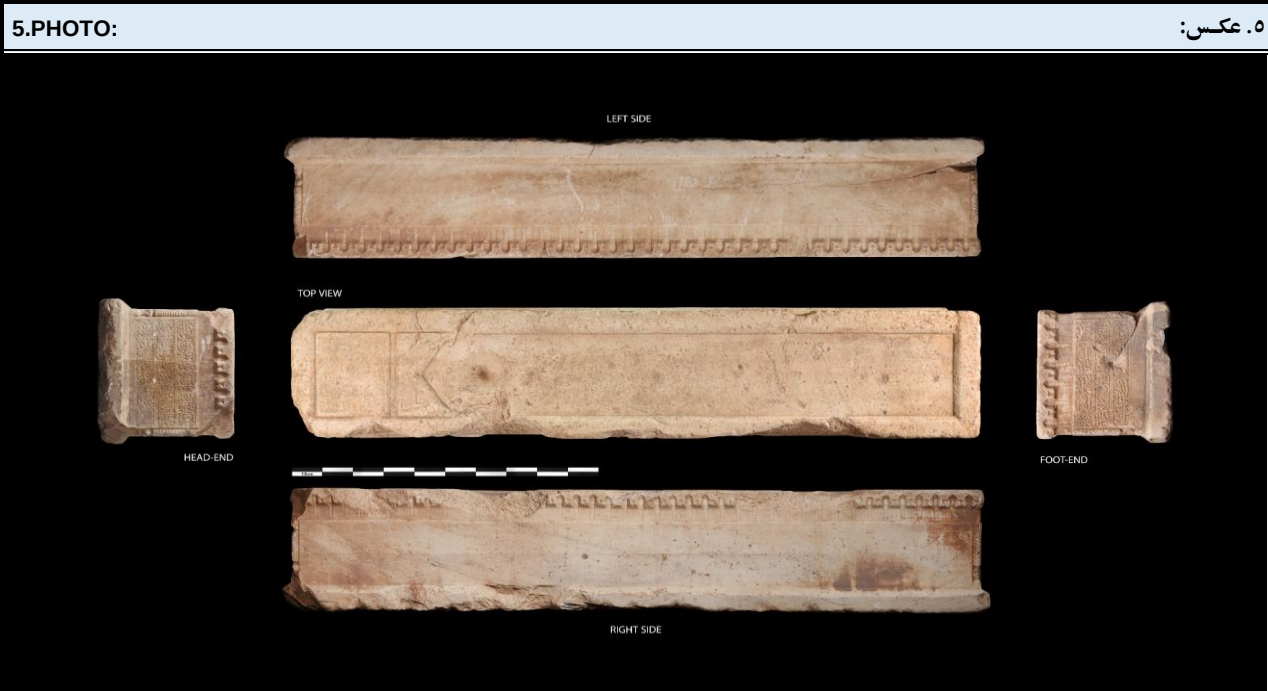
شماره: 09..... Inventory number: موقعیت: (Exhibition A) Floor Location: تاریخ: 03 / 05 / 2025 Date:

۱. مواد:			
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper

۲. ابعاد:			
1. Length	227	۱. طول	3. Height
2. Width	51	۲. عرض	4. Depth

۳. وضعیت:	
Although the overall volume of the object remains intact, the severely defaced upper surface bears numerous indentations of varying sizes, and a deep crack has begun at the foot-end of the cenotaph, extending along the left side up to its middle.	در حالی که ساختار کلی این اثر سالم باقی مانده، سطح بالایی آن که به شدت تخریب شده، دارای فرورفتگی های با اندازه های گوناگون است. افزون بر این، شکافی عمیق از بخش پایینی سنگ قبر آغاز شده و تا میانه ی آن در امتداد سمت چپ کشیده شده است.

۴. توضیحات:	
his cenotaph belongs to Abdul Rahim, who passed away in the year 716 HQ. It is a large rectangular marble grave marker, featuring largely illegible epigraphy along the sides and characteristic motifs such as a circular medallion on the upper surface. Around the upper edge runs a miniature architrave, accompanied by a plain, projecting lower band. Delicately carved barley-sugar colonettes are positioned at the corners.	ای سنگ مزار مربوط است به عبدالرحیم، که در سال ۷۱۶ هجری قمری وفات یافته است. این قبر مرمرین، به شکل مستطیل بزرگ ساخته شده، و در اطرافش کتیبه های حک شده که اکثرش ناخواناست. بر سطح بالایی آن، نقش هایی دیده میشود، از جمله یک دایره. در امتداد لبه بالا، که در پائینش یک نوار ساده و برآمده قرار دارد. در چهار گوشه مزار، ستونک های با ظرافت تمام تراشیده شده است.





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 10..... Inventory number: موقعیت: Location: (Exhibition A) Floor تاریخ: Date: 04 / 05 / 2025

۱. مواد:			
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery
2. Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6. Glass
3. Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7. Metal
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper

۲. ابعاد:			
1. Length	20	۱. طول	3. Height
2. Width	20	۲. عرض	4. Depth

۳. وضعیت:	
The body has split in two. The Pilaster has sustained significant damage to both to the muqarnas that form the capital and the lower shaft.	بدنه به دو نیمه شکسته شده است. پایه ی ستونی (پیلستر) آسیب جدی دیده، چه در مقرنس های بالای آن (که نقش سرستون را ایفا می کنند) و چه در بخش پایین تر بدنه.

۴. توضیحات:	
An engaged pilaster of white marble that originally formed the corner of an architectural ensemble. The upper section is triangular on shape and comprises 3 bands of muqarnas above an elaborate foliate decoration discernable shaft with an straight linear pattern. Above the straight lines, a panel is engraved in <i>Kufic</i> script.	این ستون چسبیده از مرمر سفید که در اصل گوشه ای از یک مجموعه معماری را تشکیل می داده است. بخش بالایی آن به صورت مثلثی بوده و شامل سه نوار مقرنس می باشد که بالای برگ ها تزئین پرنقش و نگار قرار گرفته است. بدنه ستون با نقوش خطی و مستقیم تزئین شده است و بالای این خطوط صاف، یک لوحه با کتیبه به خط کوفی حکاکی شده است.

۵. عکس:	



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فرم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 04 / 05 / 2025		تاریخ:		Location: (Exhibition A) 6-Q		موقعیت:		Inventory number:.....11.....شماره:	
1.MATERIAL:								۱.مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال				
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه				
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز				
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس				
2.DIMENSIONS 'cm':								۲. ابعاد:	
1.Length	81	۱. طول	3.Height	19	۳. ارتفاع				
2.Width	16	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت				
3.CONDITION:								۳. وضعیت:	
Although the overall volume of the object is intact, despite some chipping on the right section at the head-end and upper edges.				اگرچه حجم کلی این سنگ دست نخورده و سالم باقی مانده است ولی در قسمت راست و بخش سر و لبه های بالایی شکستگی و پریدگی وجود دارد.					
4.DESRIPTION:								۴. توضیحات:	
A large rectangular marble grave marker commemorates Mohammad sarwar, who passed away in 937 HQ. This cenotaph has an epigraphy(larglry illegible) around the sides and characteristic motifs on the upper surface. Around the upper edges is a minature with geometric decoration on a projecting lower band.				این سنگ بزرگ مستطیلی از مرمر یاد بود محمد سرور است که در سال ۹۳۷ هجری قمری درگذشته است. این سنگ قبر دارای کتیبه هایی عمدتاً ناخوانا در اطراف و نقوش ویژه ای بر روی سطح بالایی خود دارا میباشد. لبه های بالایی آن با نواری برجسته و تزئینات هندسی پیچیده آراسته شده است.					
5.PHOTO:								۵. عکس:	
Registered by: ACHCO					راجستر کننده: مؤسسه اچکو				



مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 04 / 05 / 2025		تاریخ:		Location: (Exhibition A) 4-K		موقعیت:		Inventory number.....12.....شماره:	
1.MATERIAL:								۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال				
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه				
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز				
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس				
2.DIMENSIONS 'cm':								۲. ابعاد:	
1.Length	81	۱. طول	3.Height	19	۳. ارتفاع				
2.Width	24	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت				
3.CONDITION:								۳. وضعیت:	
Although the overall volume of the object is intact, despite some chipping on the upper surface.				اگرچه حجم کلی این سنگ دست نخورده و سالم باقی مانده است، اما در قسمت بالایی آن شکستگی و لب پریدگی وجود دارد.					
4.DESRIPTION:								۴. توضیحات:	
A small rectangular marble grave marker commemorates Hasibullah, who passed away in 973 HQ.It's gently arched upper surface bears inscriptions in <i>Thuluth</i> script, while the sides remain smooth.				این سنگ تقریباً کوچک مستطیلی از مرمر یاد بود حسیب الله است که در سال ۹۷۳ هجری قمری در گذشته است. سطح بالایی آن به شکل کمان تراش خورده و باخط ثلث تزئین شده است. در حالی که پهلو های آن صاف میباشد.					
5.PHOTO:								۵. عکس:	
Registered by: ACHCO					راجستر کننده: مؤسسه اچکو				



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 04 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) Floor

موقعیت:

Inventory number.....13.....شماره:

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				٢. ابعاد:	
1.Length	28	١. طول	3.Height	61	٣. ارتفاع
2.Width	28	٢. عرض	4.Depth		٤. ضخامت

3.CONDITION:		۳. وضعیت:
The fragment has sustained significant damage to both to the muqarnas that form the capital and the lower shaft.		این قطعه آسیب دیدگی های قابل توجهی به هر دو بخش مقرنس کاری شده که سرستون را تشکیل می دهند به بدنه پایینی ستون وارد شده است.

4.DESCRPTION:		۴. توضیحات:
Upper section of an engaged pilaster of white marble that originally formed the corner of an architectural ensemble. The upper section is triangular on shape and comprises 4 bands of muqarnas above a smooth cylindrical shaft with an incised linear pattern.		بخش بالایی یک ستون از مرمر سفید که در اصل گوشه ای از یک مجموعه معماری بوده است به نظر می رسد. بخش بالایی به شکل مثلثی بوده و شامل ۴ نوار مقرنس بر بالای یک بدنه استوانه ای صاف با الگوی خطی کندهکاری شده می باشد.

5.PHOTO:		۵. عکس:
LEFT SIDE BOTH SIDES RIGHT SIDE		



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فرم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

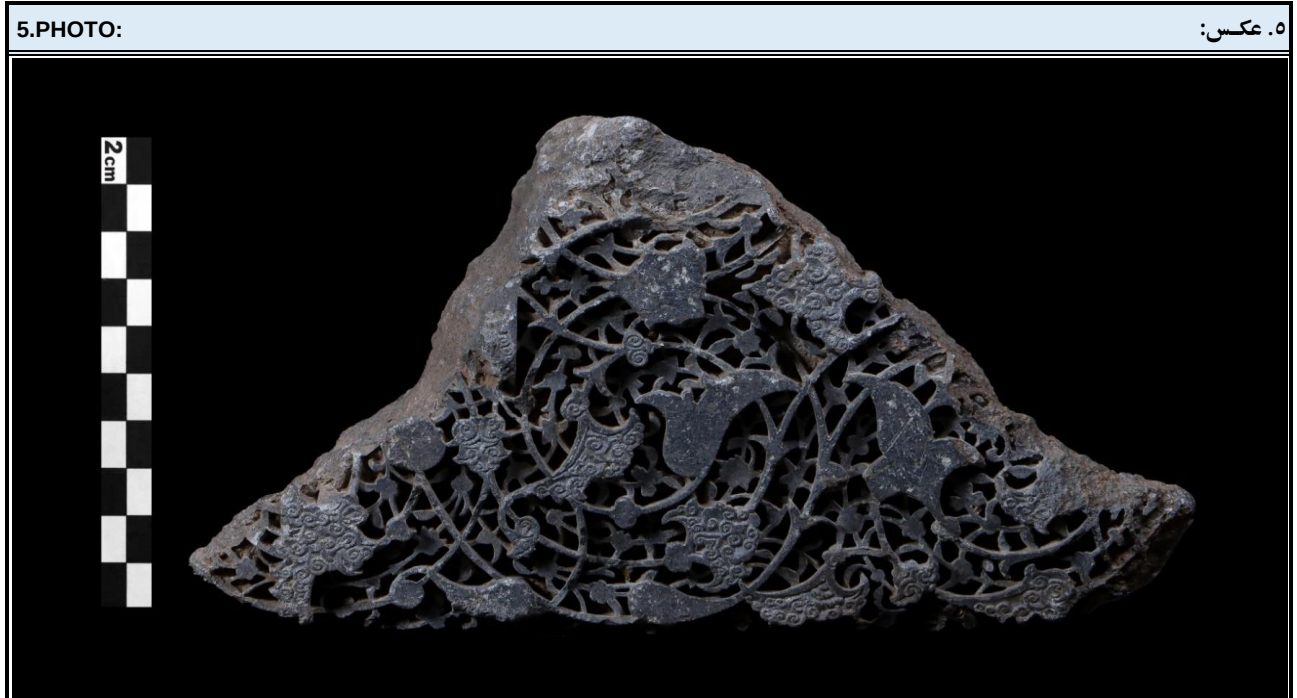
شماره: 14..... Inventory number: موقعیت: 4-K Location: (Exhibition A) تاریخ: 04 / 05 / 2025 Date:

۱. مواد:			
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper

۲. ابعاد:			
1. Length	39	۱. طول	3. Height
2. Width		۲. عرض	4. Depth

۳. وضعیت:	
A badly-damaged black basalt fragment from a grave marker that retains some of the original intricate relief in a spiral pattern. The edges of the triangular fragment are fragile.	این تکه سنگ به شدت آسیب دیده که بخشی از یک سنگ قبر بوده و هنوز نشانه هایی از نقوش برجسته پیچیده با طرح مارپیچ بر آن باقی مانده است را نشان می دهد. لبه های این قطعه مثلی شکننده و حساس اند.

۴. توضیحات:	
The decorative style on this black basalt fragment resembles that found on similar objects from the Timurid period (C15).	سبک تزئینی این قطعه سیاه شباهت بسیاری به نقوش به کار رفته در آثار مشابه از دوره تیموری (قرن پانزدهم) را دارد.





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 04 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) 7-S

موقعیت:

Inventory number.....15.....شماره:

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				٢. ابعاد:	
1.Length	70	١. طول	3.Height	19.5	٣. ارتفاع
2.Width	26	٢. عرض	4.Depth	4	٤. ضخامت

3.CONDITION:		۳. وضعیت:
The basalt body has split in two.The cenotaph has sustaid significant damage to both head-end and foot-end.The projecting base is chipped along the edges.		بدنه اصلی به دو قسمت شکسته شده است. در ابتدا و انتهای این سنگ تخریبات قابل توجهی دیده میشود. لبه های قسمت زیر آن از چندین قسمت پریده است.

4.DESRIPTION:		۴. توضیحات:
A small box-cenotaph of black basalt in the style of similar examples from the Timurid period. Between intricate geometric and floral patterns, the sides and ends are carved in relief with <i>Thulth</i> text. Much of the decoration on the upper surface has been obliterated on all four sides.		این سنگ قبر سیاه رنگ که به شیوه ی مشابه نمونه های دوره تیموری ساخته شده. در میان الگوهای پیچیده ی هندسی و گلدار، دو طرف و انتهای آن با کتیبه هایی به خط ثلث به صورت برجسته کندنکاری شده اند. بخش عمده ای از تزئینات سطح بالایی در چهار طرف آن از بین رفته است.

5.PHOTO:		۵. عکس:
		



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 05 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) 6-P

موقعیت:

Inventory number.....16.....شماره:

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length	75	۱. طول	3.Height	25	۳. ارتفاع
2.Width		۲. عرض	4.Depth	43	۴. ضخامت

3. CONDITION:		۳. وضعیت:
The fragment is in good condition, despite damage to the upper left section some chipping to the edges.		اگرچه قسمت بالایی سمت چپ این سنگ آسیب دیده و لبه های آن دچار لب پریدگی شده اند، اما این قطعه همچنان سالم و خوش ساخت باقی مانده است.

4. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:
An elaborately-carved white marble element that served as the base for a post or engaged column as part of an architectural ensemble. The upper part comprises a band bearing a brief Kufic inscription (illegible) above a triangular transition from which six 'petals' descend, framed by incised carving in an elaborate foliate pattern on the outer faces.		یک قطعه مرمر سفید که با هنر کندنکاری های دقیق آراسته شده و به عنوان پایه برای یک ستون به کار رفته است. بخش بالای آن شامل نواری است که کتیبه مختصر به خط کوفی (که خوانا نیست) بر آن حک شده، و زیر آن یک بخش سه گوش قرار دارد که شش (گلبرگ) از آن پایین آمده اند. در اطراف این بخش، نقوش پیچیده و گیاهی بر روی سطح خارجی آن با دقت و ظرافت کندنکاری شده است.

5. PHOTO:			۵. عکس:
			



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره:.....17..... Inventory number: Location: (Exhibition A) 7-T موقعیت: تاریخ: 05 / 05 / 2025 Date:

۱. مواد:			
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper

۲. ابعاد:			
1. Length	55	۱. طول	3. Height
2. Width	29	۲. عرض	4. Depth

۳. وضعیت:	
A badly-damaged white marble fragment from a grave marker which is broken in a triangular shape from the upper section. The projecting base is chipped along the edges.	این قطعه شکسته و آسیب دیده از سنگ قبر مرمر سفید، که بخش بالایی اش به شکل مثلثی شکسته است را نشان می دهد. پایه ی برجسته آن هم در کناره ها دچار لب پریدگی شده است.

۴. توضیحات:	
The surface is smooth with a framed panel of stylised floral pattern (and Shuhada) on the upper surface and text in Thuluth script in cartouches along the sides and head-ends.	سطح این سنگ صاف بوده و در بخش بالایی، یک قاب برجسته با نقش گل و بوته های تزئینی (و عبارت شهدا) دیده می شود. در کناره ها و قسمت سر سنگ، متن هایی به خط ثلث در داخل یک مربع شکل حکاکی شده است.

۵. عکس:





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 05 / 05 / 2025		تاریخ:	Location: (Exhibition B) Floor		موقعیت:	Inventory number.....18.....		شماره:
1.MATERIAL:								۱. مواد:
1.Decorative stone	☐	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال			
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه			
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز			
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس			
2.DIMENSIONS 'cm':								۲. ابعاد:
1.Length	۱. طول	3.Height	33	۳. ارتفاع				
2.Width	۲. عرض	4.Diametre	36	۴. قطر				
3.CONDITION:								۳. وضعیت:
A damaged white marble fragment of a functional or commemorative piece. The surface bears many linear cracks that renders it fragile.				یک قطعه شکسته از مرمر سفید، که احتمالاً بخشی از یک اثر کاربردی یا یاد بود بوده است. سطح آن ترک های خطی داشته که این سنگ را بسیار شکننده ساخته است.				
4.DESRIPTION:								۴. توضیحات:
The fragment shows clear signs of damage and has roughly rounded corners. Parts of the upper and central areas exhibit wear and erosion, likely caused by environmental factors such as moisture or repeated handling.				این قطعه آثار واضح و خرابی را نشان می دهد. گوشه های آن تقریباً گرد شده و بخش هایی از قسمت بالایی و میانی دچار سایش و فرسایش شده اند که احتمالاً بر اثر عوامل محیطی مانند رطوبت یا تماس های مکرر به وجود آمده است.				
5.PHOTO:								۵. عکس:
								
Registered by: ACHCO								راجستر کننده: مؤسسه اچکو



مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 05 / 05 / 2025 تاریخ:		Location: (Exhibition A) 6-Q موقعیت:		Inventory number...19 شماره:	
1.MATERIAL: ۱. مواد:					
1.Decorative stone ☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery ☐	۵. سفال		
2.Architectural element ☐	۲. عنصر معماری	6.Glass ☐	۶. شیشه		
3.Gravestone ☒	۳. سنگ قبر	7.Metal ☐	۷. فلز		
4.Tile ☐	۴. کاشی	8.Copper ☐	۸. مس		
2.DIMENSIONS 'cm': ۲. ابعاد:					
1.Length 30	۱. طول	3.Height 18.5	۳. ارتفاع		
2.Width 19	۲. عرض	4.Depth	۴. ضخامت		
3.CONDITION: ۳. وضعیت:					
A badly-damaged white marble fragment from a grave marker, broken in the middle with the other portion is missing. The projecting base is chipped along the edges.			این قطعه سنگ قبر از جنس مرمر سفید که شدیداً آسیب دیده، از وسط شکسته و بخش دیگر آن مفقود شده است. پایه برجسته در کناره ها دچار لب پریذگی شده است.		
4.DESRIPTION: ۴. توضیحات:					
A small rectangular marble grave marker bears a framed square Kufic inscription at its head, with a repetitive floral pattern in shallow relief below on the upper surface. Around the upper edge is a miniature architrave with a plain projecting lower band. Fine engaged barley-sugar colonettes at the corners of foot-end.			این سنگ قبر کوچک مستطیل شکل از جنس مرمر، که در سر آن کتیبه مربع شکل به خط کوفی دیده می شود. در زیر آن روی سطح بالایی، نقش گل و بته های تکرار شونده به صورت برجسته کم عمق حک شده است. دور تا دور لبه بالایی، یک قابچه کوچک با نوار برجسته ساده قرار دارد. در گوشه های پایینی، ستونک های باریک ظریف و چسبیده دیده می شوند.		
5.PHOTO: ۵. عکس:					



مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 05 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) Floor

موقعیت:

Inventory number.....20.....شماره:

1.MATERIAL:					۱. مواد:
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':					۲. ابعاد:
1.Length	24	۱. طول	3.Height	76	۳. ارتفاع
2.Width	24	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت

3.CONDITION:		۳. وضعیت:
The fragment has sustained significant damage to both to the muqarnas that form the capital and the lower shaft.		این قطعه آسیب های قابل توجهی به هر دو بخش مقرنس هایی که سرستون را تشکیل می دهند وارد شده است همچنان بدنه پائینی ستون نیز آسیب دیده است.

4.DESRIPTION:		۴. توضیحات:
Upper section of an engaged pilaster of white marble that originally formed the corner of an architectural ensemble. The upper section is triangular on shape and comprises 3 bands of muqarnas above a smooth cylindrical shaft with an incised linear pattern.		بخش بالایی یک ستون از مرمر سفید که در اصل گوشه ای از یک مجموعه ی معماری بوده است به نظر می رسد. بخش بالایی به شکل مثلثی است و شامل ۳ نوار مقرنس بر بالای یک بدنه ی استوانه ای صاف با الگوی خطی کندهکاری شده می باشد.

5.PHOTO:		۵. عکس:



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 05 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) 7-U

موقعیت:

Inventory number.....21.....شماره:

1.MATERIAL:					۱. مواد:
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length	41	۱. طول	3.Height	59	۳. ارتفاع
2.Width		۲. عرض	4.Depth	16	۴. ضخامت

3.CONDITION:		۳. وضعیت:
The fragment has sustained significant damage to both to the upper shaft and lower shaft. The fragment has also damage to the upper left section some chipping to the edges.		این قطعه آسیب های قابل توجهی به هر دو بخش بدنه بالایی و بدنه پایینی وارد شده است. همچنین، بخش بالایی سمت چپ این قطعه نیز آسیب دیده و لبه ها دچار پریزدگی شده است.

4.DESRIPTION:		۴. توضیحات:
Middle section of an engaged pilaster of white marble that originally formed the corner of an architectural ensemble. The upper section is triangular on shape with an incised linear pattern.		بخش وسطی یک ستون چسبیده از سنگ مرمر سفید که در اصل گوشه ای از یک مجموعه معماری را تشکیل می داده است. بخش بالایی به شکل مثلثی است و دارای الگوی خطی کندنکاری شده می باشد.

5.PHOTO:	۵. عکس:
----------	---------





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 05 / 05/ 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) Floor

موقعیت:

Inventory number.....22.....شماره:

1.MATERIAL:				۱. مواد:
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐ ۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐ ۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐ ۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐ ۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:
1.Length	24	۱. طول	3.Height	114 ۳. ارتفاع
2.Width	24	۲. عرض	4.Depth	۴. ضخامت

3.CONDITION:		۳. وضعیت:
Although the overall volume of the object is intact, despite damage the Upper shaft.		با وجود آسیب به بدنه بالایی، حجم کلی این شیء سالم و دست نخورده باقی مانده است.

4.DESRIPTION:		۴. توضیحات:
Lower section of an engaged pilaster of white marble that originally formed the corner of an architectural ensemble. The base pronounced baluster shape, with a rounded, vase-like profile. Above the base, a horizontal band divides the shaft and the main shaft is decorated with deep, angled spiral fluting.		بخش پایینی نیم ستون چسبیده ای از سنگ مرمر سفید که در اصل گوشه از یک مجموعه معماری را تشکیل می داده است. پایه به شکل برجسته و شبیه دسته بالاستر با پروفیل گرد و شبیه گلدان است. بالای پایه، نواری افقی بدنه را تقسیم می کند و بدنه اصلی با شیارهای مارپیچ عمیق و زاویه دار تزئین شده است.

5.PHOTO:	۵. عکس:
 5 cm FRONT VIEW	



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 05 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) 6-P

موقعیت:

Inventory number.....23.....شماره:

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				٢. ابعاد:	
1.Length	20	١. طول	3.Height	20	٣. ارتفاع
2.Width	16	٢. عرض	4.Depth		٤. ضخامت

3.CONDITION:		۳. وضعیت:
Only the lower section of the column remain untouched and is still intact.		تنها بخش پایینی ستون بدون آسیب باقی مانده و همچنان سالم است.

4.DESRIPTION:		۴. توضیحات:
Lower section of an engaged pilaster of white marble that originally formed the corner of an architectural ensemble.The upper surface, marked by gentle rise and sentral ridge. Hints at the purpose beyond mere support.The column rests gracefully upon four small square pedestales.		بخشی از بخش پایینی یک نیم ستون مرمر سفید که در اصل گوشه ای از یک مجموعه معماری را تشکیل می داده است. سطح بالایی آن با شیب ملایم و برجستگی مرکزی مشخص شده که دلالت بر کاربردی فراتر از تکیه گاه صرف دارد. ستون به نرمی بر چهار پایه کوچک مربعی شکل قرار گرفته است.

5.PHOTO:		۵. عکس:
		



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 05 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) 4-J

موقعیت:

Inventory number.....24.....شماره:

1.MATERIAL:				۱.مواد:
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐ ۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐ ۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐ ۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐ ۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:
1.Length	14	۱. طول	3.Height	29 ارتفاع ۳
2.Width	14	۲. عرض	4.Depth	ضخامت ۴

3.CONDITION:		۳. وضعیت:
The fragment has sustained significant damage to both to the muqarnas that form the capital and the lower shaft.		این قطعه آسیب های قابل توجهی به هر دو بخش مقرنس هایی که سرستون را تشکیل می دهند و به بدنه پایینی ستون وارد شده است .

4.DESRIPTION:		۴. توضیحات:
Upper section of an engaged pilaster of white marble that originally formed the corner of an architectural ensemble. The upper section is triangular on shape and comprises 3 bands of muqarnas above a smooth cylindrical shaft.		بخش بالایی یک ستون از مرمر سفید که در اصل گوشه ای از یک مجموعه معماری بوده است به نظر می رسد. بخش بالایی به شکل مثلثی است و شامل ۳ نوار مقرنس بر بالای یک بدنه استوانه ای صاف کندنکاری شده می باشد.

5.PHOTO:		۵. عکس:
		



مؤسسه مشورتي و حفظ ميراث های فرهنگي افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 05 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) 6-P

موقعیت:

Inventory number.....25.....شماره:

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length	83	۱. طول	3.Height	18	۳. ارتفاع
2.Width	20	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

Although the overall volume of the object is intact, despite damage to the upper right section some chipping to the edges.. The projecting base is chipped along the edges

با وجود آسیب به بخش بالایی سمت راست و پریدگی ها در لبه ها، حجم کلی شیء سالم باقی مانده است. پایه برجسته در طول لبه ها دچار پریدگی شده است.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

A small rectangular marble with a smooth surface. Around the upper edge is a miniature architrave with a plain projecting lower band.Most of the text is illegible.

قطعه کوچک و مستطیلی از مرمر با سطحی صاف بوده و در اطراف لبه بالایی، نوار افقی تزئینی کوچکی همراه با نوار پایینی برجسته و ساده قرار دارد. بیشتر نوشته ها ناخوانا هستند.

5.PHOTO:

۵. عکس:



GENERAL VIEW



مؤسسه مشورتي و حفظ ميراث های فرهنگي افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

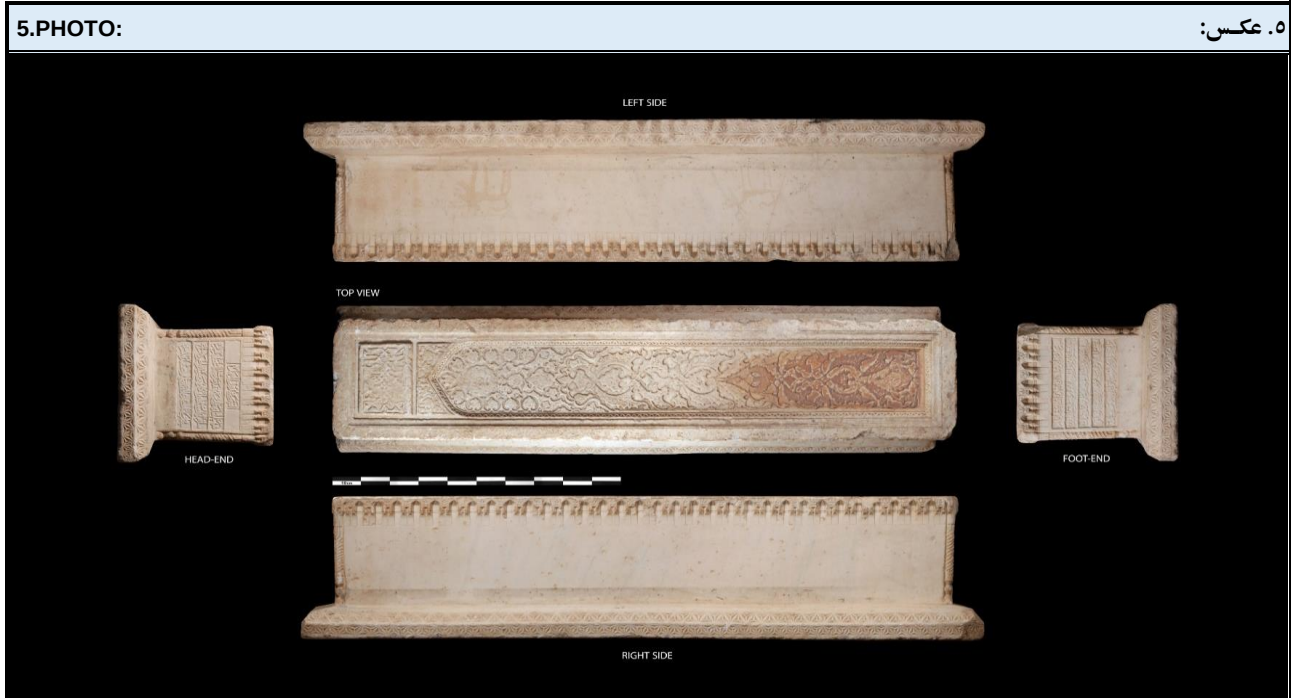
شماره:.....26..... Inventory number: Location: (Exhibition A) Floor موقعیت: تاریخ: 05 / 05 / 2025 Date:

1.MATERIAL:					۱. مواد:
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length	238	۱. طول	3.Height	57	۳. ارتفاع
2.Width	65	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت

۳. CONDITION:		۳. وضعیت:
Although the overall volume of the object is intact, with only a small section of the intricate foliate decoration on surface had been exposed to standing rainwater over time, which caused color of changing.		با وجود سالم ماندن حجم کلی سنگ قبر، تنها بخش کوچکی از نقش های گل های پیچیده روی سطح به مرور زمان در معرض ایستادن آب باران قرار گرفته که موجب تغییر رنگ آن شده است.

۴. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:
A large rectangular marble grave marker marking the grave of Rustam Ali son of Sahib al-Azam, who passed away in the month of Jamadi al-Akhar in the year 721 HQ. The upper surface bears a framed square Kufic inscription (illegible) at its head, with a repetitive floral pattern in shallow relief below. Around the upper edge is a miniature architrave with geometric decoration on a projecting lower band.		این سنگ قبر مستطیلی بزرگ از مرمر که قبر رستم علی، فرزند صاحب الاعظم، را نشان می دهد که در ماه جمادی الاخر سال ۷۲۱ هجری قمری وفات یافته است. سطح بالایی آن دارای یک کتیبه مربع قاب دار به خط کوفی (ناخوانا) در قسمت سر است و در زیر آن طرح های گل دار تکراری به صورت برجسته کم عمق دیده می شود. در اطراف لبه بالایی، یک نوار تزئینی باریک با تزئینات هندسی روی نوار پایینی برجسته قرار دارد.





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 05 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) Floor

موقعیت:

Inventory number.....27.....شماره:

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				٢. ابعاد:	
1.Length	25	١. طول	3.Height	70	٣. ارتفاع
2.Width	17	٢. عرض	4.Depth		٤. ضخامت

3. CONDITION:		۳. وضعیت:
The fragment of column has sustained significant damage, with only a small section of the original framing intact. The upper section of the shaft bears traces of (modern) cement mortar.		این قطعه ستون به شدت آسیب دیده است و تنها بخش کوچکی از قاب بندی اصلی آن باقی مانده است. قسمت بالایی بدنه ستون آثاری از مصالح سمنتی (مدرن) را نشان می دهد.

4. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:
Fragment of the lower section of an engaged column in white marble, with diagonal geometric decoration on the base, surmounted by a shaft with intricate foliate decoration in shallow relief. Similar architectural elements can be seen on door jambs of surviving Timurid-era monuments.		تکه ای از بخش پایینی یک نیم ستون از سنگ مرمر سفید، که پایه آن با نقوش هندسی مورب تزئین شده است. بر فراز آن، بدنه ای با نقوش گیاهی پیچیده به صورت برجسته کم عمق حک شده است. عناصر معماری مشابه را می توان در آستانه درها و بناهای بازمانده از دوره تیموری مشاهده کرد.

5. PHOTO:	۵. عکس:
-----------	---------





مؤسسه مشورتي و حفظ ميراث های فرهنگي افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 05 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) 4-K

موقعیت:

Inventory number.....28.....شماره:

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length	61	۱. طول	3.Height	26	۳. ارتفاع
2.Width	17	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

Although the overall volume of the object is intact, with some cracks on its side.

با اینکه حجم کلی شیء سالم است، اما در کنار آن ترک هایی وجود دارد.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

A small marble grave marker marking the grave of Khawja Ali son of Khawja Masih is a two-tiered cenotaph, with the lower part being rectangular and the upper part having an arched shape. There are text in *Nasta'liq* script in cartouches along the sides and ends.

این سنگ قبر کوچک مرمری که قبر خواجه علی، فرزند خواجه مسیح را نشان می دهد و یک سنگ یاد بود دو طبقه است؛ بخش پایینی آن مستطیلی و بخش بالایی آن دارای شکل قوس دار است. در قاب های کناری و انتهایی، متونی به خط نستعلیق نوشته شده است.

5.PHOTO:

۵. عکس:





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 05 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) 6-P

موقعیت:

شماره:.....29..... Inventory number

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length	59	۱. طول	3.Height	17	۳. ارتفاع
2.Width	17	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

Although the overall volume of the object is intact, despite damage to the upper section some chipping to the edges.

با وجود آسیب در بخش بالایی و ترک خوردگی های در لبه ها، حجم کلی شیء سالم و دست نخورده باقی مانده است.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

A small marble grave marker with a framed square Kufic inscription bears at its head on the upper surface. There are text in *Thuluth* script along the sides and ends.

این قبر کوچک مرمرین که در بالای سطح آن نوشته ای مربع قاب دار به خط کوفی دارد. در کناره ها و انتها نیز متونی به خط ثلث حک شده است.

5.PHOTO:

۵. عکس:



GENERAL VIEW



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 30..... Inventory number: موقعیت: Location: (Exhibition A) 6-R تاریخ: Date: 05 / 05 / 2025

۱. MATERIAL:				۱. مواد:	
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery	☐	۵. سفال
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass	☐	۶. شیشه
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal	☐	۷. فلز
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper	☐	۸. مس

۲. DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1. Length	51	۱. طول	3. Height	18	۳. ارتفاع
2. Width	17	۲. عرض	4. Depth		۴. ضخامت

۳. CONDITION:		۳. وضعیت:	
Although the overall volume of the object is intact, despite some chipping on the upper edge in the right section.		با وجود پیریدگی های در لبه بالایی بخش سمت راست، حجم کلی شیء سالم باقی مانده است.	

۴. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:	
A white marble marking the grave of Darvish Mohammad, who passed away in the year 926 HQ. Around the upper edge is a miniature architrave with a plain projecting lower band.		این سنگ مرمر سفید که قبر درویش محمد را نشان می دهد، که در سال ۹۲۶ هجری قمری وفات یافته است. در اطراف لبه بالایی، یک نوار تزئینی باریک با نواری ساده و برجسته در پایین قرار دارد.	

۵. PHOTO:		۵. عکس:	
-----------	--	---------	--



GENERAL VIEW



مؤسسه مشورتي و حفظ ميراث های فرهنگي افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 05 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) 4-J

موقعیت:

شماره: 31... Inventory number...

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length		۱. طول	3.Height	60	۳. ارتفاع
2.Width	25	۲. عرض	4.Depth	5	۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

Although the overall volume of the object is intact, despite some chipping on the upper edge in the right section.

گرچه حجم کلی جسم به طور کامل حفظ شده است، لیکن در لبه بالایی بخش سمت راست، شکستگی‌های کوچکی دیده می‌شود.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

A white stand marble marking the grave of Habib Sultan, who passed away in the month of Rajab in the year 957 HQ. This standing gravestone has an arch at it's upper section, with a carved in relief with text in *Thuluth* text, and the lower part extends about twenty centimeters into the ground to ensure it's stability.

سنگ قبر ایستاده از مرمر سفید که قبر حبیب سلطان را نشان می‌دهد، وی در ماه رجب سال ۹۵۷ هجری قمری وفات یافته است. این سنگ قبر ایستاده در بخش بالایی خود دارای یک طاق است که متن به خط ثلث به صورت برجسته کنده‌کاری شده و بخش پایینی آن حدود بیست سانتی‌متر در زمین فرو رفته است تا استحکام آن تضمین شود.

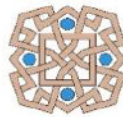
5.PHOTO:

۵. عکس:



FRONT VIEW

3cm



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 32..... Inventory number..... موقعیت: Location: (Exhibition A) 5-N تاریخ: Date: 05 / 05 / 2025

۱. MATERIAL:				۱. مواد:
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery	☐ ۵. سفال
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass	☐ ۶. شیشه
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal	☐ ۷. فلز
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper	☐ ۸. مس

۲. DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:
1. Length	16	۱. طول	3. Height	19 ۳. ارتفاع
2. Width	20	۲. عرض	4. Depth	۴. ضخامت

۳. CONDITION:		۳. وضعیت:
A badly-damaged white marble fragment from a grave marker that split from all sides.		این قطعه مرمر سفید از سنگ قبر که به شدت آسیب دیده و از تمامی جهات شکافته شده است.

۴. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:
The white marble fragment is the corner of a cenotaph resembles that found on similar objects from the Safavid period (C16-C18).		قطعه از مرمر سفید که گوشه یک سرداب (مزار یاد بود) است و شباهت زیادی به نمونه های مشابه از دوره صفوی (قرن ۱۶ تا ۱۸ میلادی) دارد.

۵. PHOTO:	۵. عکس:
 GENERAL VIEW	



مؤسسه مشورتي و حفظ ميراث های فرهنگي افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 33..... Inventory number: Location: (Exhibition A) 1-C موقعیت: تاریخ: 05 / 05 / 2025 Date:

۱. MATERIAL:				۱. مواد:	
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery	☐	۵. سفال
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass	☐	۶. شیشه
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal	☐	۷. فلز
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper	☐	۸. مس

۲. DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1. Length		۱. طول	3. Height	130	۳. ارتفاع
2. Width	52	۲. عرض	4. Depth	18	۴. ضخامت

۳. CONDITION:		۳. وضعیت:	
One side of the upper section of the gravestone is missing, along with a corner of its base. Most of the text is legible		بخش بالایی سنگ قبر از یک سمت شکسته و گوشه ای از پایه آن نیز از دست رفته است. با این حال، بیشتر متن آن خواناست.	

۴. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:	
A white marble grave headstone with a central tear-shaped motif (within which are the words 'thanks be to God') and a band around the perimeter with a verse from the holy Qur'an in Thuluth script. The obverse is filled with 14 lines also in Thuluth script, bearing the names of the Imams.		سنگ لوح قبری از مرمر سفید که در مرکز آن نقشی به شکل قطره دیده می شود، درون آن عبارت «الحمد لله» حک شده است. پیرامون آن، نواری با آیه ای از قرآن کریم به خط ثلث نقش بسته است. سطح جلویی آن نیز با ۱۴ سطر به خط ثلث پر شده که نام های ائمه در آن حکاکی شده است.	

5.PHOTO:		۵. عکس:	



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 34..... Inventory number: تاریخ: 05 / 05 / 2025 Date: موقعیت: (Exhibition A) Floor Location:

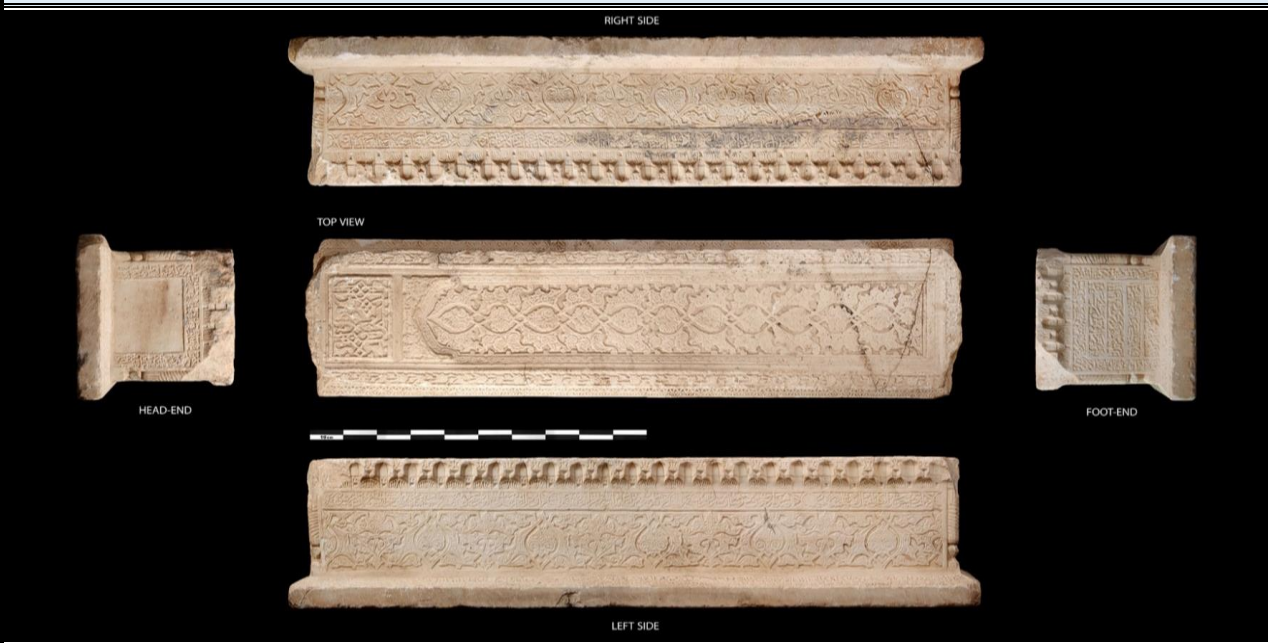
۱. مواد: 1.MATERIAL:			
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper

۲. ابعاد: 2.DIMENSIONS 'cm':			
1.Length	208	۱. طول	3.Height
2.Width	61	۲. عرض	4.Depth

۳. وضعیت: 3.CONDITION:	
While the body of the object is intact, there is a deep crack that renders it fragile. The architrave-like band is chipped in places. The blank frame at one end indicates that text may have been erased at some stage.	بدنه این شیء سالم باقی مانده، اما یک ترک عمیق آن را شکننده کرده است. نوار شبیه به کتیبه آن در برخی نقاط لب پریده است. وجود قابی خالی در یکی از انتهایها نشان می دهد که ممکن است در مقطعی متن آن پاک شده باشد.

۴. توضیحات: 4.DEScription:	
A large rectangular grave marker in white marble with epigraphy (set within 5 cartouches) around its sides, below a miniature architrave and a band of floral decoration with barley-sugar colonettes at the corners. The upper surface bears a framed square Kufic inscription at its head, with a repetitive floral pattern in shallow relief below. There are four lines of framed text (largely illegible) on one end, while the other is blank.	سنگ قبر مستطیل شکل بزرگ از مرمر سفید با کتیبه های که در پنج قاب مستطیل قرار گرفته اند و در اطراف آن دیده می شود، زیر یک کتیبه مانند و نوار تزئینی گل و بوته با ستون های شکرک مانند در گوشه ها. سطح بالایی آن شامل یک کتیبه کوفی مربعی در قاب در سر قبر است که زیر آن، نقش گل و بوته های تکراری به صورت برجسته کم عمق حک شده است. در یک انتها چهار سطر کتیبه قاب شده وجود دارد که بخش عمده ای از آن ناخواناست، در حالی که انتهای دیگر خالی است.

۵. عکس: 5.PHOTO:





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 06 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) 7-S

موقعیت:

Inventory number.....35.....شماره:

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length		۱. طول	3.Height	86	۳. ارتفاع
2.Width	32	۲. عرض	4.Depth	10	۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

Although the overall volume of the object is intact, despite some chipping on the edges in the right and left section.

با وجود برخی ترک خوردگی ها در لبه های بخش های راست و چپ، حجم کلی شیء دست نخورده باقی مانده است.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

A white marble headstone marking the grave of Mahzarat, daughter of Razwan, who passed away in the month of Shawwal al-Mukaram in the year 1238 HQ. This standing gravestone is rectangular in shape, featuring seven lines of framed *Thuluth* script (mostly legible) on the front, alongside a framed panel with stylized floral patterns.

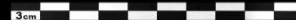
یک سنگ قبر ایستاده از مرمر سفید که مزار محزرات، دختر رضوان را نشان می دهد، که در ماه شوال المکرم سال ۱۲۳۸ هجری قمری درگذشته است. این سنگ قبر ایستاده به شکل مستطیل است و در جلوی آن هفت سطر نوشته قاب دار به خط ثلث (که بیشتر آن قابل خواندن است) به همراه یک قاب با نقش های گل دار آرایه ای وجود دارد.

5.PHOTO:

۵. عکس:



FRONT VIEW





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 36..... Inventory number: موقعیت: Location: (Exhibition A) 5-N تاریخ: Date: 06 / 05 / 2025

۱. مواد: 1.MATERIAL:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

۲. ابعاد: 2.DIMENSIONS 'cm':

1.Length	13	۱. طول	3.Height	39	۳. ارتفاع
2.Width	13	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت

۳. وضعیت: 3.CONDITION:

The fragment has sustained significant damage to both to the upper shaft and to the upper left section some chipping to the edges.
این قطعه آسیب های قابل توجهی به هر دو بخش بدنه بالایی و بخش بالایی سمت چپ وارد شده و برخی لبه ها ترک خوردگی دارند.

۴. توضیحات: 4.DESRIPTION:

Lower section of an engaged pilaster of white marble that originally formed the corner of an architectural ensemble. The upper section is triangular on shape with a central motif appear to be stylized, symmetrical figure with a flared, vase-like form.
بخشی از بخش پایینی یک نیم ستون مرمر سفید که در اصل گوشه ای از یک مجموعه معماری را تشکیل می داده است. بخش بالایی آن به شکل مثلثی بوده و دارای موتیفی مرکزی است که ظاهراً شکل واره ای، متقارن و گشاد شده به صورت گلدان مانند دارد.

۵. عکس: 5.PHOTO:

FRONT VIEW





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 06 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) 1-A

موقعیت:

Inventory number....37....

شماره:.....37.....

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length	55	۱. طول	3.Height	28	۳. ارتفاع
2.Width		۲. عرض	4.Depth	8	۴. ضخامت

3.CONDITION:		۳. وضعیت:
The object is in good condition, with some chips to the marble along the edges and corners.		این پنل سفید مرمر در کل در وضعیت خوبی قرار دارد، اما در لبه ها و گوشه هایش، اندکی پریذگی وجود دارد.

4.DESRIPTION:		۴. توضیحات:
A rectangular white marble panel that probably made up part of a band installed around the iwan of a monument. The text is in Nasta'liq script, contained in four lozenge-shaped forms on a plain background. The object is believed to date from the Safavid period (C16-C18).		این تخته مرمر سفید مستطیل شکل که احتمالاً بخشی از نواری بوده که دور ایوان یک بنای تاریخی نصب بوده. نوشته آن به خط نستعلیق است و در چهار قاب لوزی شکل روی زمینه ای ساده قرار دارد. گمان می رود که این شیء به دوران صفوی (سده شانزده تا هجده میلادی) بر گردد.

5.PHOTO:	۵. عکس:
	
FRONT VIEW	



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 38..... Inventory number: Location: (Exhibition A) Floor موقعیت: تاریخ: 06 / 05 / 2025 Date:

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length	17	۱. طول	3.Height	55	۳. ارتفاع
2.Width	17	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت

۳. CONDITION:		۳. وضعیت:
The fragment has sustained significant damage to both to the muqarnas that form the capital and the lower shaft.		این قطعه آسیب های قابل توجهی به هر دو بخش مقرنس هایی که سرستون را تشکیل می دهند و به بدنه پایینی ستون وارد شده است.

۴. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:
Upper section of an engaged pilaster of white marble that originally formed the corner of an architectural ensemble. The upper section is triangular on shape and comprises 3 bands of muqarnas above a smooth cylindrical shaft.		بخش بالایی ستون از مرمر سفید که در اصل گوشه ای از یک مجموعه معماری بوده است به نظر می رسد. بخش بالایی به شکل مثلثی است و شامل ۳ نوار مقرنس بر بالای یک بدنه استوانه ای صاف کندنکاری شده می باشد.

۵. PHOTO:	۵. عکس:
-----------	---------





مؤسسه مشورتي و حفظ ميراث های فرهنگي افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 06 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) 2-E

موقعیت:

Inventory number.....39.....شماره:

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length		۱. طول	3.Height	43	۳. ارتفاع
2.Width	33	۲. عرض	4.Depth	6	۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

Although the overall volume of the object is intact, despite damage to the upper left section some chipping to the edges.

با وجود آسیب در بخش بالایی سمت چپ و ترک خوردگی های در لبه ها، حجم کلی شیء سالم و دست نخورده باقی مانده است.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

A white marble headstone is triangular in shape, featuring five lines of framed *Thuluth* script (verse from the holy Qur'an) on the front, with three lines of framed *Kufic* script on top (verse from the holy Qur'an) is carved on the back.

این سنگ قبر مرمر سفید به شکل مثلثی است که در جلوی آن پنج سطر نوشته قاب دار به خط ثلث (آیه ای از قرآن کریم) قرار دارد و در پشت آن سه سطر نوشته قاب دار به خط کوفی (آیه ای از قرآن کریم) حک شده است.

5.PHOTO:

۵. عکس:





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 06 / 05 / 2025	تاریخ:	Location: (Exhibition A) 7-S	موقعیت:	Inventory number.....40.....	شماره:.....40.....
1.MATERIAL:					
۱. مواد:					
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس
2.DIMENSIONS 'cm':					
۲. ابعاد:					
1.Length	57	۱. طول	3.Height	19	۳. ارتفاع
2.Width	16	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت
3.CONDITION:					
۳. وضعیت:					
Although the overall volume of the object is intact, despite some chipping on the upper surface.			اگرچه حجم کلی این سنگ دست نخورده و سالم باقی مانده است ، اما در قسمت بالایی آن شکستگی و پریدگی وجود دارد.		
4.DESRIPTION:					
۴. توضیحات:					
A small rectangular marble grave marker, it's gently arched crown and the upper surface bears inscriptions in <i>Thuluth</i> script, while the sides remain smooth, rising from a plain projection base.			این قبر کوچک مستطیلی از مرمر که تاجی به شکل قوس ملایم دارد و سطح بالایی آن دارای نوشته های به خط ثلث است، در حالی که کناره ها صاف باقی مانده اند و از پایه ساده و برجسته بیرون آمده است.		
5.PHOTO:					
۵. عکس:					
GENERAL VIEW					
Registered by: ACHCO			راجستر کننده: مؤسسه اچکو		



مؤسسه مشورتي و حفظ ميراث های فرهنگي افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 06 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) 3-I

موقعیت:

Inventory number.....41.....شماره:

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length	177	۱. طول	3.Height	35	۳. ارتفاع
2.Width	43	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

Although the overall volume of the object is intact, despite some chipping to the upper edges of geometric pattern and projection base.

با وجود برخی ترک خوردگی ها در لبه های بالایی الگوی هندسی و پایه برجسته، حجم کلی سنگ دست نخورده باقی مانده است.

4.DESRIPTION:

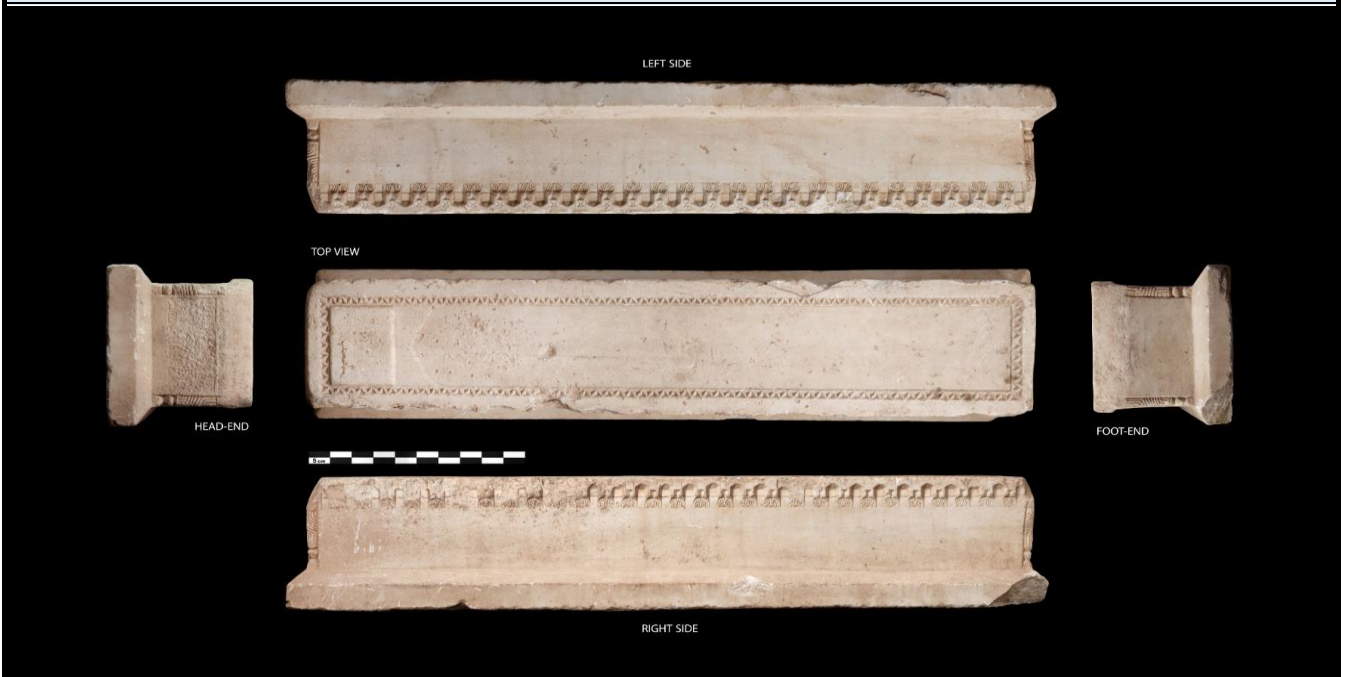
۴. توضیحات:

A large rectangular marble grave marker with the blank frame at surface and ends indicates that text may have been erased at some stage. Around the upper edge is a miniature architrave with a plain projecting lower band. Fine engaged barley-sugar colonettes are at the corners.

این قبر بزرگ مستطیلی از مرمر که قاب خالی روی سطح و انتهای آن نشان می دهد که متونی در مرحله ای پاک شده اند. در اطراف لبه بالایی یک نوار تزئینی کوچک قرار دارد که دارای نوار پایینی ساده و برجسته است. ستونچه های ماریچی و ظریف نیم بدنه در گوشه ها تعبیه شده اند.

5.PHOTO:

۵. عکس:





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

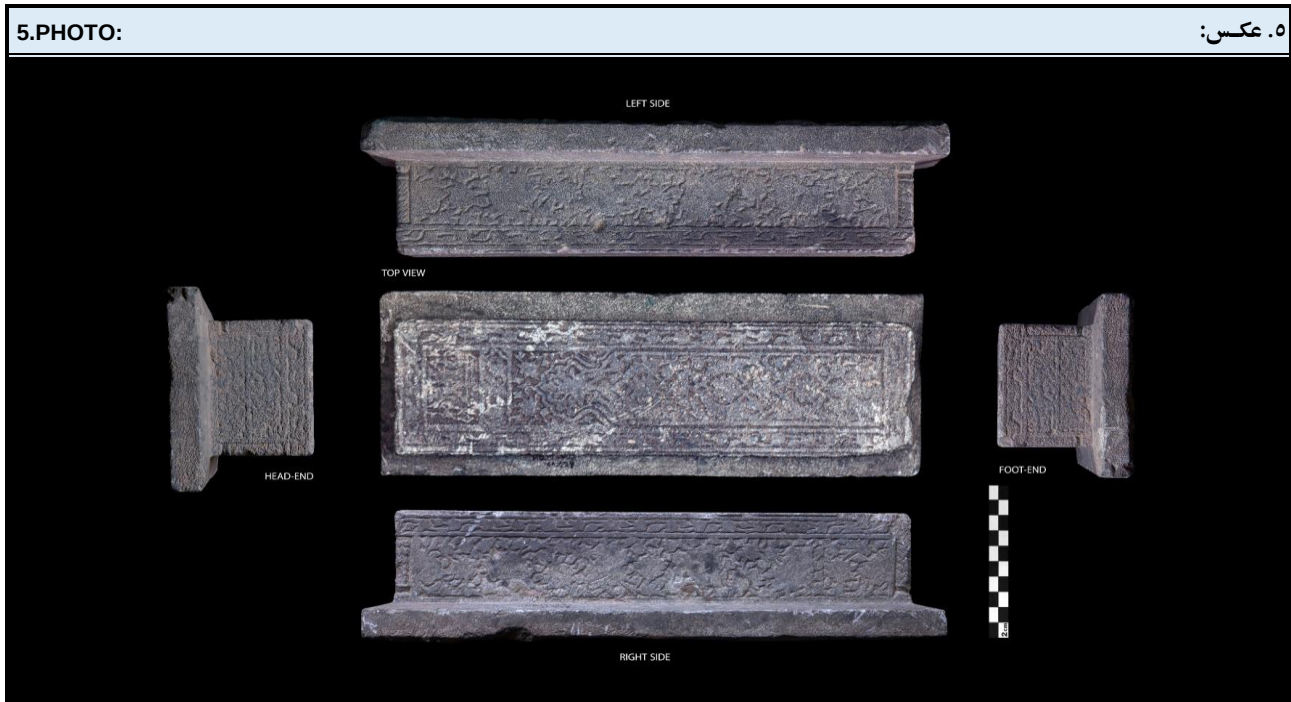
شماره: 42..... Inventory number: موقعیت: Location: (Exhibition A) 7-S تاریخ: Date: 06 / 05 / 2025

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':					۲. ابعاد:
1.Length	71	۱. طول	3.Height	16	۳. ارتفاع
2.Width	27	۲. عرض	4.Depth	8	۴. ضخامت

۳. CONDITION:		۳. وضعیت:
Relief decoration on the upper surface, sides, and ends has been chafed, with visible damage to the projecting base and one end of the object.		تزئینات برجسته روی سطح بالایی، کناره ها و دو انتهای قطعه دچار سایش شده اند، و آسیب دیدگی قابل مشاهده ای در پایه برجسته و یکی از انتهای شیء وجود دارد.

۴. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:
A small box-cenotaph of black basalt is intricate relief decoration on all faces, with engaged barely-sugar colonettes are at the corners.		سنگ سیاه کوچک که در تمامی سطوح آن تزئینات برجسته پیچیده دیده می شود و در گوشه ها ستونچه های باریک چسبیده به شکل نی شکری قرار دارند.





مؤسسه مشورتي و حفظ ميراث های فرهنگي افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 06 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) 4-J

موقعیت:

Inventory number.....43.....شماره:

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length	64	۱. طول	3.Height	17	۳. ارتفاع
2.Width	18	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

Although the overall volume of the object is intact, parts of the epigraphy is obliterated on the upper edges. The projecting base is chipped along the edges

با اینکه حجم کلی شیء سالم باقی مانده است، بخش هایی از کتیبه در لبه های بالایی از بین رفته اند. پایه برجسته نیز در طول لبه ها ترک خوردگی دارد.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

A small rectangular marble marking the grave of Mehr Taj, who passed away in the month of Jamadi al-Awal in the year 916 HQ, with epigraphy (largely illegible) around the sides and characteristic motifs (including Kufic script on its head) on the upper surface. Around the upper edge is a miniature architrave with a plain projecting lower band.

این سنگ قبر کوچک مستطیلی سفید بنام مهر تاج حکاکی شده که در ماه جمادی الاول سال ۹۱۶ هجری قمری درگذشته است. در اطراف کناره ها کتیبه هایی (که بیشتر ناخوانا هستند) و در سطح بالایی نقش های شاخص (شامل نوشته ای به خط کوفی در بخش بالایی) دیده می شود. در اطراف لبه بالایی یک نوار تزئینی کوچک همراه با نوار پایینی ساده و البته برجسته قرار دارد.

5.PHOTO:

۵. عکس:





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 06 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) 7-S

موقعیت:

Inventory number.....44.....شماره:

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length	85	۱. طول	3.Height	17	۳. ارتفاع
2.Width	17	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

The gravestone has sustained significant damages on the upper edges of minature architrave.The projecting base is chipped along the edges.

این سنگ قبر در لبه های بالایی نوار تزئینی کوچک دچار آسیب های قابل توجهی شده است.
پایه برجسته نیز در طول لبه ها ترک خورده است.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

A small rectangular marble grave marker featuring geometric decoration on a projecting lower band. All faces are adorned with intricate relief work, with *Thuluth* script inscribed in cartouches along the sides and ends.

این سنگ قبر کوچک مستطیلی مرمر سفید دارای تزئینات هندسی روی نوار برجسته پایینی است. تمام سطوح با کندنکاری های برجسته ظریف آراسته شده اند و نوشته هایی به خط ثلث در قاب های کندنکاری شده در کناره ها و انتهای سنگ حک شده اند.

5.PHOTO:

۵. عکس:





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 06 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) 3-I

موقعیت:

Inventory number.....45.....شماره:

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length	97	۱. طول	3.Height	38	۳. ارتفاع
2.Width	32	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

The body has split from the middle, but the foot-end is missing, while the remain part of the object is intact, there is a deep crack that renders it fragile on the upper surface.

بدنه این سنگ از وسط به دو قسمت تقسیم شده است، اما انتهای پایینی مفقود گردیده است، در حالی که بخش باقی مانده سنگ سالم است، یک ترک عمیق روی سطح بالایی وجود دارد که آن را شکننده کرده است.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

A large rectangular grave marker of white marble, marking the grave of Amir Mohammad, son of Amir Hussain Esfahani, who passed away in the month of Dhu al-Qa'dah in the year 700 HQ. The upper edges are beveled, with the surface and sides engraved in *Thuluth* script.

این سنگ قبر مستطیلی بزرگ از مرمر سفید، قبر امیر محمد، فرزند امیر حسین اصفهانی، را نشان می دهد که در ماه ذو القعدة سال ۷۰۰ هجری قمری وفات یافته است. لبه های بالایی به صورت مورب تراش خورده و سطح و کناره ها به خط ثلث کندن کاری شده اند.

5.PHOTO:

۵. عکس:



GENERAL VIEW



مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 06 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) 5-M

موقعیت:

Inventory number.....46.....شماره:

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length		۱. طول	3.Height	90	۳. ارتفاع
2.Width	47	۲. عرض	4.Depth	9	۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

The upper portion of the standing gravestone is fractured, bearing silent witness to the passage of time, with damage to the upper left section some chipping to the edges.

بخش بالایی این سنگ قبر ایستاده دچار شکستگی شده و شاهد خاموش گذر زمان است، به گونه ای که بخش بالایی سمت چپ آسیب دیده و برخی لبه ها ترک خورده است.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

A white marble grave headstone marking the grave of Rustam Khan. The obverse is filled with 4 lines in *Thuluth* script, bearing a verse from the holy Qur'an (Ayat al-Kursi), the backside carries a poem engraved in *Nasta'liq* script.

این سنگ قبر مرمر سفید که مزار رستم خان را نشان می دهد. در قسمت پیش روی آن چهار سطر به خط ثلث نوشته شده است که شامل آیه ای از قرآن کریم (آیت الکرسی) می باشد، و پشت آن شعری به خط نستعلیق حک شده است.

5.PHOTO:

۵. عکس:





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 06 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) Floor

موقعیت:

Inventory number...47....: شماره:

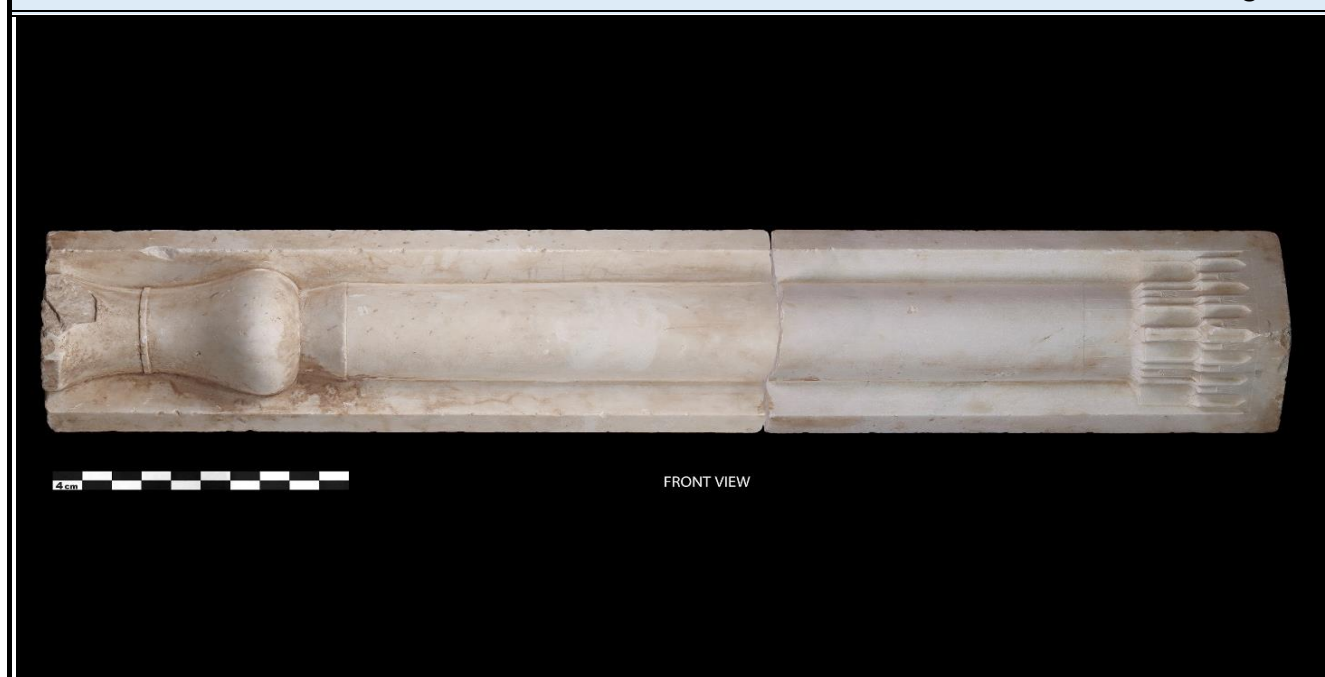
1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				٢. ابعاد:	
1.Length	22	١. طول	3.Height	100	٣. ارتفاع
2.Width	22	٢. عرض	4.Depth		٤. ضخامت

3.CONDITION:		۳. وضعیت:
The column has split in two. The fragment has sustained significant damage to both to the muqarnas that form the capital and the lower shaft.		این ستون به دو قسمت شکافته شده است. آسیب های قابل توجهی به هر دو بخش مقرنس هایی که سرستون را تشکیل می دهند و بدنه پایینی وارد شده است.

4.DESRIPTION:		۴. توضیحات:
An engaged pilaster of white marble that originally formed the corner of an architectural ensemble. The upper section is triangular on shape and comprises 2 bands of muqarnas above a smooth cylindrical shaft.		بخشی از یک نیم ستون مرمر سفید که در اصل گوشه ای از یک مجموعه معماری را تشکیل می داده است. بخش بالایی آن به شکل مثلثی بوده و شامل دو ردیف مقرنس بالای بدنه ای استوانه ای صاف است.

5.PHOTO:	۵. عکس:
----------	---------





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 06 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) 5-M

موقعیت:

Inventory number....48....شماره:

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length	۱. طول	3.Height	36	۳. ارتفاع
2.Width	27	4.Depth	9	۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

The upper portion of the standing gravestone is fractured, bearing silent witness to the passage of time, with damage to the upper right section some chipping to the edges.

قسمت بالایی سنگ قبر شکسته شده و گواهی خاموش بر گذر زمان است، به طوری که بخش بالایی سمت راست آن دچار آسیب و لبه ها نیز لب پریذگی شده است.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

A white marble grave headstone marking the grave of Farahi who passed away in the month of Sha'ban al-Mu'azzam in the year 1243 HQ. The obverse is filled with 3 lines in *Nasta'liq* script, bearing a verse from the holy Qur'an(Ayat al-Kursi), the reverse carries the details of the deceased engraved in *Nasta'liq* script.

سنگ قبر مرمر سفید که قبر فراهی را نشان می دهد، وی در ماه شعبان المعظم سال ۱۲۴۳ هجری قمری وفات یافته است. روی سنگ قبر شامل سه سطر به خط نستعلیق است که آیه ای از قرآن کریم (آیه الکرسی) را در بر دارد، و پشت آن، جزئیات متوفی به خط نستعلیق کندن کاری شده است.

5.PHOTO:

۵. عکس:





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 06 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) 1-A

موقعیت:

Inventory number...49....: شماره:

1. MATERIAL:				۱. مواد:	
1. Decorative stone	☐	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery	☐	۵. سفال
2. Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6. Glass	☐	۶. شیشه
3. Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7. Metal	☐	۷. فلز
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper	☐	۸. مس

2. DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1. Length	53	۱. طول	3. Height	21	۳. ارتفاع
2. Width		۲. عرض	4. Depth	6	۴. ضخامت

3. CONDITION:		۳. وضعیت:	
Although the overall volume of the object is intact, despite the panel is split in two.		اگرچه حجم کلی شیء سالم باقی مانده است، اما این پنل به دو بخش تقسیم شده است.	

4. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:	
A white rectangular marble panel with carved inscription of Nasta'liq calligraphy, contained in nine lozenge-shaped forms on a plain background, resembles that found on similar objects from the Safavid period (C16-C18).		یک لوح مرمر سفید مستطیل شکل، با کتیبه ای به خط نستعلیق که داخل نه قاب روی زمینه ای ساده قرار گرفته است. این طرح شباهت زیادی به نقوش مشابه در آثار دوره ی صفوی (سده ی شانزدهم تا هجدهم میلادی) را دارد.	

5. PHOTO:	۵. عکس:
-----------	---------



FRONT VIEW

4 cm



مؤسسه مشورتي و حفظ ميراث های فرهنگي افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 06 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) 3-G

موقعیت:

Inventory number.....50.....شماره:

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length	154	۱. طول	3.Height	30	۳. ارتفاع
2.Width	35	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

Relief decoration on the upper surface is intact, but there is damage to the right side (including evidence of chafing) with some chipping along the base edges.

تزیینات برجسته روی سطح بالایی این سنگ سالم باقی مانده است، اما در سمت راست آسیب دیدگی وجود دارد (از جمله نشانه هایی از سایش) و پریدگی هایی در امتداد لبه های پایینی دیده می شود.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

The upper surface features framed square *Kufic* inscriptions at both the head and foot, with a central section adorned with a repetitive floral pattern in flat relief. The ends remain blank, while the sides and surface are inscribed with *Thuluth* script.

سطح بالایی این سنگ دارای کتیبه های مربع شکل و قاب دار به خط کوفی در نواحی ابتدایی و انتهایی قطعه است، و بخش میانی با طرح های تکرار شونده ی گل بوته به صورت نقش برجسته ی تزیین شده است. قسمت سر و پای بدنه بدون نقش باقی مانده اند، در حالی که کناره ها و سطح فوقانی با خط ثلث نگاشته شده اند.

5.PHOTO:

۵. عکس:

LEFT SIDE



TOP VIEW



RIGHT SIDE





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 07 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) 2-F

موقعیت:

Inventory number....51.....

۱. مواد:

1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery	☐	۵. سفال
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass	☐	۶. شیشه
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal	☐	۷. فلز
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper	☐	۸. مس

۲. DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1. Length	205	۱. طول	3. Height	36	۳. ارتفاع
2. Width	41	۲. عرض	4. Depth		۴. ضخامت

۳. CONDITION:

۳. وضعیت:

The body has split in two. Although the overall volume of the object is intact, but the base is chipped along the edges.

بدنه در میانه به دو بخش شکسته شده است. هرچند حجم کلی اثر محفوظ مانده، اما لبه های پایه اش ترک برداشته و پدیدگی ها در گوشه هایش پدید آمده است.

۴. DESCRIPTION:

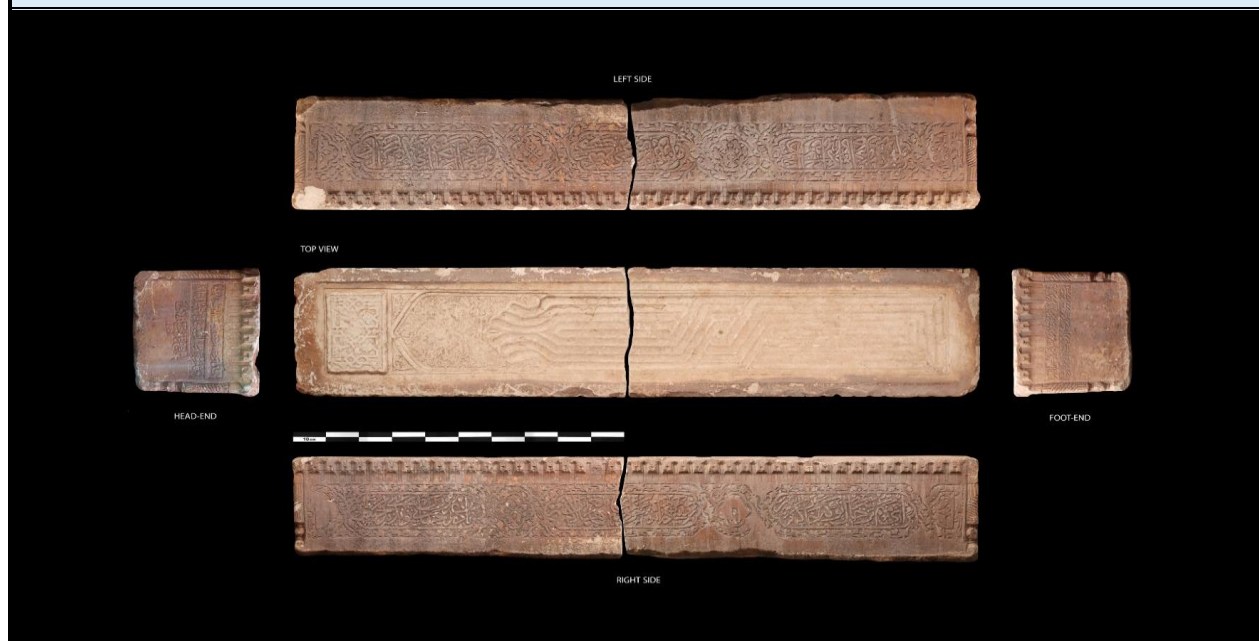
۴. توضیحات:

A large rectangular grave marker in white marble marking the grave of Shir Mohammad son of Khalil Aqa, who passed away in the month of Jumada al-Awwal in the year 912 HQ. The upper surface bears a framed square Kufic inscription at its head, with a repetitive floral pattern in shallow relief below. Epigraphy (set within 6 cartouches) around its sides, below a miniature architrave and a band of floral decoration with barley-sugar colonettes at the corners.

سنگ مزار مستطیلی بزرگی از جنس مرمر سفید، جایگاه ابدی شیر محمد، فرزند خلیل آقا را نشان می دهد. او در ماه جمادی الاول سال ۹۱۲ هجری قمری چشم از جهان فرو بست. سطح فوقانی این سنگ با کتیبه ای به خط کوفی مربع شکل، درون قاب هندسی منظم و دقیق، زینت یافته است. در زیر این کتیبه، نقوش گیاهی تکرار شونده به صورت برجسته کم عمق نقش بسته و لطافت و زیبایی دلنشینی به سنگ بخشیده است. بر اضلاع سنگ، کتیبه های نفیس در شش قاب جداگانه و با مهارت کامل کندن کاری شده اند. این کتیبه ها زیر طاقچه کوچک قرار گرفته و بر فراز آن، نواری از تزئینات گیاهی به چشم می خورد. در گوشه های این اثر باشکوه، ستونک های ظریف ایستاده و شکوه و وقار سنگ را دوچندان می کنند.

۵. PHOTO:

۵. عکس:





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 07 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) 5-M موقعیت:

Inventory number...52....: شماره:

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length	۱. طول	3.Height	72	۳. ارتفاع
2.Width	41	4.Depth	7	۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

The fragment has sustained significant damages, the upper right and left edges are irregular, indicating breakage, due to impact or handling. The lower part is also broken and separated from the main body.

این تکه سنگ دچار آسیب های قابل توجهی شده است. لبه های بالا، در سمت راست و چپ، ناهموار و شکسته اند و این شکستگی احتمالاً ناشی از ضربه یا جابه جایی بوده است. بخش پایینی نیز جدا شده و از بدنه اصلی فاصله گرفته است.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

A white marble headstone marking the grave of Shaikh Ismail son on Shaikh Salim. This standing gravestone is rectangular in shape, featuring Three lines of framed *Thuluth* script (mostly legible) on the front, with stylized floral patterns.

سنگ قبر ایستاده از جنس مرمر سفید، آرامگاه شیخ اسماعیل، فرزند شیخ سلیم را نشان می دهد. این سنگ قبر به شکل مستطیل ساخته شده و در بخش جلویی آن، سه سطر کتیبه به خط ثلث، درون قاب هایی منظم و مشخص، حک شده است. هرچند بعضی حروف یا واژه ها ممکن است به وضوح خوانده نشوند، اما بیشتر آن خوانا و روشن است. تزئینات گیاهی با طرح های هنرمندانه، زینت بخش این کتیبه ها و جلوه گر زیبایی و ظرافت اثر است.

5.PHOTO:

۵. عکس:

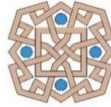




مؤسسه مشورتي و حفظ ميراث های فرهنگي افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 07 / 05 / 2025 تاریخ:		Location: (Exhibition A) 2-D & 3-G موقعیت:		Inventory number.....53.....شماره:	
1.MATERIAL:					
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس
2.DIMENSIONS 'cm':					
1.Length	79	۱. طول	3.Height	27	۳. ارتفاع
2.Width		۲. عرض	4.Depth	10	۴. ضخامت
3.CONDITION:					
Most of the 8 white marble panels are in fair condition, with damage to the edges of some. Traces of red and blue pigment can be detected in parts of the ground on some panels			بیشتر این هشت پنل مرمر سفید در وضعیت نسبتاً خوبی قرار دارند، هرچند لبه های برخی شان آسیب دیده است اما در بخش هایی از زمینه بعضی تخته ها، آثاری از رنگدانه های سرخ و آبی دیده می شود.		
4.DESRIPTION:					
Six white marble lozenge-shaped panels bearing lines of poetry by Farrokh Hossein Nazem Heravi. It is believed that these date from the Safavid governors of Raqima Hasan Shamlu between 1618-1642 AD, Raqima Hasan Shamlu, who was a renowned calligrapher. The tablets were originally installed in a band set into the brick masonry of the main iwan of Char Suq cistern, before being relocated to Qala Ikhtyaruddin.			شش پنل مرمر سفید به شکل لوزی که هر یک بیت هایی از اشعار فرخ حسین ناظم هروی را در بر دارند. گمان می رود که این لوحه ها به دوران حکمرانی صفوی راقمه حسن شاملو (۱۶۱۸-۱۶۴۲ میلادی) برگردند؛ راقمه حسن شاملو که خوشنویسی نامدار بود. این لوحه ها در اصل در نواری در دل دیوار خشتی ایوان اصلی حوض چهار سوق نصب بوده اند، و پس از آن به قلعه اختیارالدین انتقال یافته اند.		
5.PHOTO:					



مؤسسه مشورتي و حفظ ميراث های فرهنگي افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 54..... Inventory number: Location: (Exhibition A) 5-M موقعیت: تاریخ: 07 / 05 / 2025 Date:

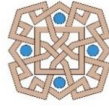
1.MATERIAL:				۱.مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				٢. ابعاد:	
1.Length		١. طول	3.Height	57	٣. ارتفاع
2.Width 36		٢. عرض	4.Depth 7		٤. ضخامت

3. CONDITION:		۳. وضعیت:
The upper section of the gravestone is missing, along with a deep crack that renders it fragile. Most of the text is legible.		بخش فوقانی سنگ مزار از بین رفته و شکاف عمیقی در آن پدید آمده است که استحکام و دوام سنگ را تهدید می کند. با این حال، بیشتر نوشته ها هنوز خوانا و قابل تشخیص اند.

4. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:
A white marble headstone marking the grave of Hussain Sirwani son on Taib-Allah, who passed away in the year 897 HQ. This standing gravestone is rectangular in shape, featuring five lines of framed <i>Thuluth</i> script (mostly legible) on the front, with a blank backside.		سنگ مزار ایستاده از جنس مرمر سفید، آرامگاه حسین سیرونی، فرزند طیب الله را نشان می دهد، که در سال ۸۹۷ هجری قمری چشم از جهان فرو بست. این سنگ قبر به شکل مستطیل تراشیده شده و در نمای جلویی آن، پنج سطر کتیبه ای به خط ثلث درون قاب هایی منظم حک شده است. بیشتر این نوشته ها هنوز به خوبی خوانا هستند. پشت این سنگ ساده و بدون نقش و نوشته باقی مانده است.

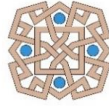




مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 07 / 05 / 2025 تاریخ:		Location: (Exhibition A) 7-T موقعیت:		Inventory number.....55.....شماره:	
1. MATERIAL: ۱. مواد:					
1. Decorative stone ☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery ☐	۵. سفال		
2. Architectural element ☐	۲. عنصر معماری	6. Glass ☐	۶. شیشه		
3. Gravestone ☒	۳. سنگ قبر	7. Metal ☐	۷. فلز		
4. Tile ☐	۴. کاشی	8. Copper ☐	۸. مس		
2. DIMENSIONS 'cm': ۲. ابعاد:					
1. Length 32	۱. طول	3. Height 21	۳. ارتفاع		
2. Width 32	۲. عرض	4. Depth	۴. ضخامت		
3. CONDITION: ۳. وضعیت:					
A badly-damaged white fragment from a grave marker that still bears traces of inscriptions along its projection base.			این تکه سنگ سفید که به شدت آسیب دیده، اما هنوز رد و نشانی از کتیبه ها بر روی پایه برجسته اش باقی مانده است.		
4. DESCRIPTION: ۴. توضیحات:					
The decorative style on this white fragment resembles that found on similar objects from the Safavid period (C16-C18).			سبک تزئینی این تکه سنگ سفید، شباهت زیادی به آنچه در آثار مشابه دوره صفوی (قرن شانزدهم تا هجدهم) دیده می شود، را دارد.		
5. PHOTO: ۵. عکس:					
 GENERAL VIEW					
Registered by: ACHCO راجستر کننده: مؤسسه اچکو					



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شمارة:.....56..... Inventory number: Location: (Exhibition A) 2-E موقعیت: تاريخ: 07 / 05 / 2025 Date:

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':					۲. ابعاد:
1.Length	151	۱. طول	3.Height	37	۳. ارتفاع
2.Width	47	۲. عرض	4.Depth	10	۴. ضخامت

۳. CONDITION:		۳. وضعیت:
The body has split in three and the head-end is missing. There are a number of indentations of varying dimensions on the badly-defaced upper surface and sides that seem to have been caused by manual grinding. A portion has been detached from the body on right side.		بدنه به سه قسمت شکسته و بخش سر سنگ آن از بین رفته است. سطح بالایی و اضلاع آن به شدت تخریب شده و دارای تعدادی فرورفتگی با ابعاد مختلف است که ظاهراً ناشی از ساییدن دستی می باشد دیده میشود. همچنین قسمتی از بدنه در سمت راست جدا شده است.

۴. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:
A large box-cenotaph of black basalt in the style of similar examples from the Timurid period. Between intricate geometric and floral patterns, the end is carved in relief with text in <i>Thuluth</i> text. Much of the decoration on the upper surface has been obliterated, but the sides are intact.		این سنگ بزرگ سیاه، به سبک نمونه های مشابه دوره تیموری میباشد. میان نقش های پیچیده هندسی و گل دار، قسمت پایین سنگ با متن برجسته به خط ثلث کندنکاری شده است. بخش عمده ای از تزئینات سطح بالایی تخریب شده، اما اضلاع آن سالم و دست نخورده باقی مانده اند.

۵. PHOTO:		۵. عکس:



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فرم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 08 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) Floor

موقعیت:

Inventory number.....57.....

شماره:

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length	200	۱. طول	3.Height	50	۳. ارتفاع
2.Width	50	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

Although the overall volume of the object is intact, parts of its marble fabric have become detached from the core, obliterating a significant area of epigraphy with a deep crack that renders it fragile.

اگرچه حجم کلی آن دست نخورده باقی مانده است اما بخش هایی از ساختار مرمری آن از بدنه جدا شده و قسمت قابل توجهی کتیبه را از بین برده است و یک ترک نیز در آن مشاهده میشود که احتمال شکستگی آن را زیاد نموده است.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

A large rectangular marble marking the grave of Sa'adat al-Din, with epigraphy (largely illegible) around the sides and characteristic motifs (including a circular medallion) on the upper surface. Around the upper edge is a miniature architrave with geometric decoration on a projecting lower band.

سنگ قبر بزرگ مستطیل شکل از جنس مرمر یادبود سعادت الدین بوده که با کتیبه هایی (که عمدتاً ناخوانا هستند) در اطراف و نقش نمایه های شاخص (از جمله یک مدالیون دایره ای) در لبه بالایی، یک تاج کوچک به همراه تزیینات هندسی روی نوار پایینی برجسته دیده می شود نقش بسته است.

5.PHOTO:

۵. عکس:





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 58..... Inventory number: 08 / 05 / 2025 تاریخ: Location: (Exhibition A) 2-F موقعیت:

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length	59	۱. طول	3.Height	30	۳. ارتفاع
2.Width	30	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت

۳. وضعیت:	
A badly-damaged white fragment from a grave marker that still bears traces of epigraphy (set within 2 cartouches) around its sides, with barley-sugar colonettes at the corners.	این تکه سنگ سفید که به شدت آسیب دیده است، اما هنوز رد و نشانی از کتیبه ها در دو قاب (کارتوش) در اضلاع آن به چشم می خورد. ستونک های مارپیچ جویج (barley-sugar) در گوشه های آن نیز دیده می شوند.

۴. توضیحات:	
The decorative style on this white fragment resembles that found on similar objects from the Safavid period (C16-C18).	سبک تزئینی این پاره سنگ سفید، شباهت چشمگیری به آنچه در آثار مشابه دوره صفوی (قرن شانزدهم تا هجدهم) دیده می شود، دارد.

۵. عکس:	
SIDE VIEW	



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 08 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) 4-L

موقعیت:

Inventory number.....59.....شماره:

۱. MATERIAL:				مواد:
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery	☐ ۵. سفال
2. Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6. Glass	☐ ۶. شیشه
3. Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7. Metal	☐ ۷. فلز
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper	☐ ۸. مس

۲. DIMENSIONS 'cm':				ابعاد:
1. Length	25	۱. طول	3. Height	52
2. Width	33	۲. عرض	4. Depth	26

۳. CONDITION:		وضعیت:
The fragment is in good condition, despite damage to the upper right section some chipping to the edges. The left section of the column bears traces of (modern) cement mortar.		گرچه قسمت بالا سمت چپ آن آسیب دیده و لبه ها دچار لب پریدگی شده اند، اما این قطعه همچنان سالم و خوش ساخت باقی مانده است. قسمت سمت چپ بدنه ستون آثاری از مصالح سمنی (مدرن) دیده میشود.

۴. DESCRIPTION:		توضیحات:
An elaborately-carved white marble element that served as the base for a post or engaged column as part of an architectural ensemble. It features a triangular transition from which six 'petals' descend, framed by incised carving in an elaborate foliate pattern on the outer faces.		این عنصر باشکوه و ظریف از سنگ مرمر سفید که به عنوان پایه ای برای یک ستون یا نیم ستون در مجموعه معماری به کار رفته است. این اثر دارای یک گذرگاه مثلثی شکل است که شش 'گلبرگ' از آن فرو آمده است. در سطوح بیرونی، این گلبرگ ها در چارچوبی از کندنکاری های ظریف و پیچیده با طرح های گیاهی قرار گرفته اند.

۵. PHOTO:			عکس:
			



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 08 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) 4-L

موقعیت:

Inventory number.....60.....شماره:

1.MATERIAL:				۱.مواد:
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐ ۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐ ۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐ ۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐ ۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:
1.Length	32	۱. طول	3.Height	53
2.Width	32	۲. عرض	4.Depth	26

3.CONDITION:		۳. وضعیت:
The fragment is in good condition, despite bears traces of (modern) cement mortar in left section of the column.		این تکه سنگ در وضعیت خوبی قرار دارد، هرچند در بخش چپ ستون، نشانه هایی از مصالح سمنتی (مدرن) بر روی آن دیده می شود.

4.DESRIPTION:		۴. توضیحات:
An elaborately-carved white marble element that served as the base for a post or engaged column as part of an architectural ensemble. It features a triangular transition from which six 'petals' descend, framed by incised carving in an elaborate foliate pattern on the outer faces.		عنصری از سنگ مرمر سفید با کندنکاری های ظریف و هنرمندانه که به عنوان پایه برای یک ستون یا نیم ستون در یک مجموعه معماری به کار رفته است. این اثر، گذرگاهی مثلثی شکل دارد که شش 'گلبرگ' از آن فرو آمده است و در نما های بیرونی با طرح های گیاهی پیچیده و کندنکاری های ظریف احاطه شده است.

5.PHOTO:			۵. عکس:
LEFT SIDE	BOTH SIDES	RIGHT SIDE	
			
			



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فرم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شمارة:.....61.....Inventory number		موقعیت: Location: (Exhibition B) 4-J		تاریخ: Date: 08 / 05 / 2025	
۱. مواد: 1.MATERIAL:					
۱. سنگ تزئینی	☐	۵. سفال	☐	۱. Decorative stone	☐
۲. عنصر معماری	☒	۶. شیشه	☐	2. Architectural element	☒
۳. سنگ قبر	☒	۷. فلز	☐	3. Gravestone	☒
۴. کاشی	☐	۸. مس	☐	4. Tile	☐
۵. Pottery	☐				
۶. Glass	☐				
۷. Metal	☐				
۸. Copper	☐				
۲. ابعاد: 2.DIMENSIONS 'cm':					
۱. طول		۳. ارتفاع	31	1. Length	
۲. عرض	38	۴. ضخامت	10	2. Width	38
3. Height					
4. Depth					
۳. وضعیت: 3.CONDITION:					
این تکه سنگ سفید که به شدت آسیب دیده و فرسایش سطحی چشمگیری در آن دیده میشود. بخش پایینی آن از بین رفته و در بخش بالایی سنگ قبر نیز پدیدگی هایی دیده می شود.			A badly-damaged white fragment from a grave marker that exhibits significant surface erosion. The lower section is missing with some chipping to the upper part of the headstone.		
۴. توضیحات: 4.DEScription:					
سبک تزئینی این تکه سنگ سفید شباهت قابل توجهی به آثار مشابه دوره صفوی (قرن شانزدهم تا هجدهم) را دارد. بخش فوقانی آن یک قوس مدور را نشان می دهد که در آن متنی به خط ثلث (غیر قابل خواندن) کندنکاری شده است.			The decorative style on this white fragment resembles that found on similar objects from the Safavid period (C16-C18). The upper portion features a rounded arch, with text in <i>Thuluth</i> text (illegible).		
۵. عکس: 5.PHOTO:					
					
Registered by: ACHCO			راجستر کننده: مؤسسه اچکو		



مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 08 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) 5-M

موقعیت:

Inventory number....62....:شماره

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length		۱. طول	3.Height	54	۳. ارتفاع
2.Width	35	۲. عرض	4.Depth	7	۴. ضخامت

3.CONDITION:		۳. وضعیت:	
The lower part of the headstone is broken, with some cracks on the right section of the edges.The surface is damage (including evidence of chafing), and parts of the <i>Kufic</i> inscription (illegible) and some geometric patterns have also disappeared.		بخش پایینی سنگ قبر شکسته است و در بخش راست لبه ها ترک های به چشم می خورد. سطح آن آسیب دیده و نشانه های از سایش نیز به چشم می خورد. بخشی از کتیبه کوفی (غیرقابل خواندن) و برخی از نقش های هندسی آن نیز از بین رفته است.	

4.DESRIPTION:		۴. توضیحات:	
A white marble headstone has a framed panel of <i>Kufic</i> inscription (illegible) with geometric patterns below the framed panel.		این سنگ سفید ایستاده شامل پنلی قاب دار با کتیبه ای به خط کوفی (غیرقابل خواندن) است را دارد. در زیر این پنل قاب دار، نقش های هندسی به چشم می خورد.	

5.PHOTO:	۵. عکس:
----------	---------





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 08 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) 2-E

موقعیت:

Inventory number.....63.....شماره:

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☐	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length		۱. طول	3.Height	58	۳. ارتفاع
2.Width 32		۲. عرض	4.Depth	7	۴. ضخامت

3.CONDITION:		۳. وضعیت:
The upper part of the headstone is broken, with some chipping to the upper right section of the edges.		بخش بالایی سنگ قبر شکسته و در بخش راست بالای لبه ها پدیدگی های بچشم میخورد.

4.DESRIPTION:		۴. توضیحات:
A white marble headstone marking the grave of Mullah Dowraan son of Mohammad Hasan, who passed away in the year 1343 HQ, with four lines of framed text (legible) on one side, while the other is framed square Kufic inscription.		سنگ قبر مرمر سفید که جایگاه ملا دوران، فرزند محمد حسن، را نشان می دهد، که در سال ۱۳۴۳ هجری قمری دار فانی را وداع گفت. در یک طرف سنگ، چهار سطر نوشته قاب دار و خوانا دیده می شود و در طرف دیگر آن، کتیبه ای مربع شکل به خط کوفی قرار گرفته است.





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 08 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) 4-J

موقعیت:

Inventory number....64....شماره:

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length		۱. طول	3.Height	39	۳. ارتفاع
2.Width	28	۲. عرض	4.Depth	5	۴. ضخامت

3.CONDITION:		۳. وضعیت:	
The fragment has sustained significant damage to both the upper and lower edges, with parts of the remaining <i>Nasta'liq</i> text chipped away.		این تکه سنگ آسیب های شدیدی در لبه های بالا و پایین دیده است و بخش های از نوشته نستعلیق باقی مانده نیز دچار پریدگی شده است.	

4.DESRIPTION:		۴. توضیحات:	
A white marble headstone with a poem in <i>Nasta'liq</i> script (set within 2 cartouches) in front face, while the other side is intricate with foliate decoration.		این سنگ قبر مرمر سفید با شعری به خط نستعلیق که در دو قاب (کارتوش) در نمای جلو حک شده است، و طرف دیگر آن با تزئینات پیچیده گیاهی زینت یافته است.	

5.PHOTO:		۵. عکس:	
FRONT SIDE  3cm		BACK SIDE 	



مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 08 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) 2-E

موقعیت:

Inventory number.....65.....شماره:

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length		۱. طول	3.Height	45	۳. ارتفاع
2.Width	36	۲. عرض	4.Depth	7	۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

The lower section of the gravestone is missing, and the upper section shows damage, including some chipping along the edges.

بخش پایینی سنگ قبر از بین رفته و بخش بالایی آن نیز دچار آسیب شده است، از جمله پریدگی ها در لبه های گوشه ها.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

A white marble headstone is rectangular in shape with a verse from the holy Qur'an in Thuluth script in both sides.

سنگ قبر مرمر سفید به شکل مستطیل است که در هر دو طرف آن، آیه ای از قرآن مجید به خط ثلث نوشته شده است.

5.PHOTO:

۵. عکس:



FRONT SIDE



BACK SIDE



مؤسسه مشورتي و حفظ ميراث های فرهنگي افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 08 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) 4-J

موقعیت:

Inventory number....66....:شماره

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length		۱. طول	3.Height	54	۳. ارتفاع
2.Width	34	۲. عرض	4.Depth	7	۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

The lower section of the gravestone is missing, along the upper right section some chipping to the edges.

بخش پایینی سنگ قبر از بین رفته و در بخش بالایی سمت راست، پریدگی های در لبه ها دیده می شود.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

A white marble headstone with four lines of framed text in *Nasta'liq* script (legible) in front face, while the other side is intricate with foliate decoration.

سنگ قبر مرمر سفید با چهار سطر نوشته ی قاب دار به خط نستعلیق (خوانا) در نمای جلو، و طرف دیگر آن با تزئینات پیچیده ی گیاهی زینت یافته است.

5.PHOTO:

۵. عکس:

BACK SIDE



FRONT SIDE



3cm



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 08 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) 1-A موقعیت:

Inventory number.....67.....شماره:

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length		۱. طول	3.Height	49	۳. ارتفاع
2.Width	31	۲. عرض	4.Depth	7	۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

The lower section of the gravestone is missing, in addition damage to the upper right and left section some chipping to the edges.

بخش پایینی سنگ قبر از بین رفته و در بخش های بالایی سمت راست و چپ، پیریدگی هایی در لبه ها دیده می شود.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

A white marble headstone with six lines of framed text in Thuluth script (legible) in front face, while the other side is blank.

این سنگ قبر مرمر سفید با شش سطر نوشته قاب دار به خط ثلث (خوانا) در نمای جلو، و طرف دیگر آن ساده و بدون نقش بوده است.

5.PHOTO:

۵. عکس:

FRONT VIEW





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 08 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) 7-S

موقعیت:

Inventory number.....68.....شماره:

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☐	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length		۱. طول	3.Height	63	۳. ارتفاع
2.Width	33	۲. عرض	4.Depth	5	۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

The upper and lower section of the gravestone is missing, with some erosion on the upper surface.

بخش های بالایی و پایینی سنگ قبر از بین رفته نمای جلوی آن دچار فرسایش شده است.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

A white marble headstone marking the grave of Mastoora daughter of Mir Ahmad Khan, with sex lines of framed text in *Nasta'liq* script (legible) in front face, while the other side is blank.

سنگ قبر مرمر سفید که آرامگاه مستوره بنت میر احمد خان را نشان می دهد. شش سطر نوشته قاب دار به خط نستعلیق (خوانا) در نمای جلو آن باقی مانده، و طرف دیگر آن ساده و بدون نقش است.

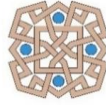
5.PHOTO:

۵. عکس:



FRONT VIEW

3cm



مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 08 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) Floor

موقعیت:

Inventory number.....69.....

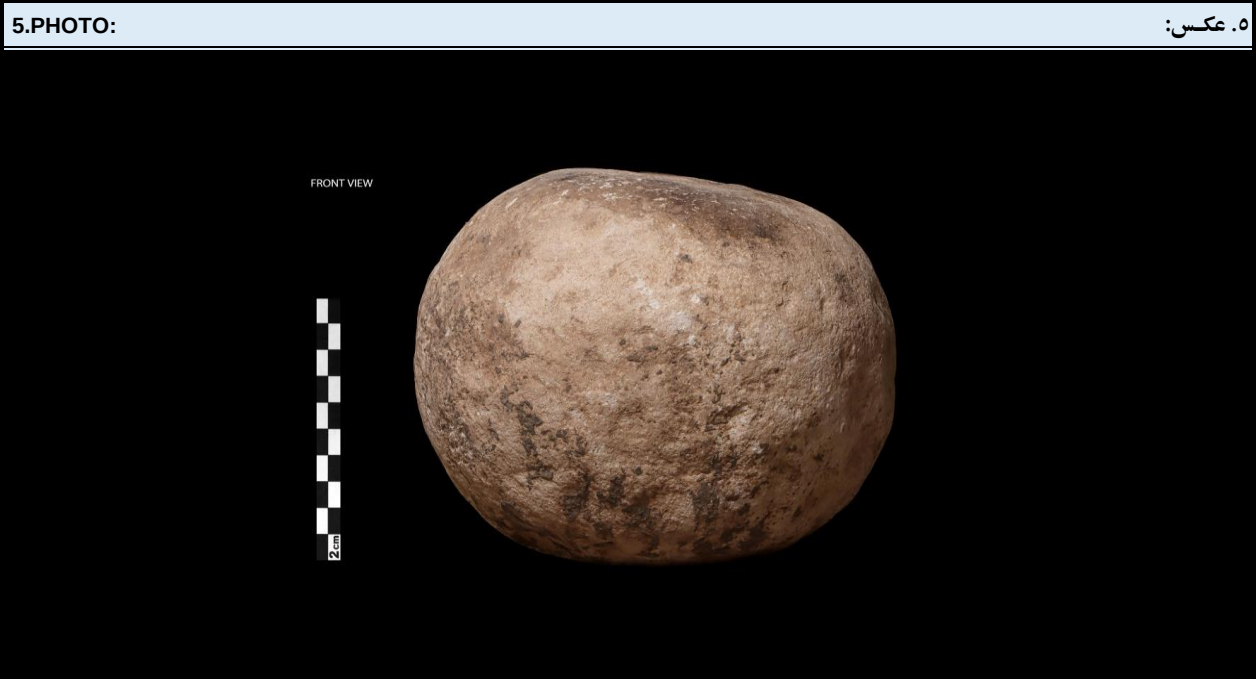
شماره:

1.MATERIAL:				۱.مواد:	
1.Decorative stone	☐	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:
1.Length	۱. طول	3.Height	28	۳. ارتفاع
2.Width	۲. عرض	4.Diametre	36	۴. قطر

3.CONDITION:		۳. وضعیت:
A damaged white marble fragment of a functional or commemorative piece. The surface bears traces of (modern) cement mortar.		این تکه سنگ سفید از جنس مرمر که بخشی از یک اثر کاربردی بوده و دچار آسیب شده است. سطح آن آثار مصالح سمنی (مدرن) را به همراه دارد.

4.DESRIPTION:		۴. توضیحات:
The fragment shows clear signs of damage and has roughly rounded corners. Parts of the upper and central areas exhibit wear and erosion, likely caused by environmental factors such as moisture or repeated handling.		این تکه سنگ نشانه های واضحی از آسیب در آن نمایان است و گوشه های آن به صورت تقریباً گرد درآمده است. بخشی از قسمت های بالایی و میانی دچار سایش و فرسایش شده است که احتمالاً ناشی از عوامل محیطی مانند رطوبت یا دست کاری مکرر می باشد.





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 08 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) FLOOR

موقعیت: شماره:.....70.....

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length	13	۱. طول	3.Height	31	۳. ارتفاع
2.Width	18	۲. عرض	4.Depth	14	۴. ضخامت

3. CONDITION:		۳. وضعیت:
The fragment has sustained significant damage to both to the muqarnas that form the capital and the lower shaft.		این قطعه آسیب های قابل توجهی به هر دو بخش مقرنس های که سرستون را تشکیل می دهند و به بدنه پایینی ستون وارد شده است.

4. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:
Upper section of an engaged pilaster of white marble that originally formed the corner of an architectural ensemble. The upper section is triangular on shape and comprises 3 bands of muqarnas above a smooth cylindrical shaft with an incised linear pattern.		بخش بالایی یک ستون از مرمر سفید که در اصل گوشه ای از یک مجموعه معماری بوده است به نظر می رسد. بخش بالایی به شکل مثلثی است و شامل ۳ نوار مقرنس بر بالای یک بدنه استوانه ای صاف با الگوی خطی کندهکاری شده می باشد.





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 08 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) 1-A

موقعیت:

شماره: 71... Inventory number...

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length		۱. طول	3.Height	40	۳. ارتفاع
2.Width	18	۲. عرض	4.Depth	10	۴. ضخامت

3. CONDITION:		۳. وضعیت:
One side of the lower section of the gravestone is missing, along with some chipping to the edges.		سمت پایینی این سنگ قبر از بین رفته است، و در کناره‌ها آن، آثار لب پریدگی به چشم می‌خورد.

4. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:
A white marble grave headstone with a smooth surface. The upper edges have a tooth-like shape.		این سنگ قبر مرمرین سفید سطحی صاف و صیقلی داشته. لبه‌های بالایی به شکل دندان‌ه وار تراشیده شده است.

5. PHOTO:	۵. عکس:
 FRONT VIEW 2cm	



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 08 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) 4-J

موقعیت:

Inventory number...72....:شماره

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length		۱. طول	3.Height	40	۳. ارتفاع
2.Width	30	۲. عرض	4.Depth	5	۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

The lower section of the gravestone is missing, along the upper section some chipping to the edges.

بخش پایینی سنگ قبر از بین رفته و در بخش بالایی، پیریدگی های در لبه ها دیده می شود.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

A white marble headstone that has changed color over time, with a verse from holy Qur'an in *Thuluth* script (legible) in front face, while the other side is intricate with foliate decoration.

سنگ قبر مرمر سفید که طی زمان رنگ آن تغییر کرده است، با آیه از قرآن مجید (خوانا) در نمای عقب، و طرف دیگر آن با تزئینات پیچیده گیاهی زینت یافته است.

5.PHOTO:

۵. عکس:



BACK SIDE



FRONT SIDE



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 08 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) 4-J

موقعیت:

Inventory number...73.... شماره:

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length	42	۱. طول	3.Height		۳. ارتفاع
2.Width	29	۲. عرض	4.Depth	5	۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

One side of the left section of the gravestone is missing, along with a corner of its right. Most of the text is illegible.

یک قسمت چپ سنگ از بین رفته و همچنین یکی از گوشه های سمت راست آن نیز خسارت دیده است. بیشتر نوشته ها خوانا نیستند.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

A white rectangular marble panel that has changed color over tim, with inscription of *Nasta'liq* calligraphy resembles that found on similar objects from the Safavid period (C16-C18).

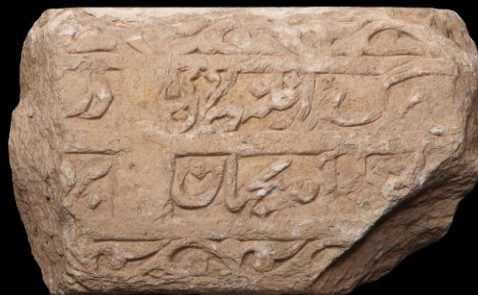
این پنل مرمر سفید مستطیلی که در طول زمان رنگش تغییر کرده است، دارای کتیبه ای به خط نستعلیق که شباهت زیادی به نمونه های مشابه دوره صفوی (قرن شانزدهم تا هجدهم) را دارد.

5.PHOTO:

۵. عکس:

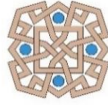


FRONT VIEW



BACK VIEW





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 08 / 05 / 2025

تاریخ:

Location : (Exhibition A) 1-C

موقعیت:

Inventory number.....74.....

شماره:

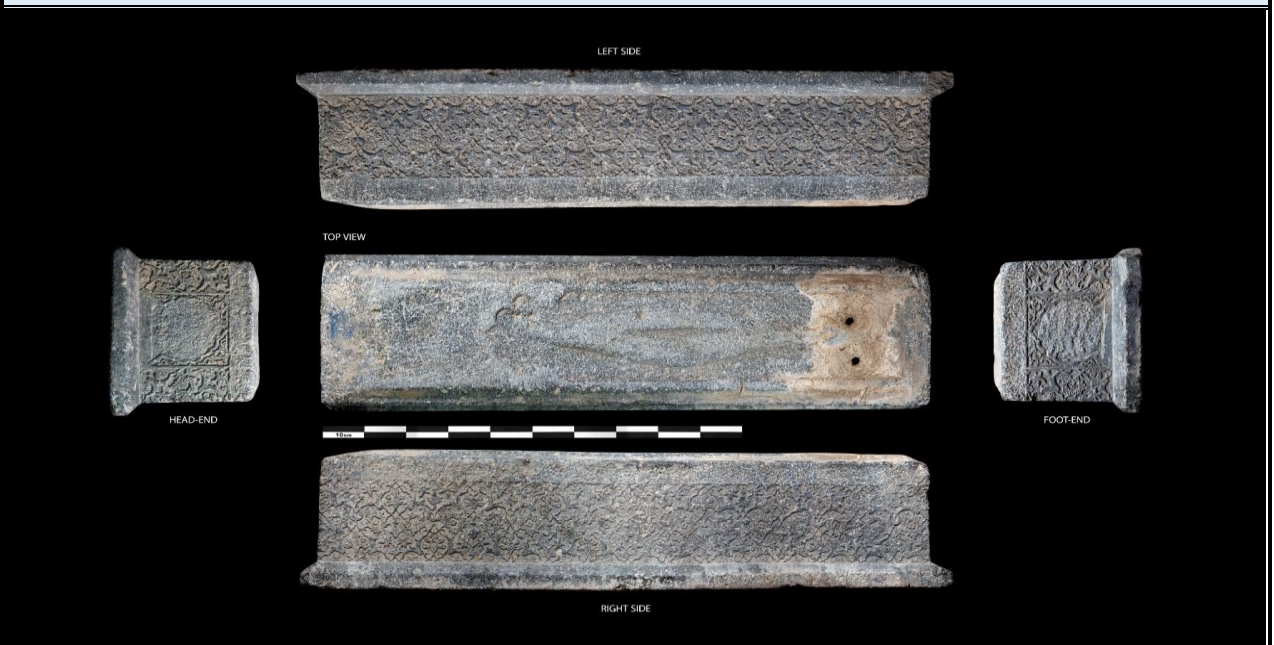
1.MATERIAL:			۱.مواد:		
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				٢. ابعاد:	
1.Length	152	١. طول	3.Height	34	٣. ارتفاع
2.Width	40	٢. عرض	4.Depth	10	٤. ضخامت

3.CONDITION:		وضعیت:
There are a number of indentations of varying dimensions on the badly-defaced upper surface that seem to have been caused by manual grinding. The projecting base is chipped along the edges, with damage to the sides and ends (including evidence of chafing).		سطح بالایی که به شدت تخریب شده، دارای چندین فرورفتگی با ابعاد متفاوت میباشد که به نظر می رسد ناشی از ساییدن دستی بوجود آمده باشد. پایه برآمده در لبه ها دچار پریدگی شده و اضلاع و انتها نیز آسیب دیده اند، از جمله نشانه های از سایدگی.

4.DESRIPTION:		توضیحات:
A large box-cenotaph of black basalt in the style of similar examples from the Timurid period. The sides and ends features intricate geometric and floral patterns. Much of the decoration on the upper surface has been obliterated on all four sides.		این سنگ قبر بزرگ سیاه به سبک نمونه های مشابه دوره تیموری میباشد. اضلاع و انتهای آن با نقش های پیچیده هندسی و گل دار آراسته شده است. بخش عمده ای از تزئینات سطح بالایی در هر چهار طرف آن از بین رفته است.

5.PHOTO:	عکس:
----------	------





مؤسسه مشورتي و حفظ ميراث های فرهنگي افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 10 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) 6-R

موقعیت:

Inventory number..75....:شماره:

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length	180	۱. طول	3.Height	33	۳. ارتفاع
2.Width	34	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

While the body of the object is intact, there is a deep crack that renders it fragile. The architrave-like band is chipped in places, and the upper sections of the ends shows signs of damage.

هرچند که بدنه جسم سالم باقی مانده، اما ترک عمیقی دارد که آن را شکننده ساخته است. نواری شبیه به آرکیتراو در قسمت های دچار پریذگی شده و بخش های بالایی انتهاها نیز نشانه های آسیب را نشان می دهند.

4.DESRIPTION:

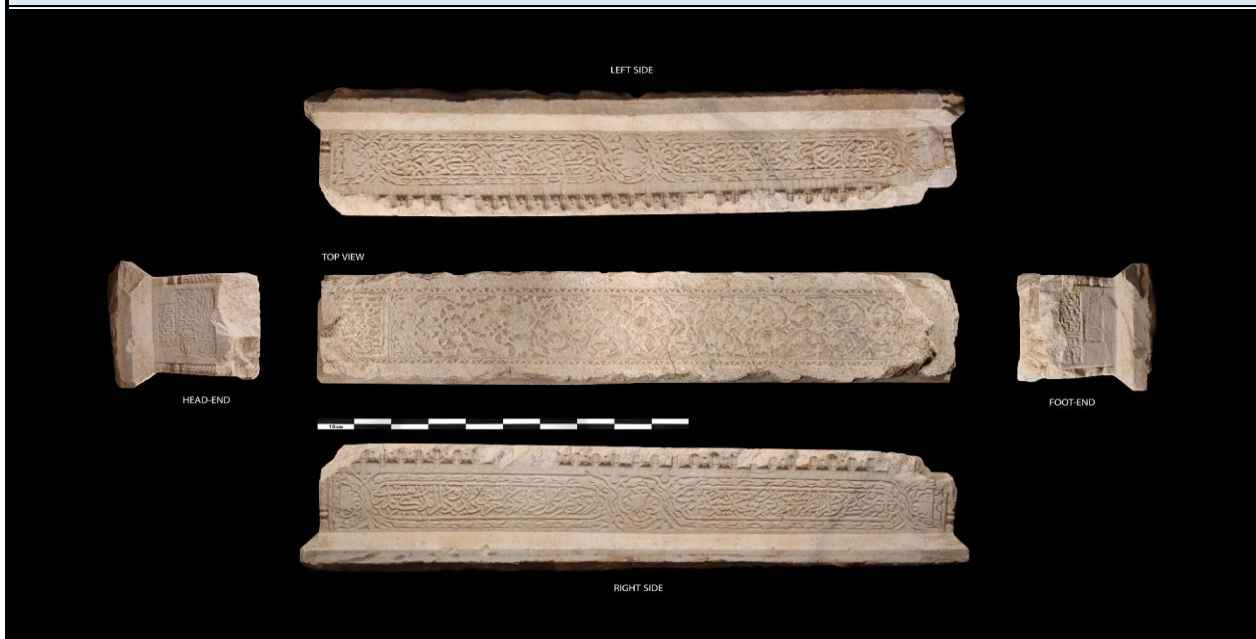
۴. توضیحات:

A large rectangular white marble marking the grave of Khalilullah son of Nematullah, with epigraphy (set within 5 cartouches) around its sides, below a miniature architrave and a band of floral decoration with barley-sugar colonettes at the corners. The upper surface bears a framed square Kufic inscription at its head, with a repetitive floral pattern in shallow relief below. There are four lines of framed text (largely illegible) on one ends.

این سنگ قبر بزرگ مستطیلی از مرمر سفید که آرامگاه خلیل الله فرزند نعمت الله را نشان می دهد، دارای کتیبه های است که در پنج قاب (کارتوش) در اطراف آن قرار گرفته اند، زیر یک آرکیتراو کوچک و نوار تزئینی گل دار با ستونک های پیچ دار در گوشه ها. سطح بالایی آن در قسمت سر سنگ، دارای کتیبه ای مربع شکل به خط کوفی قاب دار است و در زیر آن طرحی تکرار شونده از گل ها به صورت برجسته ای کم عمق دیده می شود. در یکی از انتهاها چهار سطر نوشته قاب دار وجود دارد که بیشتر آن ناخوانا است.

5.PHOTO:

۵. عکس:



Registered by: ACHCO

راجستر کننده: مؤسسه اچکو



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 15 / 05 / 2025 تاریخ:		Location : (Exhibition A) A-1 موقعیت:		Inventory number.....76.....شماره:	
1.MATERIAL: ۱.مواد:					
1.Decorative stone ☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery ☐	۵. سفال		
2.Architectural element ☐	۲. عنصر معماری	6.Glass ☐	۶. شیشه		
3.Gravestone ☒	۳. سنگ قبر	7.Metal ☐	۷. فلز		
4.Tile ☐	۴. کاشی	8.Copper ☐	۸. مس		
2.DIMENSIONS 'cm': ۲. ابعاد:					
1.Length 80	۱. طول	3.Height 16	۳. ارتفاع		
2.Width 18	۲. عرض	4.Depth 5	۴. ضخامت		
3.CONDITION: ۳. وضعیت:					
The relief decoration on the upper surface is suggesting that it may have been intentionally erased at some point. A section of the body on the left side near the foot-end has been obliterated.			تزئینات برجسته سطح بالایی نشان می‌دهد که ممکن است در زمانی به قصد پاک شده باشد. بخشی از بدنه در سمت چپ و نزدیک انتهای پایینی نیز از بین رفته است.		
4.DESRIPTION: ۴. توضیحات:					
A small black basalt cenotaph marking the grave of Roqaia, daughter of Mirza Khalil is intricately decorated in relief on all sides. The surface is smooth, with inscriptions in <i>Thuluth</i> script enclosed within cartouches along the sides and ends.			این سنگ قبر کوچک سیاه که آرامگاه رقیه بنت میرزا خلیل را نشان می‌دهد، با تزئینات برجسته و ظریف در تمام اطراف آن آشکارا بوده و سطح آن صاف نیز میباشد. کتیبه های به خط ثلث در قاب های (کارتوش) در اطراف و انتهای سنگ حک شده است.		
5.PHOTO: ۵. عکس:					
Registered by: ACHCO			راجستر کننده: مؤسسه اچکو		



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 10 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) 2-E

موقعیت:

Inventory number....77....: شماره:

1.MATERIAL:				۱.مواد:
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐ ۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐ ۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐ ۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐ ۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:
1.Length	70	۱. طول	3.Height	15 ۳. ارتفاع
2.Width	18.5	۲. عرض	4.Depth	۴. ضخامت

3.CONDITION:		۳. وضعیت:
Although the overall volume of the object is intact, despite damage to the sides and ends some chipping to the edges.		هرچند حجم کلی این اثر سالم باقی مانده، اما در کناره ها و انتها ها دچار آسیب شده و در لبه های آن نیز پریدگی ها قابل دید می باشد.

4.DESRIPTION:		۴. توضیحات:
A small rectangular grave marker made of white marble. The sides are carved in relief with inscriptions in Nasta'liq script, set within four cartouches. The upper surface features a framed square inscription in Nasta'liq at the head, with a repetitive floral pattern in shallow relief below.		این سنگ قبر کوچک مستطیلی از جنس مرمر سفید ساخته شده است. اضلاع آن با کتیبه های به خط نستعلیق در چهار قاب (کارتوش) به صورت برجسته کندهکاری شده اند. سطح بالایی آن در بخش قسمت سر، دارای کتیبه ای مربع شکل به خط نستعلیق درون قاب حک شده و در زیر آن، طرح تکراری گل ها به صورت برجسته کم عمق دیده می شود.

5.PHOTO:		۵. عکس:



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 10 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) 4-J

موقعیت:

Inventory number.....78.....شماره:

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				٢. ابعاد:	
1.Length	88	١. طول	3.Height	42	٣. ارتفاع
2.Width		٢. عرض	4.Depth	14	٤. ضخامت

3.CONDITION:		۳. وضعیت:
The object is split into 3 separate pieces with damage to the lower part, where it was detached from a larger panel. A small, circular hole in the marble might have been used for fixing or to drain water or liquid.		بدنه به سه قسمت جدا جدا شکسته شده و کنار های قطعات خیلی نازک و شکننده است. پایینش دو سوراخ کوچک گرد وجود دارد، احتمال می رود که برای آبرو یا برای محکم کاری این سنگ ها استفاده می گردیده.

4.DESRIPTION:		۴. توضیحات:
A fragment of a rectangular white marble basin with an incised fish-shaped motif flanked by raised triangles with a stylised floral pattern. Part of what seems to have been a raised central circular boss with a geometric perimeter survives at the base. It is possible that this object was originally made for use at a shrine or grave-site		قسمتی از یک حوض مرمر سفید مستطیل شکل که نقش ماهی به گونه کندن کاری شده در میان دو مثلث برجسته با طرحی گل مانند و سبک پردازی شده دارد. در بخش زیرین، بخشی از برآمدگی مدور مرکزی با پیرامونی هندسی که به نظر می رسد زمانی کامل بوده، برجای مانده است. این احتمال وجود دارد که این شیء در آغاز برای استفاده در زیارتگاه یا بر سر مزار ساخته شده بوده باشد.





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 10 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) FLOOR موقعیت:

Inventory number.....79.....شماره:

1.MATERIAL:				۱. مواد:
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐ ۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐ ۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐ ۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐ ۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:
1.Length	18	۱. طول	3.Height	66 ۳. ارتفاع
2.Width	18	۲. عرض	4.Depth	13 ۴. ضخامت

3.CONDITION:		۳. وضعیت:
The fragment has sustained significant damage to both to the upper shaft and lower shaft.		این تکه سنگ در بخش های بالایی و پایینی ستون دچار آسیب های قابل توجهی شده است.

4.DESRIPTION:		۴. توضیحات:
Middle section of an engaged pilaster of white marble that originally formed the corner of an architectural ensemble. The fragment has a triangular shape with a smooth, cylindrical shaft.		بخش میانی یک نیم ستون از مرمر سفید که در اصل گوشه ای از یک مجموعه معماری را تشکیل می دهد. این تکه سنگ دارای شکل مثلثی است و بدنه استوانه ای صاف دارد.

5.PHOTO:	۵. عکس:
	
FRONT VIEW	



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 80..... Inventory number: 10 / 05 / 2025 تاریخ: Location: (Exhibition A) 3-H موقعیت:

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				٢. ابعاد:	
1.Length	72	١. طول	3.Height	27	٣. ارتفاع
2.Width		٢. عرض	4.Depth	10	٤. ضخامت

3. CONDITION:		۳. وضعیت:
Although the overall volume of the object is intact, despite some chipping to the edges with a deep crack that renders it fragile.		هرچند حجم کلی این اثر سالم باقی مانده، اما در لبه ها پریدگی های دیده می شود و ترک عمیقی دارد که آن را شکننده ساخته است.

4. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:
A white rectangular marble panel with inscription of <i>Nasta'liq</i> calligraphy resembles that found on similar objects from the Safavid period (C16-C18).		یک پنل مستطیلی از مرمر سفید که کتیبه به خط نستعلیق دارد و شباهت زیادی به نمونه های مشابه دوره صفوی (قرن شانزدهم تا هجدهم) را دارد.

5. PHOTO:	۵. عکس:
-----------	---------



3cm

FRONT VIEW



مؤسسه مشورتي و حفظ ميراث های فرهنگي افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 10 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) 5-N

موقعیت:

Inventory number.....81.....شماره:

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length	54	۱. طول	3.Height	12	۳. ارتفاع
2.Width	19	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

Although the overall volume of the object is intact,despite damage to the upper surface some chipping to the edges.

هرچند حجم کلی این اثر سالم باقی مانده، اما سطح بالایی آسیب دیده و در لبه ها پیریدگی های به چشم می خورد.

4.DESRIPTION:

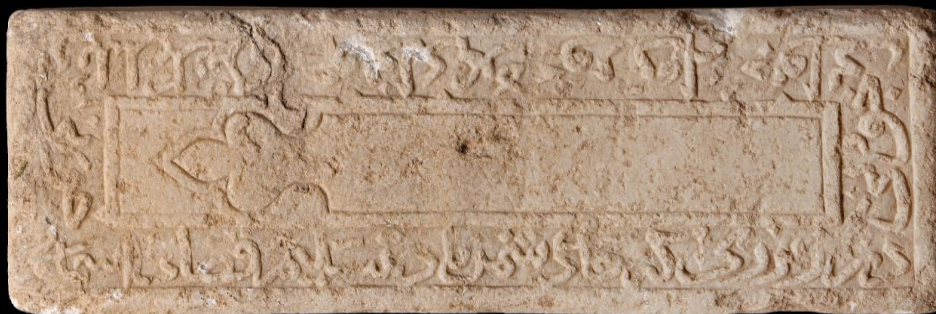
۴. توضیحات:

A small rectangular grave marker in white marble with a framed Naskh text on the upper surface. The sides and ends are plain.

یک سنگ قبر کوچک مستطیلی از مرمر سفید با نوشته ای قابدار به خط نسخ بر سطح بالایی آن قرار دارد. اضلاع و انتها ها ساده و بدون تزئین هستند.

5.PHOTO:

۵. عکس:



FRONT VIEW





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 10 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) 6-P

موقعیت:

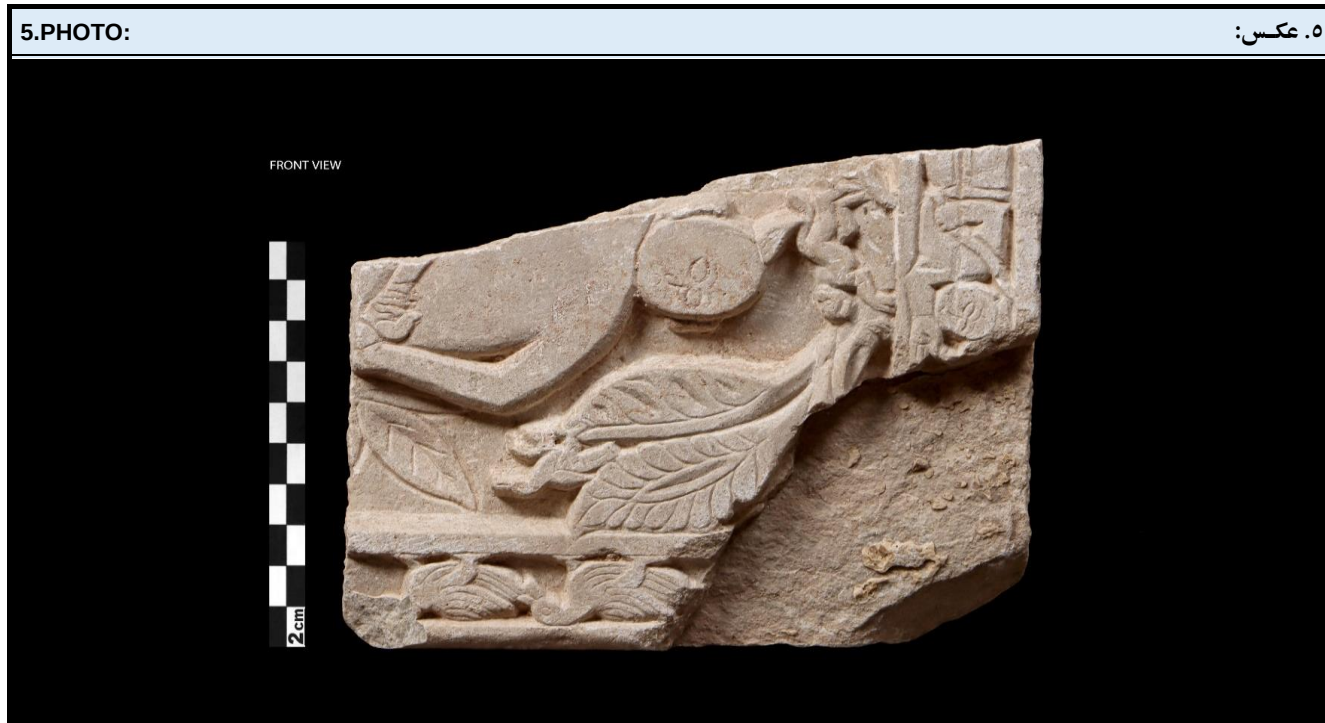
Inventory number.....82.....شماره:

1.MATERIAL:				۱. مواد:
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐ ۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐ ۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐ ۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐ ۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length		۱. طول	3.Height	30	۳. ارتفاع
2.Width	25	۲. عرض	4.Depth	9	۴. ضخامت

3.CONDITION:		۳. وضعیت:
This stone fragment has a significant area of material loss, along with chipped edges.		این قطعه به شدت دچار فرسایش و ساییدگی سطح شده است، با لبه های شکسته و بخش های که به مرور زمان از آن جدا شده و از دست رفته است.

4.DESRIPTION:		۴. توضیحات:
This stone fragment is carved in low-relief, with a large leaf motif set beside what appears to be a standing human figure, framed on two sides by a border containing figurative elements along the top side, with two small birds along the side.		این پاره سنگ به گونه ای کندنکاری شده که نقش یک برگ بزرگ به صورت برجسته کم عمق در کنار پیکر ایستاده یک انسان باشد، دیده می شود. دو سوی آن را حاشیه ای دربر گرفته که در بخش بالایی عناصر تصویری دارد و در یک سوی آن، دو مرغ کوچک دیده می شوند.





مؤسسه مشورتي و حفظ ميراث های فرهنگي افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 10 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) 2-E

موقعیت:

Inventory number.....83.....شماره:

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length	32	۱. طول	3.Height	19	۳. ارتفاع
2.Width	16	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

The fragment has sustained significant damage to both its ends and surface, with chipping along the upper edges and the projecting base.

این تکه سنگ در هر دو انتها و سطح اش دچار آسیب های قابل توجهی شده است و در لبه های بالایی و پایه بیرون زده نیز پیریدگی های دیده می شود.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

A small rectangular marble grave marker, featuring a floral pattern on its upper surface. The upper edge is framed by a miniature architrave, highlighted by a smooth, projecting lower band.

این سنگ قبر کوچک مستطیلی از مرمر که سطح بالایی آن با طرح گل دار تزئین شده است. لبه بالایی با یک آرکیتراو کوچک قاب گرفته شده و در پایین، نواری صاف و برآمده آن را برجسته ساخته است.

5.PHOTO:

۵. عکس:



LEFT SIDE



TOP VIEW



RIGHT SIDE





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 84....: Inventory number: موقعیت: 1-B (Exhibition A) Location: تاریخ: 10 / 05 / 2025 Date:

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length	161	۱. طول	3.Height	33	۳. ارتفاع
2.Width	34	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت

۳. وضعیت: 3.CONDITION:	
The body has split in two and the head-end section is missing. Relief decoration on the upper surface is intact, but there is damage to the right side (including evidence of chafing) with some chipping along the base edges.	بدنه به دو قسمت شکسته و بخش سر سنگ آن مفقود است. تزئینات برجسته سطح بالایی سالم باقی مانده، اما در سمت راست آسیب دیده است (از جمله نشانه‌هایی از سایش) و در لبه های پایه نیز پریدگی های دیده می‌شود.

۴. توضیحات: 4.DESRIPTION:	
The upper surface bears a framed square Kufic inscription at its feet, with a repetitive floral pattern. The sides are engraved with two scripts; the upper part in Kufic script and the lower part in Thuluth script.	سطح بالایی در بخش پایینی خود دارای کتیبه مربع شکل قاب‌دار به خط کوفی میباشد، همراه با طرحی تکراری از گل‌ها. اضلاع آن با دو خط مزین شده اند؛ بخش بالایی به خط کوفی و بخش پایینی به خط ثلث آراسته گردیده است.





مؤسسه مشورتي و حفظ ميراث های فرهنگي افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 10 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) 5-N

موقعیت:

Inventory number.....85.....شماره:

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length	74	۱. طول	3.Height	18	۳. ارتفاع
2.Width	19	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

Although the overall volume of the object is intact, despite damage to the sides and ends some chipping to the edges.

هرچند حجم کلی این اثر سالم باقی مانده، اما در کناره ها و انتها ها آسیب های دیده می شود و لبه ها نیز دارای پریدگی هستند.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

A small rectangular grave marker crafted from white marble. Its sides are carved in relief with inscriptions in Thuluth script, while the upper surface and ends remain plain.

این سنگ قبر کوچک مستطیلی از مرمر سفید ساخته شده است. اضلاع آن با کتیبه های به خط ثلث به صورت برجسته کندنکاری شده اند، در حالی که سطح بالایی و انتهایها ساده باقی مانده اند.

5.PHOTO:

۵. عکس:



GENERAL VIEW



مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 10 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) 2-D

موقعیت:

Inventory number...86....:شماره

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length	۱. طول	3.Height	64	۳. ارتفاع
2.Width	46	4.Depth	6.5	۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

The lower section of the gravestone is missing, along the upper right section some chipping to the edges.

بخش پایینی سنگ قبر مفقود بوده و در قسمت بالایی سمت راست، پریذگی های در لبه ها دیده می شود.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

A white marble headstone is marking the grave of Maryam who passed away in the year 1284 HQ.The front is framed with three lines text in *Nasta'liq* script (legible), while the other side is intricate with foliate decoration and a verse from the holy Qur'an in *Thuluth* script.

این سنگ قبر از مرمر سفید که مقبره مریم را نشانی می دهد، که در سال ۱۲۸۴ هجری قمری در گذشته است. سطح جلویی با سه خط نستعلیق (قابل خواندن) در قاب بندی شده است و سمت دیگر آن با تزئینات پیچیده گل و بوته و آیه ای از قرآن کریم به خط ثلث مزین گردیده است.

5.PHOTO:

۵. عکس:

FRONT SIDE



BACK SIDE





مؤسسه مشورتي و حفظ ميراث های فرهنگي افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 10 / 05 / 2025 تاریخ:		Location: (Exhibition A) 6-P موقعیت:		Inventory number.....87.....شماره:	
1.MATERIAL: ۱. مواد:					
1.Decorative stone ☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery ☐	۵. سفال		
2.Architectural element ☐	۲. عنصر معماری	6.Glass ☐	۶. شیشه		
3.Gravestone ☒	۳. سنگ قبر	7.Metal ☐	۷. فلز		
4.Tile ☐	۴. کاشی	8.Copper ☐	۸. مس		
2.DIMENSIONS 'cm': ۲. ابعاد:					
1.Length 72	۱. طول	3.Height 18	۳. ارتفاع		
2.Width 27	۲. عرض	4.Depth 10	۴. ضخامت		
3.CONDITION: ۳. وضعیت:					
The cenotaph has sustained significant damage at both ends. The upper right section shows noticeable chipping along the edges.		این سنگ قبر نمادین در هر دو انتهای خود آسیب های قابل توجهی دیده است. در قسمت بالایی سمت راست، پدیدگی های قابل مشاهده در لبه ها به چشم می خورد.			
4.DESRIPTION: ۴. توضیحات:					
A small, box-shaped cenotaph of black basalt, designed in the style of similar examples from the Timurid period. It features intricate geometric and floral patterns, with a miniature architrave along the upper edges. The sides and ends are plain.		این سنگ قبر کوچک به شکل جعبه ای سیاه، طراحی شده در سبک مشابه نمونه های دوره تیموری نیز میباشد. این سنگ با نقش های هندسی و گل و بوته ظریف تزئین شده است و در لبه های بالایی، یک آرکیتراو کوچک دیده می شود. اضلاع و انتهای آن ساده باقی مانده اند.			
5.PHOTO: ۵. عکس:					
 GENERAL VIEW					
Registered by: ACHCO			راجستر کننده: مؤسسه اچکو		



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 10 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) Floor

موقعیت:

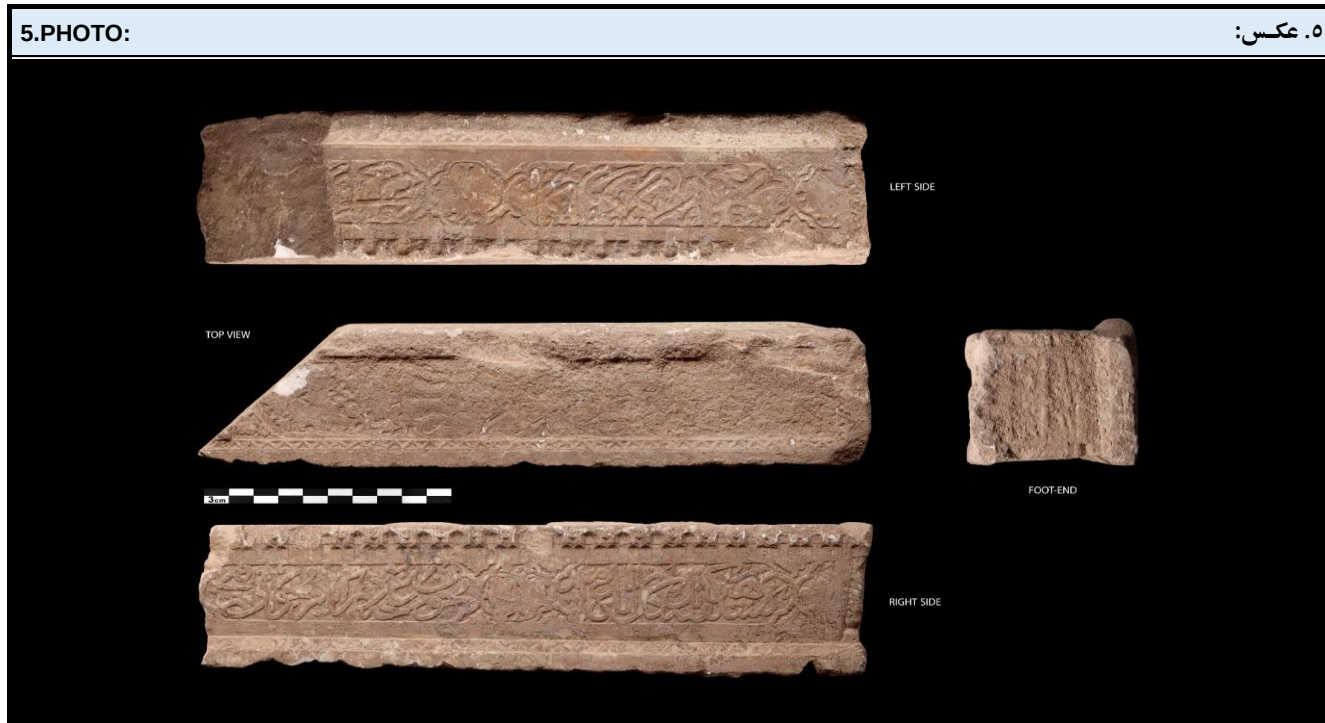
Inventory number.....88.....شماره:

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length	81	۱. طول	3.Height	20	۳. ارتفاع
2.Width	19	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت

3.CONDITION:		۳. وضعیت:
The body is split into two parts, with the foot-end section missing. It is fractured obliquely at the center, and the upper edges exhibit some chipping. Additionally, much of the decoration on the upper surface has been obliterated on all four sides.		بدنه این سنگ به دو قسمت شکسته و بخش انتهایی آن از بین رفته است. شکستگی به صورت مورب رخ داده و لبه های بالایی دارای پریذگی هستند. علاوه بر این، بیشتر تزئینات سطح بالایی در هر چهار سمت از بین رفته اند.

4.DESRIPTION:		۴. توضیحات:
A small rectangular marble grave marker featuring epigraphy (largely illegible) around the sides, with a plain surface. The upper edge is adorned with a miniature architrave, highlighted by a plain, projecting lower band.		این سنگ قبر کوچک مستطیلی از مرمر سفید که اطراف آن با کتیبه های (بیشتر ناخوانا) تزئین شده و سطح آن ساده باقی مانده است. لبه بالایی با یک آرکیتراو کوچک مزین شده که در پایین، نواری ساده و برآمده آن را برجسته ساخته است.





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 89..... Inventory number..... موقعیت: Location: (Exhibition A) 6-Q تاریخ: Date: 10 / 05 / 2025

۱. مواد:			
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery
2. Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6. Glass
3. Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7. Metal
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper

۲. ابعاد:			
1. Length	۱. طول	3. Height	42
2. Width	۲. عرض	4. Depth	7

۳. وضعیت:	
A badly-damaged white marble fragment, with the upper section of the stone is missing.	این قطعه‌ی کوچک و آسیب دیده از مرمر سفید که بخش بالایی سنگ از بین رفته است.

۴. توضیحات:	
A small rectangular white marble with a framed panel of stylised floral pattern on the left side. The faces and other sides are plain.	این قطعه‌ی کوچک مستطیلی شکل از مرمر سفید که در سمت چپ آن یک پنل قاب‌بندی شده با نقش گل‌وبوته زیبا تزئین شده است. سایر وجوه و اضلاع آن ساده باقی مانده‌اند.

۵. عکس:

GENERAL VIEW

2 cm





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 90..... Inventory number: Location: (Exhibition A) 6-R موقعیت: تاریخ: 10 / 05 / 2025 Date:

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length	73	۱. طول	3.Height	13	۳. ارتفاع
2.Width	22	۲. عرض	4.Depth	10	۴. ضخامت

۳. وضعیت:	
3.CONDITION:	
The basalt body has split at the foot end. While the relief decoration on the upper surface remains intact, parts of the fragment have detached from the core on the left side.	این سنگ سیاه از قسمت پایین سنگ خود دچار شکاف شده است. با وصف این، آرایش های برجسته روی سطح بالایی به همان گونه نخستین، سالم و بی کم و کاست بر جا مانده است. اما در سمت چپ، بخش های از تکه سنگ از اصل و اساس خود جدا گردیده و گویی از سینه سنگ برون افکنده شده باشد.

۴. توضیحات:	
4.DESRIPTION:	
A small, box-shaped cenotaph of black basalt, crafted in the style of similar Timurid-period examples. The surface is decorated with intricate geometric and floral patterns. At the head of the upper surface, there is a framed square Kufic inscription.	این سنگ کوچک سیاه، به سبک نمونه های همانند دوره تیموری تراشیده شده است. سطح آن با نگاره های هندسی و گل و بته های پیچیده و پرکار، آراسته گردیده است. در سر سطح فوقانی، کتیبه کوفی به صورت مربعی در قاب خویش حکاکی شده است.





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 10 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) 6-P

موقعیت:

Inventory number....91....:شماره

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length		۱. طول	3.Height	16	۳. ارتفاع
2.Width	22	۲. عرض	4.Depth	5	۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

The fragment has sustained significant damage to both to lower and right side.

این تکه سنگ در هر دو بخش پایین و راست خود آسیب چشم گیر برداشته است.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

A white marble headstone bears Kufic inscription (legible), which originally had a rectangular shape, but it's sides have now been broken.

سنگ قبر مرمر سفید که نوشته ای کوفی (خوانا) را در دل دارد، در آغاز به گونه مستطیلی ساخته شده؛ اما اکنون کناره های آن شکسته و از دست رفته است.

5.PHOTO:

۵. عکس:

FRONT VIEW





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 10 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) 4-J

موقعیت:

Inventory number....92.....شماره:

1.MATERIAL:				۱.مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:
1.Length		۱. طول	31	۳. ارتفاع
2.Width	25.5	۲. عرض	4	۴. ضخامت

3.CONDITION:		۳. وضعیت:
The lower section of the headstone is missing, along the upper right section some chipping to the edges.		بخش پایینی سنگ قبر مفقود شده است و در بخش بالای سمت راست، لبه ها کمی شکسته و تراشیده گردیده است.

4.DESRIPTION:		۴. توضیحات:
A white marble headstone marks the grave of Abdul Malik, son of Ashoor Qoli, who passed away in the month of Moharram al-Haraam in the year 1128 HQ. The front face bears four framed lines of legible text in Nasta'liq script, while the back side is plain.		سنگ قبر مرمر سفید، مزار عبدالملک عزیز، فرزند عاشور قلی را نشان می دهد که در ماه محرم الحرام سال ۱۱۲۸ هجری قمری وفات یافته است. روی سطح جلو چهار سطر متن خوانا به خط نستعلیق در قاب های مرتب نقش بسته است، در حالی که پشت سنگ کاملاً ساده و بی نقش است.

5.PHOTO:		۵. عکس:
		



مؤسسه مشورتي و حفظ ميراث های فرهنگي افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 10 / 05 / 2025 تاریخ:		Location: (Exhibition A) 3-H موقعیت:		Inventory number.....93.....شماره:	
1.MATERIAL: ۱.مواد:					
1.Decorative stone ☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery ☐	۵. سفال		
2.Architectural element ☐	۲. عنصر معماری	6.Glass ☐	۶. شیشه		
3.Gravestone ☒	۳. سنگ قبر	7.Metal ☐	۷. فلز		
4.Tile ☐	۴. کاشی	8.Copper ☐	۸. مس		
2.DIMENSIONS 'cm': ۲.ابعاد:					
1.Length 35	۱. طول	3.Height 25	۳. ارتفاع		
2.Width 25	۲. عرض	4.Depth	۴. ضخامت		
3.CONDITION: ۳.وضعیت:					
The body has split in two, while the head-end is missing. A badly-damaged white fragment from a grave marker that still bears traces of inscriptions in Thuluth script along its sides base.			بدنه سنگ به دو حصه تقسیم شده است اگر چه قسمت سر سنگ مفقود میباشد. این سنگ قبر که بسیار آسیب دیده است، ولی هنوز در حاشیه های پایینی خود ردّهایی از نوشته های خط ثلث در آن به چشم می خورد.		
4.DESRIPTION: ۴. توضیحات:					
A small rectangular marble grave marker with intricate relief decoration on the upper surface. Around the upper edge is a miniature architrave with a plain projecting lower band. Fine engaged barley-sugar colonettes at the corners at foot-ends.			این سنگ کوچک مستطیلی از جنس مرمر، با نقش برجسته های پیچیده و ظریف روی سطح بالایی. دور تا دور لبه بالایی، طاقچه ای کوچک و ظریف با نواری ساده و برجسته در پایین دیده می شود. در گوشه ها و انتهای پایینی، ستونک های باریک و پیچ خورده همچون رشته های نبات به زیبایی جایگزین شده است.		
5.PHOTO: ۵. عکس:					
Registered by: ACHCO			راجستر کننده: مؤسسه اچکو		



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 10 / 05 / 2025 تاریخ:		Location: (Exhibition A) Floor موقعیت:		Inventory number...94....:شماره:	
1.MATERIAL: ۱.مواد:					
1.Decorative stone ☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery ☐	۵. سفال		
2.Architectural element ☐	۲. عنصر معماری	6.Glass ☐	۶. شیشه		
3.Gravestone ☒	۳. سنگ قبر	7.Metal ☐	۷. فلز		
4.Tile ☐	۴. کاشی	8.Copper ☐	۸. مس		
2.DIMENSIONS 'cm': ۲.ابعاد:					
1.Length 198	۱. طول	3.Height 37	۳. ارتفاع		
2.Width 38	۲. عرض	4.Depth	۴. ضخامت		
3.CONDITION: ۳.وضعیت:					
Although the overall volume of the object is intact, despite damage to the upper edges in places. The projecting base is chipped along the edges. There are a number of indentations of varying dimensions on the badly-defaced upper surface that seem to have been caused by manual grinding.			اگرچه حجم کلی جسم سالم باقی مانده است، اما در برخی جاها لبه های بالایی دچار آسیب شده اند. پایه برجسته در اطراف لبه ها شکسته و تراشیده شده است. روی سطح بالایی که به شدت فرسوده و آسیب دیده است، فرورفتگی های متعدد با اندازه های گوناگون دیده می شود که گویی بر اثر ساییدن دستی به وجود آمده اند.		
4.DESRIPTION: ۴. توضیحات:					
A large rectangular marble marking the grave of Amir Sayed Enayatullah, who passed away in the month of Rajab al-Morajjab in the year 926 HQ. Relief decoration on the upper surface is intact. Around the upper edge is a miniature architrave with geometric decoration on a projecting lower band.			این سنگ قبر مرمرین بزرگ و مستطیلی که مزار امیر سید عنایت الله را نشان می دهد، که در رجب المرجب سال ۹۲۶ هجری قمری وفات یافته است. نقش برجسته روی سطح بالایی سالم و دست نخورده باقی مانده است. دور تا دور لبه بالایی، طاقچه ای کوچک با تزئینات هندسی روی نواری برجسته در پایین دیده می شود.		
5.PHOTO: ۵. عکس:					
Registered by: ACHCO			راجستر کننده: مؤسسه اچکو		



مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 11 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) Floor

موقعیت:

Inventory number....95....شماره:

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length	۱. طول	3.Height	62	۳. ارتفاع
2.Width	108	4.Depth	20	۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

Although the overall volume of the object is intact, despite some chipping to the edges and surface weathering.

هرچند حجم کلی جسم سالم باقی مانده است، ولی لبه ها دچار شکستگی های شده و سطح آن نیز به مرور زمان دچار فرسایش و ساییدگی گردیده است.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

This large marble panel originally formed part of a dado around the interior of the mausoleum of Gawharshad, wife of a Timurid leader. It comprises a rectangular section with bold Kufic script surmounted by an intricate knot pattern in relief, with small foliate motifs between.

این لوحه بزرگ مرمرین، در اصل بخشی از حاشیه پایینی دیوارهای داخلی آرامگاه گوهرشاد، همسر تیمور بوده است. لوحه به گونه ای مستطیلی ساخته شده و در سطر نخست، کتیبه به خط کوفی درشت و پرهیبت نگاشته شده است. بالای کتیبه، نقش گره های درهم تنیده به شیوه ای برجسته و پیچیده به چشم می خورد، در حالی که میان آن ها، نگاره های ظریف و ریز نقش برگ داز، زیبایی را دو چندان ساخته است.

5.PHOTO:

۵. عکس:



FRONT VIEW

15 cm



مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 11 / 05 / 2025 تاریخ:		Location: (Exhibition A) Floor موقعیت:		Inventory number....96....شماره:	
1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone ☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery ☐	۵. سفال		
2.Architectural element ☒	۲. عنصر معماری	6.Glass ☐	۶. شیشه		
3.Gravestone ☐	۳. سنگ قبر	7.Metal ☐	۷. فلز		
4.Tile ☐	۴. کاشی	8.Copper ☐	۸. مس		
2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length 122	۱. طول	3.Height 62	۳. ارتفاع		
2.Width	۲. عرض	4.Depth 20	۴. ضخامت		
3.CONDITION:				۳. وضعیت:	
While the main rectangular panel and flanking engaged column are intact, there is damage to two of the corners of this fragment .		هرچند لوحه اصلی مستطیل شکل و ستون های چسبیده دو سوی آن به خوبی برجا مانده اند، اما دو گوشه از این قطعه دچار آسیب دیدگی شده است.			
4.DESRIPTION:				۴. توضیحات:	
This large marble panel originally formed part of a dado around the interior of the mausoleum of Gawharshad, wife of a Timurid leader. It comprises a rectangular section with bold Kufic script surmounted by an intricate knot pattern in relief, with small foliate motifs between. On the right side is an engaged column with geometric design on the shaft, a capital formed from miniature muqarnas and lotus motifs around the base .		این لوحه بزرگ مرمرین در آغاز بخشی از حاشیه داخل آرامگاه گوهرشاد، همسر یکی از حاکمان تیموری، بوده است. بخش اصلی آن مستطیل شکل است و نوشته ای به خط کوفی برجسته و درشت را در بر دارد که در بالا با طرحی پیچیده و گره دار به صورت برجسته زینت یافته، و میان آن ها نقش نمایه های گیاهی کوچک جای گرفته است. در قسمت راست، ستونی چسبیده دیده می شود که بدنه اش با نقش های هندسی آراسته شده، سرستون آن از مقرنس های ظریف و پایه اش با نگاره های گل نیلوفر تزئین یافته است.			
5.PHOTO:				۵. عکس:	
FRONT VIEW					
Registered by: ACHCO راجستر کننده: مؤسسه اچکو					



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 11 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) 4-J

موقعیت:

Inventory number.....97.....شماره:

1. MATERIAL:				۱. مواد:	
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery	☐	۵. سفال
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass	☐	۶. شیشه
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal	☐	۷. فلز
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper	☐	۸. مس

2. DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1. Length	57	۱. طول	3. Height	18	۳. ارتفاع
2. Width	20	۲. عرض	4. Depth		۴. ضخامت

3. CONDITION:		۳. وضعیت:	
Although the overall volume of the object is intact, despite damage to the upper and lower section some chipping to the edges. The upper surface bears traces of (modern) cement mortar.		اگرچه حجم کلی این جسم سالم باقی مانده است، اما بخش های بالایی و پایینی دچار آسیب شده اند و لبه ها نیز در چند جا ترک و شکستگی برداشته است. روی سطح بالایی نیز رده های از مصالح سمنت (مدرن) دیده می شود.	

4. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:	
A small rectangular marble marking the grave of Khatoon, who passed away in the month of Rajjab in the year 667 HQ. Relief decoration on the upper surface is intact with inscription in Nasta'liq script carved on all sides.		این سنگ قبر کوچک و مستطیلی از مرمر، که مزار خاتون را نشان می دهد و در ماه رجب سال ۶۶۷ هجری قمری به دیدار حق شتافته است. نقش برجسته های روی سطح بالایی همچنان سالم و بی کم و کاست باقی مانده است و نوشته ای به خط نستعلیق، در چهار طرف این سنگ، به زیبایی تراشیده شده است.	

5. PHOTO:		۵. عکس:	
LEFT SIDE  HEAD-END TOP VIEW FOOT-END  RIGHT SIDE 			



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 11 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) 5-M موقعیت:

Inventory number....98.....شماره:

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length		۱. طول	3.Height	103	۳. ارتفاع
2.Width	27.5	۲. عرض	4.Depth	7	۴. ضخامت

3.CONDITION:		۳. وضعیت:	
The headstone is in good condition, despite damage to the upper left section some chipping to the edges.		سنگ قبر در حالت کلی در وضعیت خوبی قرار دارد، هرچند در بخش بالای سمت چپ آسیب دیده و لبه ها نیز در جاهای شکسته گی های برداشته اند.	

4.DESRIPTION:		۴. توضیحات:	
A white marble headstone marks the grave of Aqa Mohammad Khan, son of Mirza Mohammad Khan, who passed away in the month of Dhu al-Qi'dah in the year 1279 HQ. The obverse is filled with 16 lines in Nasta'liq script, While the back is plain.		سنگ قبر مرمر سفید، مزار آقا محمد خان، فرزند میرزا محمد خان را نشان می دهد که در ماه ذی القعدة سال ۱۲۷۹ هجری قمری دار فانی را وداع گفته است. روی سنگ مملو از شانزده سطر نوشته به خط نستعلیق است، در حالی که پشت آن ساده و بی نقش باقی مانده است.	

5.PHOTO:	۵. عکس:
----------	---------





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 11 / 05 / 2005

تاریخ:

Location: (Exhibition A) 4-J

موقعیت:

Inventory number....99....:شماره

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				٢. ابعاد:	
1.Length	20	١. طول	3.Height	40	٣. ارتفاع
2.Width	20	٢. عرض	4.Depth		٤. ضخامت

3.CONDITION:		۳. وضعیت:
The fragment has sustained significant damage to both to the muqarnas that form the capital and the lower shaft.		این قطعه آسیب های قابل توجهی به هر دو بخش مقرنس های که سرستون را تشکیل می دهند و به بدنه پایینی ستون وارد شده را مت است.

4.DESCRPTION:		۴. توضیحات:
Upper section of an engaged pilaster of white marble that originally formed the corner of an architectural ensemble. It has a triangular shape and features a stylized floral pattern.		بخش بالایی یک ستون نیم برجسته از مرمر سفید که در اصل گوشه از یک مجموعه معماری را تشکیل می داد. این بخش به شکل مثلثی است و با نقش های گل دار طرح و آراسته شده است.

5.PHOTO:	۵. عکس:
----------	---------





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 100....: Inventory number: موقعیت: Location: (Exhibition A) 1-A تاریخ: Date: 11 / 05 / 2025

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length	77	۱. طول	3.Height	21	۳. ارتفاع
2.Width	19	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت

۳. CONDITION:		۳. وضعیت:
Although the overall volume of the object is intact, despite damage to the upper left and foot-end section some chipping to the edges. The projecting base is chipped along the edges.		گرچه حجم کلی این سنگ به طور کامل سالم باقی مانده است، اما در بخش بالایی سمت چپ و در انتهای پایینی آن، لب پریدگی در کناره ها دیده می شود. همچنین پایه برآمده اش در لبه ها دچار شکستگی و لب پریدگی شده است.

۴. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:
A small rectangular marble grave marking the grave of Khawja Raza son of Mirza Mohammad, who passed away in the month of Sha'ban in the year 958 HQ. Relief decoration on the upper surface is intact with a framed square Thuluth inscription at its head. Around the upper edge is a miniature architrave with geometric decoration on a projecting lower band.		این سنگ قبر کوچک مستطیل شکل از مرمر، متعلق به خواجه رضا فرزند میرزا محمد که در ماه شعبان سال ۹۵۸ هجری قمری وفات یافته است. نقش برجسته روی سطح بالایی آن سالم و دست نخورده باقی مانده، با یک کتیبه مربع شکل خط ثلث قاب دار در سر آن. دور تا دور لبه بالایی، یک قابچه کوچک با نقش های هندسی روی نواری برجسته و بیرون زده دیده می شود.

۵. PHOTO:		۵. عکس:



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 101.....: Inventory number: 11 / 05 / 2025 تاریخ: Location: (Exhibition A) 5-M موقعیت:

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☐	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':					۲. ابعاد:
1.Length		۱. طول	3.Height	49	۳. ارتفاع
2.Width	56	۲. عرض	4.Depth	5	۴. ضخامت

3. CONDITION:		۳. وضعیت:
The headstone is in bad condition, the upper and lower left corners are significantly chipped, resulting in the loss of parts of the inscription. Also there is a large diagonal fracture in the lower portion.		سنگ مزار در وضعیت نامطلوبی قرار دارد، گوشه های بالایی و پایینی سمت چپ به طور قابل توجهی لب پر شده و بخش های از کتیبه از بین رفته است. همچنین در قسمت پایینی، شکستی بزرگ و مورب دیده می شود.

4. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:
A white marble grave headstone features text enclosed within a single linear frame. The front is filled with seven lines in early Naskh script, while the backside is plain.		سنگ قبر سفید مرمرین دارای نوشته های است که درون یک قاب خطی ساده جای گرفته اند. روی جلوهی سنگ، هفت سطر به خط نسخ ابتدایی دیده می شود و پشت سنگ کاملاً صاف و بی نقش است.

5. PHOTO:	۵. عکس:
-----------	---------





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 11 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) 1-A

موقعیت:

Inventory number.....102.....شماره:

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length		۱. طول	3.Height	65	۳. ارتفاع
2.Width	36	۲. عرض	4.Depth	9	۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

The lower section of the headstone is missing, along the middle right section some chipping to the edges.

بخش پایینی سنگ مزار از بین رفته است، و در میانه سمت راست، لبه ها دچار لب پریدگی شده است.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

A white marble headstone marks the grave of Khawja Mir Ali, son of Khawja Mohammad. The front side is filled with six lines of inscription in Thuluth script. The reverse features a framed square panel at the top, containing a verse from the Holy Qur'an in Thuluth script, with a geometric decoration positioned beneath.

سنگ قبر مرمرین سفید، مزار خواجه میر علی، فرزند خواجه محمد را نشان می دهد. در سطح جلو سنگ، شش سطر نوشته به خط ثلث دیده می شود. یک قاب مربع شکل در قسمت بالای پشت سنگ موجود بوده که داخل آن، آیه ای از قرآن کریم به خط ثلث نوشته شده و زیر آن، نقش های هندسی زیبای قرار دارد.

5.PHOTO:

۵. عکس:

FRONT VIEW



BACK VIEW





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 103..... Inventory number: موقعیت: Location: (Exhibition B) Floor تاریخ: 11 / 05 / 2025 Date:

۱. مواد:			
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper

۲. ابعاد:			
1. Length	180	۱. طول	3. Height
2. Width	40	۲. عرض	4. Depth

۳. وضعیت:	
The object is in fair condition, with damage to parts of the upper surface and the upper architrave-like band.	این سنگ در وضعیت نسبتاً خوبی قرار دارد، هرچند بخش های از سطح بالایی و نواری شبیه به آرکیتراو در بالا دچار آسیب شده است.

۴. توضیحات:	
A large white marble grave marker dedicated to Khawja Hussain, who passed away in the month of Dhu al-Hijja in the year 795 HQ. The upper surface has a framed square Kufic inscription at its head, below which is an arched section with a repetitive floral pattern carved in shallow relief. The sides bear poetic inscriptions in Thuluth script, below a miniature architrave and barley-sugar colonettes at the corners.	این سنگ قبر بزرگ از جنس مرمر سفید که به خواجه حسین اختصاص یافته است، که در ماه ذی الحجه سال ۷۹۵ هجری قمری وفات یافته اند. سطح بالایی آن در بخش بالای سنگ، دارای کتیبه چهارگوش به خط کوفی قاب دار است و در زیر آن بخش کمائی شکلی با طرح های گل مانند تکرار شونده به صورت برجسته کم عمق حکاکی شده است. دو طرف سنگ مزین به کتیبه های شعری به خط ثلث هستند که در زیر آن ها آرکیتراو کوچک و ستونچه های پیچ پیچ (شبه به طرح شکر جوش) در گوشه ها قرار گرفته اند.

۵. عکس:





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 104... Inventory number: 11 / 05 / 2025 تاریخ: Location: (Exhibition A) Floor موقعیت:

۱. مواد:			
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper

۲. ابعاد:			
1. Length	171	۱. طول	3. Height
2. Width	37	۲. عرض	4. Depth

۳. وضعیت:	
The object is in fair condition, with deep crack on the upper surface and the upper architrave-like band and the projecting base is chipped along the edges.	این سنگ در وضعیت نسبتاً خوبی قرار دارد، هرچند بخش های از سطح بالایی و نوار شبیه به آرکیتراو در بالا دچار آسیب شده است، در لبه های قسمت پایین نیز شکسته دیده میشود

۴. توضیحات:	
A large white marble grave marker dedicated to Shah Qoli son of Khawja Ali, who passed away in the year 907 HQ. The upper surface has a framed square Kufic inscription at its head, below which is an arched section with a repetitive floral pattern carved in shallow relief. The sides bear poetic inscriptions in Thuluth script, below a miniature architrave and barley-sugar colonettes at the corners.	این سنگ قبر بزرگ از جنس مرمر سفید که به شاه قلی فرزند خواجه علی اختصاص یافته است، که در سال ۹۰۷ هجری قمری وفات یافته اند. سطح بالایی آن در بخش بالای سنگ، دارای کتیبه ای چهار گوش به خط کوفی قاب دار است و در زیر آن بخش کمانی شکلی با طرح های گل مانند تکرار شونده به صورت برجسته کم عمق حکاکی شده است. دو طرف سنگ مزین به کتیبه های شعری به خط ثلث هستند که در زیر آن ها آرکیتراو کوچک و ستونک (شبیه به طرح شکر جوش) در گوشه ها قرار گرفته اند.





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 105...: Inventory number موقعیت: Location: (Exhibition A) Floor تاریخ: Date: 11 / 05 / 2025

۱. مواد:			
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery
2. Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6. Glass
3. Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7. Metal
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper

۲. ابعاد:			
1. Length	110	۱. طول	3. Height
2. Width		۲. عرض	4. Depth
			61
			20

۳. وضعیت:	
While the main rectangular panel is intact, there is damage to two of the corners and the upper edge of this fragment .	هرچند لوحه اصلی مستطیل شکل دست نخورده برجا مانده اند، ولی دو گوشه از این قطعه دچار آسیب دیدگی شده است.

۴. توضیحات:	
This large marble panel originally formed part of a dado around the interior of the mausoleum of Gawharshad, wife of a Timurid leader. It comprises a rectangular section with bold Kufic script surmounted by an intricate knot pattern in relief, with small foliate motifs between.	این لوحه بزرگ مرمرین در آغاز بخشی از حاشیه داخل آرامگاه گوهرشاد، همسر یکی از حاکمان تیموری، بوده است. بخش اصلی آن مستطیل شکل است و نوشته ای به خط کوفی برجسته و درشت را در بر دارد که در بالا با طرحی پیچیده و گره دار به صورت برجسته زینت یافته، و میان آن ها نقش نمایه های گیاهی کوچک جای گرفته است.

۵. عکس:



FRONT VIEW





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 106... Inventory number: 12 / 05 / 2025 تاریخ: Location: (Exhibition A) Floor موقعیت:

1.MATERIAL:				۱.مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				٢. ابعاد:	
1.Length	110	١. طول	3.Height	61	٣. ارتفاع
2.Width		٢. عرض	4.Depth	20	٤. ضخامت

۳. CONDITION:		وضعیت:
While the main rectangular panel is intact, there is damage to two of the corners of this fragment .		هرچند لوحه اصلی مستطیل شکل دست نخورده برجا مانده‌اند، دو گوشه از این قطعه دچار آسیب دیدگی است.

۴. DESCRIPTION:		توضیحات:
This large marble panel originally formed part of a dado around the interior of the mausoleum of Gawharshad, wife of a Timurid leader. It comprises a rectangular section with bold Kufic script surmounted by an intricate knot pattern in relief, with small foliate motifs between.		این لوحه بزرگ مرمرین در آغاز بخشی از حاشیه داخل آرامگاه گوهرشاد، همسر یکی از حاکمان تیموری، بوده است. بخش اصلی آن مستطیل شکل است و نوشته ای به خط کوفی برجسته و درشت را در بر دارد که در بالا با طرحی پیچیده و گره دار به صورت برجسته زینت یافته، و میان آن ها نقش نمایه های گیاهی کوچک جای گرفته است.

۵. PHOTO:	عکس:
-----------	------



FRONT VIEW

5 cm



مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 12 / 05 / 2025 تاریخ:		Location: (Exhibition A) Floor موقعیت:		Inventory number...107.....شماره:	
1.MATERIAL: ۱.مواد:					
1.Decorative stone ☐	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery ☐	۵. سفال		
2.Architectural element ☒	۲. عنصر معماری	6.Glass ☐	۶. شیشه		
3.Gravestone ☐	۳. سنگ قبر	7.Metal ☐	۷. فلز		
4.Tile ☐	۴. کاشی	8.Copper ☐	۸. مس		
2.DIMENSIONS 'cm': ۲.ابعاد:					
1.Length ۱.طول	30	3.Height ۳.ارتفاع	20		
2.Width ۲.عرض	4.Diametre ۴.قطر				
3.CONDITION: ۳.وضعیت:					
A damaged white marble fragment of a functional or commemorative piece.			قطعه ای شکسته از مرمر سفید، که احتمالاً بخشی از یک اثر کاربردی یا یاد بود بوده است.		
4.DESRIPTION: ۴.توضیحات:					
The fragment shows clear signs of damage, making the carved motifs or inscription on the upper surface its difficult to discern. The stone has a roughly spherical form with rounded corners.			قطعه نشان دهنده آثار تخریبات بر رویش است که باعث شده نقش ها یا نوشته های حک شده روی سطح بالایی به سختی قابل تشخیص باشند. سنگ شکلی تقریباً کروی دارد و گوشه های آن نیز گرد میباشد.		
5.PHOTO: ۵.عکس:					
FRONT VIEW  2cm					
Registered by: ACHCO			راجستر کننده: مؤسسه اچکو		



مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 12 / 05 / 2025 تاریخ:		Location: (Exhibition A) Floor موقعیت:		Inventory number...108.... شماره:	
1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone ☐	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery ☐	۵. سفال		
2.Architectural element ☒	۲. عنصر معماری	6.Glass ☐	۶. شیشه		
3.Gravestone ☐	۳. سنگ قبر	7.Metal ☐	۷. فلز		
4.Tile ☐	۴. کاشی	8.Copper ☐	۸. مس		
2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length	۱. طول	3.Height 31	۳. ارتفاع		
2.Width	۲. عرض	4.Diametre 35	۴. قطر		
3.CONDITION:				۳. وضعیت:	
A damaged white marble fragment of a functional or commemorative piece.		قطعه ای شکسته از مرمر سفید، که احتمالاً بخشی از یک اثر کاربردی یا یاد بود بوده است.			
4.DESRIPTION:				۴. توضیحات:	
The fragment shows clear signs of damage and has roughly rounded corners. Parts of the upper and central areas exhibit wear and erosion, likely caused by environmental factors such as moisture or repeated handling.		این قطعه آثار تخریبات بر روی آن قابل مشاهده است و گوشه های آن به طور تقریبی گرد شده است. بخش های از قسمت بالایی و میانی، دچار سایش و فرسایش شده است که احتمالاً بر اثر عوامل محیطی مانند رطوبت یا تماس های مکرر به وجود آمده است.			
5.PHOTO:				۵. عکس:	
FRONT VIEW 					
Registered by: ACHCO					
راجستر کننده: مؤسسه اچکو					



مؤسسه مشورتي و حفظ ميراث های فرهنگي افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 12 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) 7-S

موقعیت:

Inventory number...109....:شماره

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length	55	۱. طول	3.Height	21	۳. ارتفاع
2.Width	18	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

The object is in fair condition, with damage to parts of the upper surface, upper architrave-like band the projection base.

این اثر در وضعیت نسبتاً خوبی قرار دارد، اما بخش های از سطح بالایی، نوار تزئینی شیبه آرشیترو بالایی و پایه برجسته اش آسیب دیده است.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

A small marble marking the grave of Khawja Mohammad Tahir son of Khawja Rahmatullah. There are text in *Thuluth* script along the sides and ends.

این سنگ قبر کوچک از مرمر، نشانه مزار خواجه محمد طاهر، فرزند خواجه رحمت الله میباشد. در اطراف و قسمت سر سنگ، نوشته های به خط ثلث دیده می شود.

5.PHOTO:

۵. عکس:

GENERAL VIEW





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 12 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition A) 1-A

موقعیت:

Inventory number...110....

شماره:

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length	۱. طول	3.Height	88	۳. ارتفاع
2.Width	39	4.Depth	7	۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

Two sides of the upper and lower section of the gravestone is missing, with some chips to the marble along the edges and corners.

دو سمت بخش بالایی و پایینی سنگ قبر از بین رفته است، و در کنارها و گوشه ها، لب پریذگی دیده می شود.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

A white marble grave headstone features intricate geometric and floral patterns in high relief. The front side is adorned with a large central rosette surrounded by symmetrical vegetal motifs. The reverse side presents a vertically aligned arabesque pattern, demonstrating skilled craftsmanship and ornamental design.

سنگ قبر مرمرین سفید، با نقش های هندسی و گل و بته برجسته و دقیق تزئین شده است. سطح جلو سنگ، یک گل مدور بزرگ در وسط قرار دارد که اطرافش را نقش های گیاهی متقارن فرا گرفته است. پشت سنگ، طرحی از سبک عربی به صورت عمودی دیده می شود که مهارت بالای هنرمند و زیبایی تزئینی را به خوبی نشان می دهد.

5.PHOTO:

۵. عکس:



Registered by: ACHCO

راجستر کننده: مؤسسه اچکو



مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شمارة:.....111..... Inventory number		موقعیت: Location: (Exhibition A) 5-O		تاریخ: Date: 12 / 05 / 2025	
۱. MATERIAL:					
۱. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery	☐	۵. سفال
2. Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6. Glass	☐	۶. شیشه
3. Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7. Metal	☐	۷. فلز
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper	☐	۸. مس
۲. DIMENSIONS 'cm':					
1. Length	39	۱. طول	3. Height	50	۳. ارتفاع
2. Width		۲. عرض	4. Depth	13	۴. ضخامت
۳. CONDITION:					
A fragment of white marble panel is in poor condition, with damage on the left side and along the edges of the upper right side. Traces of red and blue pigments are still detectable.			قطعه از پزل مرمر سفید در وضعیت نامناسبی قرار دارد، با آسیب های در سمت چپ و لبه های بالای سمت راست. ردپایی از رنگ های قرمز و آبی در آن قابل مشاهده است.		
۴. DESCRIPTION:					
A white marble lozenge-shaped panels bearing lines of poetry by Farrokh Hossein Nazem Heravi. It is believed that these date from the Safavid governors of Raqima Hasan Shamlu between 1618-1642 AD, Raqima Hasan Shamlu, who was a renowned calligrapher. The tablets were originally installed in a band set into the brick masonry of the main iwan of Char Suq cistern, before being relocated to Qala Ikhtyaruddin.			این تخته مرمر سفید به شکل لوزی که هر یک بیت هایی از اشعار فرخ حسین ناظم هروی را در بر دارند. گمان می رود که این لوحه ها به دوران حکمرانی صفوی راقمه حسن شاملو (۱۶۱۸-۱۶۴۲ میلادی) برگردند؛ راقمه حسن شاملو که خوشنویسی نامدار بود. این لوحه ها در اصل در نواری در دل دیوار خشتی ایوان اصلی حوض چهار سوق نصب بوده اند، و پس از آن به قلعه اختیارالدین انتقال یافته اند.		
۵. PHOTO:					
					
Registered by: ACHCO					
راجستر کننده: مؤسسه اچکو					



مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 112..... Inventory number: موقعیت: Location: (Exhibition B) 8-W تاریخ: Date: 15 / 05 / 2025

۱. مواد:			
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper

۲. ابعاد:			
1. Length	131	۱. طول	3. Height
2. Width	32	۲. عرض	4. Depth
			۳. ارتفاع
			۴. ضخامت

۳. وضعیت:	
The object is in fair condition, with damage to parts of the upper surface and the upper architrave-like band.	این سنگ در وضعیت نسبتاً خوبی قرار دارد، هرچند بخش های از سطح بالایی و نواری شبیه به آرکیتراو در بالا دچار آسیب شده است.

۴. توضیحات:	
A large white marble grave marker dedicated to Khan Khatoon daughter of Mulana Yahya, who passed away in the year 915 HQ. The upper surface has a framed square Kufic inscription (illegible) at its head, below which is an arched section with a repetitive floral pattern carved in shallow relief. The sides bear poetic inscriptions in Thuluth script, below a miniature architrave and barley-sugar colonettes at the corners.	این سنگ قبر بزرگ از جنس مرمر سفید به خان خاتون بنت مولانا یحیی اختصاص یافته است، که در سال ۹۱۵ هجری قمری وفات یافته است. سطح بالایی آن در بخش بالای سنگ، دارای کتیبه ای چهارگوش به خط کوفی قاب دار است و در زیر آن کمانی شکلی با طرح های گل مانند تکرار شونده به صورت برجسته کم عمق حکاکی شده است. دو طرف سنگ مزین به کتیبه شعری به خط ثلث هستند که در زیر آن ها آرکیتراو کوچک و ستونچه های پیچ پیچ (شبیه به طرح شکر جوش) در گوشه ها قرار گرفته است.

۵. عکس:





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 113..... Inventory number: تاریخ: 15 / 05 / 2025 Date: موقعیت: Location: (Exhibition B) 9-Z

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length	153	۱. طول	3.Height	67	۳. ارتفاع
2.Width		۲. عرض	4.Depth	15	۴. ضخامت

۳. وضعیت: 3.CONDITION:	
Although the overall volume of the object is intact, despite a deep crack on the left side and minor surface erosion. The panel bears traces of (modern) cement mortar.	با آن که حجم کلی اثر سالم باقی مانده، اما در سمت چپ ترک عمیقی دیده می شود و فرسایش جزئی در سطح آن مشاهده می گردد. لوح نیز نشانه های از ملات سمنت (مدرن) را در خود دارد.

۴. توضیحات: 4.DESRIPTION:	
This inscription, describing Nur al-Din Mawlana Abd al-Rahman Jami, was written by the calligrapher Muhammad Umar in Nastaliq script in the year 1329 HQ. The text is arranged in horizontal lines, bordered by a delicate floral and geometric frame. Previously, this panel inscription had been split into two parts along a fracture line, but it was later rejoined using an adhesive material.	این کتیبه، که درباره نورالدین مولانا عبدالرحمان جامی نگاشته شده است، به دست خوش نویس محمد عمر به خط نستعلیق در سال ۱۳۲۹ هجری قمری نوشته شده. متن در سطرها افقی تنظیم گردیده و با قاب ظریفی از نقش های گل و بوته ای و هندسی احاطه شده است. این لوح پیش تر در امتداد خط شکست به دو بخش تقسیم شده بود، اما در ادامه به وسیله مادهی چسپنده ای دوباره به هم پیوند داده شد.

۵. عکس: 5.PHOTO:



FRONT VIEW





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 15 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) 4-L

موقعیت:

Inventory number...114.... شماره:

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length	143	۱. طول	3.Height	65	۳. ارتفاع
2.Width		۲. عرض	4.Depth	17	۴. ضخامت

۳. CONDITION:		۳. وضعیت:
The panel has split in two. The main rectangular panel and flanking engaged column are intact, there is damage to two of the corners of this fragment.		این پنل به دو حصه تقسیم شده است. هرچند لوحه اصلی مستطیل شکل و ستون های چسبیده دو سوی آن به خوبی برجا مانده اند، دو گوشه از این قطعه دچار آسیب دیدگی شده است.

۴. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:
This large marble panel originally formed part of a dado around the interior of the mausoleum of Gawharshad, wife of a Timurid leader. It comprises a rectangular section with bold Kufic script surmounted by an intricate knot pattern in relief, with small foliate motifs between. On the left side is an engaged column with geometric design on the shaft, a capital formed from miniature muqarnas and lotus motifs around the base.		این لوحه بزرگ مرمرین در آغاز بخشی از حاشیه داخل آرامگاه گوهرشاد، همسر یکی از حاکمان تیموری، بود. بخش اصلی آن مستطیل شکل است و نوشته ای به خط کوفی برجسته و درشت را در بر دارد که در بالا با طرحی پیچیده و گره دار به صورت برجسته زینت یافته، و میان آن ها نقش نمایه های گیاهی کوچک جای گرفته است. در قسمت راست، ستونی چسبیده دیده می شود که بدنه اش با نقش های هندسی آراسته شده، سرستون آن از مقرنس های ظریف و پایه اش با نگاره های گل نیلوفر تزئین یافته است.





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

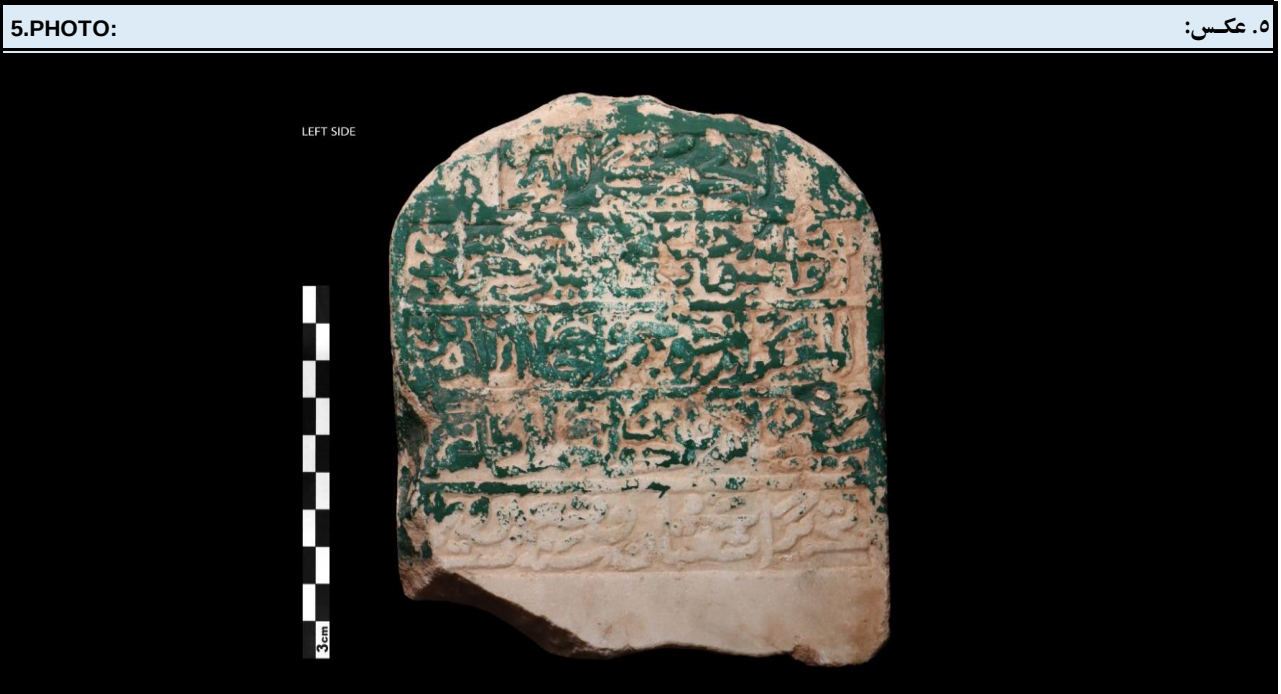
شماره: 115..... Inventory number: 15 / 05 / 2025 تاریخ: Location: (Exhibition B) 2-E موقعیت:

1.MATERIAL:				۱.مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2. DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:
1. Length	۱. طول	3. Height	47	۳. ارتفاع
2. Width	35	4. Depth	5	۴. ضخامت

3. CONDITION:		۳. وضعیت:
One side of the lower section of the gravestone is missing, along with a edge of its left side. Most of the text is legible. The body is painted in green color.		بخش پایینی سنگ قبر از یک سمت شکسته و گوشه ای سمت چپ آن نیز از بین رفته است. با این حال، بیشتر متن آن خواناست. بدنه آن به رنگ سبز رنگ آمیزی شده است.

4. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:
A white marble headstone with 4 lines in Thuluth script, is marking the grave of Khawja Jalal ul-din son of Khawja Mullah. The other side is blank.		سنگ قبر مرمرین سفید، که با چهار سطر نوشته به خط ثلث، مزار خواجه جلال الدین، فرزند خواجه ملا را نشان می دهد. طرف دیگر آن کاملاً صاف است.





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 15 / 05 / 2025 تاریخ:		Location: (Exhibition B) Floor موقعیت:		Inventory number...116....:شماره:	
1.MATERIAL: ۱. مواد:					
1.Decorative stone ☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery ☐	۵. سفال		
2.Architectural element ☒	۲. عنصر معماری	6.Glass ☐	۶. شیشه		
3.Gravestone ☐	۳. سنگ قبر	7.Metal ☐	۷. فلز		
4.Tile ☐	۴. کاشی	8.Copper ☐	۸. مس		
2.DIMENSIONS 'cm': ۲. ابعاد:					
1.Length 120	۱. طول	3.Height 65	۳. ارتفاع		
2.Width	۲. عرض	4.Depth 17	۴. ضخامت		
3.CONDITION: ۳. وضعیت:					
While the main rectangular panel and flanking engaged column are intact, there is damage to two of the corners of this fragment .			هرچند لوحه اصلی مستطیل شکل و ستون های چسبیده دو سوی آن به خوبی برجا مانده است، اما دو گوشه از این قطعه دچار آسیب دیدگی شده است.		
4.DESRIPTION: ۴. توضیحات:					
This large marble panel originally formed part of a dado around the interior of the mausoleum of Gawharshad, wife of a Timurid leader. It comprises a rectangular section with bold Kufic script surmounted by an intricate knot pattern in relief, with small foliate motifs between. On the left side is an engaged column with geometric design on the shaft, a capital formed from miniature muqarnas and lotus motifs around the base .			این لوحه بزرگ مرمرین در آغاز بخشی از حاشیه داخل آرامگاه گوهرشاد، همسر یکی از حاکمان تیموری، بوده است. بخش اصلی آن مستطیل شکل است و نوشته ای به خط کوفی برجسته و درشت را در بر دارد که در بالا با طرحی پیچیده و گره دار به صورت برجسته زینت یافته، و میان آن ها نقش نمایه های گیاهی کوچک جای گرفته است. در قسمت راست، ستونی چسبیده دیده می شود که بدنه اش با نقش های هندسی آراسته شده، سرستون آن از مقرنس های ظریف و پایه اش با نگاره های گل نیلوفر تزئین یافته است.		
5.PHOTO: ۵. عکس:					
FRONT VIEW					
Registered by: ACHCO			راجستر کننده: مؤسسه اچکو		



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 117...: Inventory number: تاریخ: 15 / 05 / 2025 Location: (Exhibition B) 2-D موقعیت:

۱. مواد:			
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper

۲. ابعاد:			
1. Length	۱. طول	3. Height	87
2. Width	40	4. Depth	12

۳. وضعیت:	
One side of the lower section of the gravestone is missing, while the other parts are in good condition. Most of the text is legible.	بخش پایینی سنگ قبر از بین رفته است، اما سایر قسمت ها در وضعیت خوبی قرار دارند. بیشتر نوشته ها به خوبی خوانا هستند.

۴. توضیحات:	
A white marble grave headstone with a text in Nasta'liq script, contained in eight lozenge-shaped forms on a plain background. The backside is framed a verse from the holy Qur'an, with a stylised floral pattern.	سنگ قبر مرمرین سفید که نوشته ای به خط نستعلیق را در هشت قاب لوزی شکل بر زمینه ای ساده جای داده است. پشت سنگ نیز، با قاب بندی آیه ای از قرآن کریم همراه با نقش های گل دار تزئینی مزین شده است.

۵. عکس:





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شمارة: 118..... Inventory number: موقعیت: Location: (Exhibition B) 2-E تاريخ: Date: 15 / 05 / 2025

۱. MATERIAL:				۱. مواد:	
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery	☐	۵. سفال
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass	☐	۶. شیشه
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal	☐	۷. فلز
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper	☐	۸. مس

۲. DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1. Length		۱. طول	3. Height	70	۳. ارتفاع
2. Width	26	۲. عرض	4. Depth	6	۴. ضخامت

۳. CONDITION:		۳. وضعیت:	
One side of the lower section of the gravestone is missing, along with a deep crack at the middle. Most of the text is illegible. The body is painted in green color.		بخش پایینی سنگ قبر از بین رفته و در میانه ترک عمیقی را متحمل شده است. بیشتر نوشته ها ناخوانا شده اند. بدنه به رنگ سبز رنگ آمیزی شده است.	

۴. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:	
A white marble headstone with text in Thuluth script (largely illegible) at front side, while the back is plain.		سنگ قبر مرمرین سفید، که در سمت جلو نوشته های به خط ثلث دارد که بیشتر آن ها ناخوانا میباشد، و پشت آن کاملاً صاف بوده است.	

۵. PHOTO:		۵. عکس:	
-----------	--	---------	--





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شمارة: 119..... Inventory number: موقعیت: Location: (Exhibition B) Floor تاريخ: Date: 15 / 05 / 2025

1.MATERIAL:				۱.مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				٢. ابعاد:	
1.Length	157	١. طول	3.Height	62	٣. ارتفاع
2.Width		٢. عرض	4.Depth	17	٤. ضخامت

3. CONDITION:		۳. وضعیت:
While the main rectangular panel and flanking engaged column are intact, there is damage to two of the corners of this fragment .		هرچند لوحه اصلی مستطیل شکل و ستون های چسبیده دو طرف آن به خوبی برجا مانده اند، اما دو گوشه از این قطعه دچار آسیب دیدگی شده است.

4. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:
This large marble panel originally formed part of a dado around the interior of the mausoleum of Gawharshad, wife of a Timurid leader. It comprises a rectangular section with bold Kufic script surmounted by an intricate knot pattern in relief, with small foliate motifs between. On the right side is an engaged column with geometric design on the shaft, a capital formed from miniature muqarnas and lotus motifs around the base .		این لوحه بزرگ مرمرین در آغاز بخشی از حاشیه داخل آرامگاه گوهرشاد، همسر یکی از حاکمان تیموری، بوده است. بخش اصلی آن مستطیل شکل است و نوشته ای به خط کوفی برجسته و درشت را در بر دارد که در بالا با طرحی پیچیده و گره دار به صورت برجسته زینت یافته، و میان آن ها نقش نمایه های گیاهی کوچک جای گرفته است. در قسمت راست، ستونی چسبیده دیده می شود که بدنه اش با نقش های هندسی آراسته شده، سرستون آن از مقرنس های ظریف و پایه اش با نگاره های گل نیلوفر تزئین یافته است.

5. PHOTO:		۵. عکس:
 FRONT VIEW		



مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 15 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) Floor

موقعیت:

Inventory number...120.... شماره:

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length	126	۱. طول	3.Height	62	۳. ارتفاع
2.Width		۲. عرض	4.Depth	22	۴. ضخامت

3.CONDITION:		۳. وضعیت:
While the main rectangular panel and flanking engaged column are intact, there is damage to three of the corners of this fragment .		هرچند لوحه اصلی مستطیل شکل و ستون های چسبیده دو طرف آن به خوبی برجا مانده اند، اما سه گوشه از این قطعه دچار آسیب دیدگی است.

4.DESRIPTION:		۴. توضیحات:
This large marble panel originally formed part of a dado around the interior of the mausoleum of Gawharshad, wife of a Timurid leader. It comprises a rectangular section with bold Kufic script surmounted by an intricate knot pattern in relief, with small foliate motifs between. On the right side is an engaged column with geometric design on the shaft and a capital formed from miniature muqarnas.		این لوحه بزرگ مرمرین در آغاز بخشی از حاشیه داخل آرامگاه گوهرشاد، همسر یکی از حاکمان تیموری، بوده است. بخش اصلی آن مستطیل شکل است و نوشته ای به خط کوفی برجسته و درشت را در بر دارد که در بالا با طرحی پیچیده و گره دار به صورت برجسته زینت یافته، و میان آن ها نقش نمایه های گیاهی کوچک جای گرفته است. در قسمت راست، ستونی چسبیده دیده می شود که بدنه اش با نقش های هندسی آراسته شده، سرستون آن از مقرنس های ظریف و پایه اش با نگاره های گل نیلوفر تزئین یافته است.

5.PHOTO:	۵. عکس:
----------	---------



FRONT VIEW

9 cm



مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 121..... Inventory number: تاریخ: 15 / 05 / 2025 Date: موقعیت: (Exhibition B) Floor Location:

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length	136	۱. طول	3.Height	62	۳. ارتفاع
2.Width		۲. عرض	4.Depth	18.5	۴. ضخامت

۳. وضعیت:	
While the main rectangular panel and flanking engaged column are intact, there is damage to one of the corners of this fragment with surface erosion.	با آنکه پنل مستطیلی اصلی و ستون دو طرف آن سالم مانده اند، گوشه ای از این تکه آسیب دیده و سطحش دچار فرسایش شده است.

۴. توضیحات:	
This large marble panel originally formed part of a dado around the interior of the mausoleum of Gawharshad, wife of a Timurid leader. It comprises a rectangular section with bold Kufic script surmounted by an intricate knot pattern in relief, with small foliate motifs between. On the right side is an engaged column with geometric design on the shaft, a capital formed from miniature muqarnas and lotus motifs around the base .	این لوحه بزرگ مرمرین در آغاز بخشی از حاشیه داخل آرامگاه گوهرشاد، همسر یکی از حاکمان تیموری، بوده است. بخش اصلی آن مستطیل شکل است و نوشته ای به خط کوفی برجسته و درشت را در بر دارد که در بالا با طرحی پیچیده و گره دار به صورت برجسته زینت یافته، و میان آن ها نقش نمایه های گیاهی کوچک جای گرفته است. در قسمت راست، ستونی چسبیده دیده می شود که بدنه اش با نقش های هندسی آراسته شده، سرستون آن از مقرنس های ظریف و پایه اش با نگاره های گل نیلوفر تزئین یافته است.





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 15 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) 2-E

موقعیت:

Inventory number...122....:شماره

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☐	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:
1.Length		۱. طول	36	۳. ارتفاع
2.Width	20	۲. عرض	20	۴. ضخامت

3.CONDITION:		۳. وضعیت:
The fragment has sustained significant damage to cylindrical shaft and both the muqarnas that form the capital and the lower shaft is missing.		این قطعه آسیب های فراوانی به بدنه استوانه ای خود دیده است و مقرنس های سرستون و بخش پایینی بدنه هر دو از بین رفته اند.

4.DESRIPTION:		۴. توضیحات:
Middle section of an engaged pilaster of white marble that originally formed the corner of an architectural ensemble. The upper section is triangular on shape with a smooth cylindrical shaft.		بخش میانی یک ستون چسبیده از مرمر سفید که در اصل گوشه ای از یک مجموعه معماری را تشکیل می داد بوده است. بخش بالایی به شکل مثلثی و دارای بدنه ای استوانه ای صاف و صیقلی مانند است.

5.PHOTO:		۵. عکس:
FRONT VIEW 		



مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 123... Inventory number: موقعیت: Location: (Exhibition B) 8-X تاریخ: Date: 15 / 05 / 2025

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length	201	۱. طول	3.Height	36	۳. ارتفاع
2.Width	37	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت

۳. وضعیت: 3.CONDITION:	
The object is in good condition, despite damage to the lower left section some chipping to the edges.	این سنگ در وضعیت خوبی قرار دارد، هرچند که در بخش پایین سمت چپ آسیب دیده و در کناره ها نیز لب پریدگی های دیده می شود.

۴. توضیحات: 4.DESRIPTION:	
A large grave marker of off-white marble with a subtle brownish hue, dedicated to Doost Mohammad, son of Sayed Mohammad, who passed away in the year 898 HQ. The upper surface features framed square Kufic inscriptions at both the head and foot (within which are the words Muhammad), beneath which lie delicately carved geometric motifs in shallow relief. The sides are adorned with poetic inscriptions in Thuluth script, interwoven with stylised floral patterns.	این سنگ قبر بزرگ از جنس مرمر قهوه ای رنگ ، وقف دوست محمد، فرزند سید محمد، که در سال ۸۹۸ هجری قمری وفات یافته است. سطح بالایی دارای کتیبه های مربع شکل قاب دار به خط کوفی در ابتدا و انتها داخل آن نام «محمد» نقش بسته است. زیر این کتیبه ها، نقوش هندسی ظریف و کم عمق حکاکی شده است. کناره ها با اشعار خوش آهنگ به خط ثلث مزین شده که با نقوش گلدار تزئینی درهم تنیده است.

۵. عکس: 5.PHOTO:	



مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 124... Inventory number: 15 / 05 / 2025 تاریخ: Location: (Exhibition B) 5-N موقعیت:

1. MATERIAL:					۱. مواد:
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				٢. ابعاد:	
1.Length	21.5	١. طول	3.Height	14	٣. ارتفاع
2.Width	21.5	٢. عرض	4.Depth		٤. ضخامت

3. CONDITION:		۳. وضعیت:
One side of the upper section of the column is missing, along with some chips to the edges.		یک سمت از بخش بالایی ستون از بین رفته و همچنین در کنار ها، لب پریدگی های دیده می شود.

4. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:
Fragment of the lower section of an engaged column in white marble, which has a triangle in shape and it appears to be almost new.		قطعه ای از بخش پایینی یک ستون چسبیده از مرمر سفید بوده که شکلی مثلثی دارد و به نظر می رسد نسبتاً جدید و تازه باشد.





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 17 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) 9-Y

موقعیت:

Inventory number...125....: شماره:

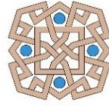
1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length	36	۱. طول	3.Height	83	۳. ارتفاع
2.Width	36	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت

3. CONDITION:		۳. وضعیت:
The fragment has sustained significant damage to both to the muqarnas that form the capital and the lower shaft.		این قطعه آسیب های قابل توجهی به هر دو بخش مقرنس های که سرستون را تشکیل می دهند و به بدنه پایینی ستون وارد شده است.

4. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:
Upper section of an engaged pilaster of white marble that originally formed the corner of an architectural ensemble. The upper section is triangular on shape and comprises 5 bands of muqarnas above a stylised floral patter. The cylindrical shaft bears intricate relief decoration.		بخش بالایی یک پای ستون چسبیده، از سنگ مرمر سفید، که در اصل گوشه ای از یک ترکیب معماری را شکل می داده است. بخش فوقانی، به گونه ای سه گوشه طراحی شده و پنج نوار از مقرنس ها را در بر می گیرد که بر فراز نقش و نگار گل مانند سبک پردازی شده جای گرفته اند. بدنه استوانه ای آن با نقش برجسته های بسیار ظریف و پرکار آراسته شده است.





مؤسسه مشورتي و حفظ ميراث های فرهنگي افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 17 / 05 / 2025: تاریخ		Location: (Exhibition B) 8-V موقعیت:		Inventory number...126....: شماره:	
1. MATERIAL: ۱. مواد:					
1. Decorative stone ☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery ☐	۵. سفال		
2. Architectural element ☐	۲. عنصر معماری	6. Glass ☐	۶. شیشه		
3. Gravestone ☒	۳. سنگ قبر	7. Metal ☐	۷. فلز		
4. Tile ☐	۴. کاشی	8. Copper ☐	۸. مس		
2. DIMENSIONS 'cm': ۲. ابعاد:					
1. Length 95	۱. طول	3. Height 18	۳. ارتفاع		
2. Width 20	۲. عرض	4. Depth 8	۴. ضخامت		
3. CONDITION: ۳. وضعیت:					
The black basalt head-end is missing. A portion has been detached from the body on left side. There are some chips along the edges and corners.			قسمت پایین سنگ سیاه مفقود شده است. بخشی از سمت چپ از بدنه جدا شده و در کناره ها و گوشه ها نیز لب پریدگی های دیده می شود.		
4. DESCRIPTION: ۴. توضیحات:					
A small box-cenotaph of black basalt in the style of similar examples from the Timurid period. The date on the stone goes back to 801 HQ, inscribed at it's foot-end. Between intricate geometric and floral patterns, the end is carved in relief with text in <i>Thuluth</i> text. Much of the decoration on the upper surface and sides has been obliterated.			این صندوق کوچک سنگی سیاه به سبک نمونه های مشابه دوره تیموری میباشد. تاریخ حک شده در پای آن به سال ۸۰۱ هجری قمری بازمی گردد. در میان نقش های پیچیده هندسی و گل دار، بخش پایانی با نوشته ای به خط ثلث به صورت برجسته حجاری شده است. بخش عمده ی تزئینات سطح بالایی و کناره ها از بین رفته است.		
5. PHOTO: ۵. عکس:					
Registered by: ACHCO			راجستر کننده: مؤسسه اچکو		



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

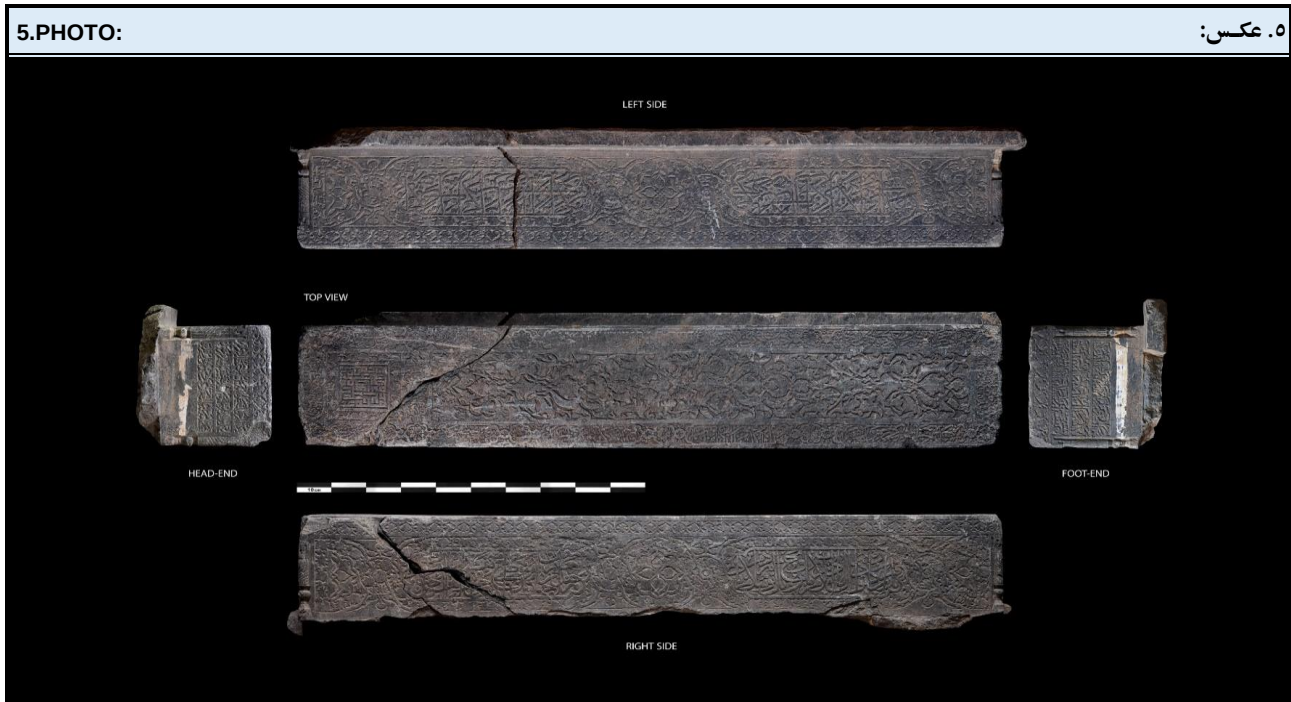
شماره: 127.....: Inventory number: موقعیت: Location: (Exhibition B) 1-C تاریخ: Date: 17 / 05 / 2025

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':					۲. ابعاد:
1.Length	210	۱. طول	3.Height	40	۳. ارتفاع
2.Width	47	۲. عرض	4.Depth	10	۴. ضخامت

۳. CONDITION:		۳. وضعیت:
The basalt body has split in two. Relief decoration on the upper surface is intact, but there is damage to the upper edges and the projecting base is chipped along the edges.		نقش های برجسته روی سطح بالایی سالم مانده اند، اما سمت راست آن دچار آسیب شده که نشانه های از ساییدگی نیز در آن به چشم می خورد. همچنین، پایه برجسته و یکی از دو انتهای آن نیز آسیب دیده است.

۴. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:
A large box-cenotaph of black basalt marking the grave of Sayed Ali son of Sayed Mahmood, who passed away in the month of <i>Dhu al-Hajja</i> in the year 737 HQ. There is intricate relief decoration on all faces, whit a framed square Kufic inscription at its head and text in <i>Thuluth</i> script in cartouches along the sides and ends.		این سنگ بزرگ سیاه، که مدفن سید علی بن سید محمود را نشان می دهد و او در ماه ذی الحجه سال ۷۳۷ هجری قمری دار فانی را وداع گفت. در تمامی اضلاع این مزار، تزئینات برجسته و پیچیده ای به چشم می خورد. در قسمت سر صندوق، کتیبه ای به خط کوفی محصور در قابی مربع دیده می شود و بر اضلاع و انتهای آن، متن هایی به خط ثلث در داخل قاب های لوزی شکل نقش بسته است.





مؤسسه مشورتي و حفظ ميراث های فرهنگي افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 17 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) 2-D

موقعیت:

Inventory number...128....:شماره

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length	95	۱. طول	3.Height	27.5	۳. ارتفاع
2.Width	23	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

While the body of the object is intact, there is a deep crack that renders it fragile. The projecting base is chipped along the edges.

هرچند بدنه آن سالم باقی مانده است، ترک عمیقی دارد که آن را شکننده ساخته است. پایه برجسته در کناره ها دچار لب پریدگی شده است.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

A small rectangular grave marker made of white marble. The sides are carved in relief inscriptions in Thuluth script (illegible), set within four cartouches. Much of the decoration on the upper surface has been obliterated on all four sides.

سنگ قبر کوچک مستطیل شکل از جنس مرمر سفید میباشد. کناره ها با کتیبه هایی برجسته به خط ثلث (غیر قابل خواندن) در چهار قاب کوچک مزین شده اند. بیشتر تزئینات سطح بالایی و هر چهار طرف از بین رفته است.

5.PHOTO:

۵. عکس:





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 129... Inventory number: 17 / 05 / 2025 تاریخ: Location: (Exhibition B) 3-1 موقعیت:

۱. مواد:			
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery
2. Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6. Glass
3. Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7. Metal
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper

۲. ابعاد:			
1. Length	۱. طول	3. Height	40
2. Width	23	4. Depth	12

۳. وضعیت:	
One side of the upper section of the column is missing, along with some chips to the edges.	یک قسمت از بخش بالایی ستون از بین رفته و همچنین در کناره ها لب پریدگی های دیده می شود.

۴. توضیحات:	
The black basalt fragment is the base section of an engaged column as part of an architectural ensemble.	قطعه ای از سنگ سیاه که بخش پایینی یک ستون چسبیده را تشکیل می دهد و جزئی از یک مجموعه معماری بحساب می رود است.

۵. عکس:





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 17 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) 3-G

موقعیت:

Inventory number...130....:شماره

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length	75	۱. طول	3.Height	27	۳. ارتفاع
2.Width	31	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

While the body of the object is intact, despite damage to the upper left section some chipping to the edges. The projecting base is chipped along the edges.

با آنکه بدنه سنگ سالم باقی مانده است، در بخش بالایی سمت چپ آن آسیب دیده و در کنار خ ها نیز لب پریدگی های به چشم میخورد. پایه برجسته نیز در لبه ها دچار شکستگی شده است.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

A simple, smooth box-shaped cenotaph made of white marble, with sides and ends carved in relief with Thuluth script (illegible). The decoration on the upper surface has been obliterated on all four sides.

این سنگ ساده مستطیل شکل از جنس مرمر سفید، که کناره ها و قسمت سر آن با کتیبه های برجسته به خط ثلث (غیر قابل خواندن) مزین شده اند. تزئینات سطح بالایی آن در هر چهار طرف از بین رفته است.

5.PHOTO:

۵. عکس:



GENERAL VIEW



مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 17 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) 8-W

موقعیت:

Inventory number...131....:شماره

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length	93	۱. طول	3.Height	19	۳. ارتفاع
2.Width	17	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

While the body of the object is intact, despite damage to the upper right section some chipping to the edges. The blank frame at ends indicates that text may have been erased at some stage.

بدنه اصلی سنگ سالم باقی مانده، هرچند آسیب های در بخش بالایی سمت راست و لب پریدگی های اندکی در کناره ها به چشم می خورد. فریم خالی در دو انتها نشان از آن دارد که در گذر از زمان، ممکن است متن آن عمداً پاک یا محو گردیده باشد.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

A small rectangular grave marker made of white marble. The sides are carved in relief inscriptions in Thuluth script. Much of the decoration on the upper surface has been obliterated on all four sides.

سنگ کوچک و مستطیل شکل از جنس مرمر سفید، که کناره های آن با نقوش برجسته از خط ثلث آراسته شده است. بخش عمده ای از تزئینات سطح فوقانی، در هر چهار طرف آن از بین رفته است.

5.PHOTO:

۵. عکس:





مؤسسه مشورتي و حفظ ميراث های فرهنگي افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 17 / 05 / 2025 تاریخ:		Location: (Exhibition B) 7-T موقعیت:		Inventory number...132.....شماره:	
1. MATERIAL: ۱. مواد:					
1. Decorative stone ☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery ☐	۵. سفال		
2. Architectural element ☐	۲. عنصر معماری	6. Glass ☐	۶. شیشه		
3. Gravestone ☒	۳. سنگ قبر	7. Metal ☐	۷. فلز		
4. Tile ☐	۴. کاشی	8. Copper ☐	۸. مس		
2. DIMENSIONS 'cm': ۲. ابعاد:					
1. Length 149	۱. طول	3. Height 30	۳. ارتفاع		
2. Width 38	۲. عرض	4. Depth 10	۴. ضخامت		
3. CONDITION: ۳. وضعیت:					
Relief decoration on the upper surface is intact, but there is damage to the right side (including evidence of mineral deposits) and to the projecting base and at one end of the object. Parts of its basalt fabric have become detached from the core at right side.			تزئینات و نقوش بر سطح فوقانی آن همچنان سالم و دست نخورده باقی مانده، اما آسیب هایی در قسمت سمت راست (شامل شواهدی از رسوب های معدنی) و نیز در پایه برون زده و یکی از دو سر سنگ قابل مشاهده میباشد. بخش های از ساختار این اثر، در سمت راست، از هسته اصلی جدا شده است.		
4. DESCRIPTION: ۴. توضیحات:					
A large box-cenotaph of black basalt is marking the grave of Khawja Hussain daughter, who passed away in the year 939 HQ. There is intricate relief decoration on all faces, with geometric decoration on a projecting lower band.			این قبر بزرگ از سنگ سیاه، مزار دختر خواجه حسین را نشان میدهد، که در سال ۹۳۹ هجری قمری وفات یافته است. این سنگ قبر در تمامی سطوح خود با تزئینات و نقوش برجسته پیچیده مزین گردیده و در نوار پایینی برون زده، تزئینات هندسی به چشم می خورد.		
5. PHOTO: ۵. عکس:					
Registered by: ACHCO			راجستر کننده: مؤسسه اچکو		



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

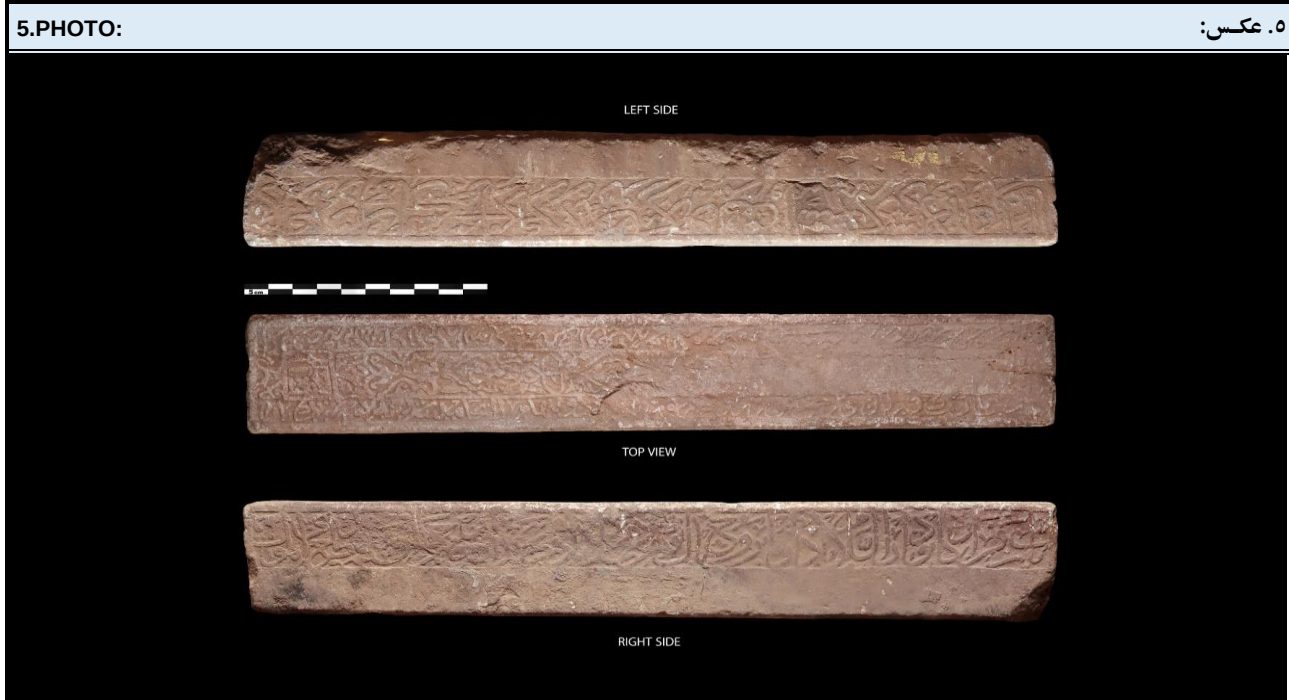
شمارة: 133..... Inventory number: تاريخ: 17 / 05 / 2025 Date: Location: (Exhibition B) 7-U موقعیت:

۱. مواد:			
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper

۲. ابعاد:			
1. Length	168	۱. طول	3. Height
2. Width	27	۲. عرض	4. Depth

۳. وضعیت:	
While the body of the object is intact, there is a deep crack that renders it fragile on the upper surface. The lower left section shows damage, with some chipping along the edges.	بدنه اصلی اثر سالم باقی مانده است، هرچند در سطح فوقانی، ترک عمیقی به چشم می خورد که آن را شکننده ساخته است. بخش پایینی سمت چپ نیز دچار آسیب دیدگی گردیده و در امتداد لبه ها، لب پریدگی های اندکی مشاهده می شود.

۴. توضیحات:	
The upper surface bears a framed square Kufic inscription at its top, which is illegible. Below this inscription lies a framed section decorated with a repetitive floral pattern carved in flat relief. The sides are inscribed with text in Thuluth script.	سطح فوقانی سنگ، مزین به کتیبه ای چهارگوش با خط کوفی در قاب مستطیل شکل است که متأسفانه ناخوانا باقی مانده. در زیر این کتیبه، بخشی قاب بندی شده به چشم می خورد که با طرح های تکراری گل و گیاه، در نقش برجسته کم عمق، آراسته شده است. در کناره ها نیز، متونی به خط ثلث حجاری گردیده است.





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 17 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) 3-G

موقعیت:

Inventory number...134....شماره:

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☐	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length	64	۱. طول	3.Height	20	۳. ارتفاع
2.Width	20	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

While the body of the object is intact, despite damage to the lower right section some chipping to the edges.

بدنه اصلی اثر سالم باقی مانده است، هرچند در بخش پایینی سمت راست آسیب دیدگی مشاهده می شود و در امتداد لبه ها، پریدگی اندکی به چشم می خورد.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

The date on the cenotaph goes back to 820 HQ. Much of the decoration on the upper surface has been obliterated on all four sides. The sides and ends are inscribed with text in Thuluth script.

تاریخ منقوش بر این سنگ قبر به سال ۸۲۰ هجری قمری بازمی گردد. بخش عمده ای از تزئینات سطح فوقانی در هر چهار طرف محو و نابود گردیده است. کناره ها و دو سر این سنگ، مزین به متونی در خط ثلث می باشد.

5.PHOTO:

۵. عکس:

GENERAL VIEW





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شمارة: 135..... Inventory number: موقعیت: Location: (Exhibition B) Floor تاریخ: 17 / 05 / 2025 Date:

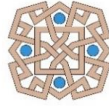
۱. مواد:			
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery
2. Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6. Glass
3. Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7. Metal
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper

۲. ابعاد:			
1. Length	130	۱. طول	3. Height
2. Width		۲. عرض	4. Depth
			62
			19

۳. وضعیت:	
While the main rectangular panel and flanking engaged column are intact, there is damage to two of the corners of this fragment .	هرچند لوحه اصلی مستطیل شکل و ستون های چسبیده دو طرف آن به خوبی برجا مانده اند، اما دو گوشه از این قطعه دچار آسیب دیدگی شده است.

۴. توضیحات:	
This large marble panel originally formed part of a dado around the interior of the mausoleum of Gawharshad, wife of a Timurid leader. It comprises a rectangular section with bold Kufic script surmounted by an intricate knot pattern in relief, with small foliate motifs between. On the left side is an engaged column with geometric design on the shaft, a capital formed from miniature muqarnas and lotus motifs around the base .	این لوحه بزرگ مرمرین در آغاز بخشی از حاشیه داخل آرامگاه گوهرشاد، همسر یکی از حاکمان تیموری، بوده است. بخش اصلی آن مستطیل شکل است و نوشته ای به خط کوفی برجسته و درشت را در بر دارد که در بالا با طرحی پیچیده و گره دار به صورت برجسته زینت یافته، و میان آن ها نقش مایه های گیاهی کوچک جای گرفته است. در قسمت چپ، ستونی چسبیده دیده می شود که بدنه اش با نقوش هندسی آراسته شده، سرستون آن از مقرنس های ظریف و پایه اش با نگاره های گل نیلوفر تزئین یافته است.

۵. عکس:	
	



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 17 / 05 / 2025 تاریخ:		Location: (Exhibition B) 2-F موقعیت:		Inventory number...136...: شماره:	
1. MATERIAL: ۱. مواد:					
1. Decorative stone ☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery ☐	۵. سفال		
2. Architectural element ☐	۲. عنصر معماری	6. Glass ☐	۶. شیشه		
3. Gravestone ☒	۳. سنگ قبر	7. Metal ☐	۷. فلز		
4. Tile ☐	۴. کاشی	8. Copper ☐	۸. مس		
2. DIMENSIONS 'cm': ۲. ابعاد:					
1. Length 193	۱. طول	3. Height 35	۳. ارتفاع		
2. Width 45	۲. عرض	4. Depth 10	۴. ضخامت		
3. CONDITION: ۳. وضعیت:					
Although the overall volume of the object remains intact, there is some chipping along the edges of the projecting base.			گرچه حجم کلی اثر همچنان سالم و دست نخورده باقی مانده، اما در امتداد لبه های چهار اطراف، پیریدگی اندکی مشاهده می شود.		
4. DESCRIPTION: ۴. توضیحات:					
A large, box-shaped cenotaph of black basalt marks the grave of Qetliq Sultan, daughter of Mirza Amir Insha Sultan and granddaughter of Amir Timur Gurgan, who passed away in the year 851 HQ. The upper surface, sides, and foot-end are plain.			این قبر بزرگ از سنگ سیاه، مزار قتلیق سلطان، دختر میرزا امیر انشا سلطان و نوه امیر تیمور گورکان، را نشان می دهد که در سال ۸۵۱ هجری قمری وفات یافته است. سطح فوقانی، کناره ها و سرپایینی این سنگ ساده و بدون تزئین باقی مانده است.		
5. PHOTO: ۵. عکس:					
 GENERAL VIEW WITH DETAIL					
Registered by: ACHCO			راجستر کننده: مؤسسه اچکو		



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 137....: Inventory number Location: (Exhibition B) 9-Y موقعیت: تاریخ: 18 / 05 / 2025 Date:

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':					۲. ابعاد:
1.Length	22	۱. طول	3.Height	66	۳. ارتفاع
2.Width	22	۲. عرض	4.Depth	20	۴. ضخامت

۳. CONDITION:		۳. وضعیت:
The fragment has sustained significant damage to both to the muqarnas that form the capital and the lower shaft.		این قطعه آسیب های قابل توجهی به هر دو بخش مقرنس های که سرستون را تشکیل می دهند و به بدنه پایینی ستون وارد شده است.

۴. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:
Upper section of an engaged pilaster of white marble that originally formed the corner of an architectural ensemble. The upper section is triangular on shape and comprises 3 bands of muqarnas above a smooth cylindrical shaft.		بخش بالایی یک ستون از مرمر سفید که در اصل گوشه ای از یک مجموعه معماری به نظر می رسد. بخش بالایی به شکل مثلثی است و شامل ۳ نوار مقرنس بر بالای یک بدنه استوانه ای صاف کردن کاری شده می باشد.





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 18 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) Floor

موقعیت:

Inventory number...138.... شماره:

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length	111	۱. طول	3.Height	62	۳. ارتفاع
2.Width		۲. عرض	4.Depth	18	۴. ضخامت

3.CONDITION:		۳. وضعیت:
While the main rectangular panel and flanking engaged column are intact, there is damage to two of the corners of this fragment .		هرچند لوحه اصلی مستطیل شکل و ستون های چسبیده دو طرف آن به خوبی برجا مانده اند، اما دو گوشه از این قطعه دچار آسیب دیدگی شده است.

4.DESRIPTION:		۴. توضیحات:
This large marble panel originally formed part of a dado around the interior of the mausoleum of Gawharshad, wife of a Timurid leader. It comprises a rectangular section with bold Kufic script surmounted by an intricate knot pattern in relief, with small foliate motifs between. On the right side is an engaged column with geometric design on the shaft, a capital formed from miniature muqarnas and lotus motifs around the base .		این لوحه بزرگ مرمرین در آغاز بخشی از حاشیه داخل آرامگاه گوهرشاد، همسر یکی از حاکمان تیموری، بوده است. بخش اصلی آن مستطیل شکل است و نوشته ای به خط کوفی برجسته و درشت را در بر دارد که در بالا با طرحی پیچیده و گره دار به صورت برجسته زینت یافته، و میان آن ها نقوش و گل بوته های کوچک جای گرفته است. در قسمت راست، ستونی چسبیده دیده می شود که بدنه اش با نقش های هندسی آراسته شده، سرستون آن از مقرنس های ظریف و پایه اش با نگاره های گل نیلوفر تزئین یافته است.

5.PHOTO:	۵. عکس:
----------	---------





مؤسسه مشورتي و حفظ ميراث های فرهنگي افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 18 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) 6-R

موقعیت:

شماره: 139... Inventory number..

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length		۱. طول	3.Height	164	۳. ارتفاع
2.Width	30	۲. عرض	4.Depth	12	۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

Although the overall volume of the object is intact, despite some chipping to the edges.

کرچه حجم کلی اثر همچنان سالم و استوار باقی مانده، اما در امتداد لبه ها، پدیدگی های اندکی مشاهده می شود.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

A white rectangular marble headstone bears four lozenge-shaped forms on a plain background that the text may have been erased at some stage. The front face bears stylised floral pattern, while the backside is plain.

این لوحه قبر مستطیلی از سنگ مرمر سفید، در سطح ساده خود چهار فورم لوزی شکل دارد که احتمال می رود در گذر زمان، متون از روی آن تراش خورده باشد. نمای جلو با نقش های گل و برگ ها تزیین یافته، در حالی که بخش پشتی آن ساده و بدون تزئین باقی مانده است.

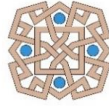
5.PHOTO:

۵. عکس:



FRONT VIEW

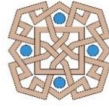




مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 18 / 05 / 2025		تاریخ:	Location: (Exhibition B) 6-P		موقعیت:	Inventory number..140....:شماره:	
1.MATERIAL:						۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال		
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه		
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز		
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس		
2.DIMENSIONS 'cm':						۲. ابعاد:	
1.Length	230	۱. طول	3.Height	55	۳. ارتفاع		
2.Width	53	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت		
3.CONDITION:						۳. وضعیت:	
The basalt body has split in six, while the other parts of the cenotaph is missing. The projecting base is chipped along the edges.			برای این سنگ آسیب های زیادی رسیده که احتمال میرود این آسیب های توسط نیروی انسانی یا عوامل طبیعی بوجود آمده باشد تقریباً 60 فیصدسنگ موجود بوده که به شش بخش تقسیم گردیده و در قسمت های از آنها پریده گی وجود دارد.				
4.DESRIPTION:						۴. توضیحات:	
A large box-cenotaph of black basalt marking the grave of Qasim sultan son of sayed Ahmad Khan, who passed away in the month of Rabi al-Awwal in the year 913 HQ. Between intricate geometric and floral patterns, the ends are carved in relief with <i>Thulth</i> text. The remain decoration on the upper surface is intact.			این قبر بزرگ از سنگ سیاه، مزار قاسم سلطان، فرزند سید احمد خان، را نشان می دهد که در ماه ربیع الاول سال ۹۱۳ هجری قمری درگذشته است. در میان طرح های هندسی و گل و برگ های پیچیده، دو سر سنگ اثر با متونی به خط ثلث در نقش برجسته مزین گردیده است. تزئینات باقی مانده در سطح فوقانی همچنان دست نخورده و سالم باقی مانده اند.				
5.PHOTO:						۵. عکس:	
Registered by: ACHCO						راجستر کننده: مؤسسه اچکو	



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 141... Inventory number: 18 / 05 / 2025 تاریخ: Location: (Exhibition B) 3-G موقعیت:

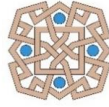
1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length		۱. طول	3.Height	100	۳. ارتفاع
2.Width	62	۲. عرض	4.Depth	8	۴. ضخامت

۳. CONDITION:		وضعیت:
One side of the upper section of the gravestone is missing, along with two corners of its base. Most of the text is legible. A deep crack on the upper right section render the stone fragile.		یک سمت بخش فوقانی سنگ قبر مفقود گردیده و دو گوشه پایه آن نیز از بین رفته است. بیشتر متون بر جای مانده، قابل خواندن اند. ترک عمیقی در بخش بالایی سمت راست موجود است که سنگ را شکننده ساخته است.

۴. DESCRIPTION:		توضیحات:
A white marble grave headstone marking the grave of Marzeya, who passed away in the year 898 HQ. The obverse is filled with 5 lines in Nasta'liq script, while the reverse features a stylised floral pattern. The middle section of the headstone bears traces of (modern) cement mortar.		سنگ قبر سفید از جنس سنگ مرمر، مزار مرضیه را که در سال ۸۹۸ هجری قمری در گذشته، نشان می دهد. سطح جلو با پنج سطر به خط نستعلیق پوشیده شده است، در حالی که پشت آن مزین به نقوش های گل و برگ ها تزیین شده است. در بخش میانی این سنگ قبر، نشانه های از ملات سمنتی مدرن دیده می شود.

۵. PHOTO:		عکس:
		



مؤسسه مشورتي و حفظ ميراث های فرهنگي افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شمارة: 142..... Inventory number		موقعیت: Location: (Exhibition B) 4-J		تاریخ: Date: 18 / 05 / 2025	
۱. مواد: 1.MATERIAL:					
۱. سنگ تزئینی	☒	۱. Decorative stone	☒	۵. سفال	☐
۲. عنصر معماری	☐	2. Architectural element	☐	۶. شیشه	☐
۳. سنگ قبر	☒	3. Gravestone	☒	۷. فلز	☐
۴. کاشی	☐	4. Tile	☐	۸. مس	☐
۲. ابعاد: 2.DIMENSIONS 'cm':					
۱. طول	70	1. Length	70	۳. ارتفاع	15
۲. عرض	29	2. Width	29	۴. ضخامت	4. Depth
۳. وضعیت: 3.CONDITION:					
A badly-damaged white fragment from a grave marker that still bears traces of miniature architrave along the upper edge. A deep crack on the upper surface renders it fragile.			قطعه سفید از یک نشان قبر که به شدت آسیب دیده است، هنوز نشانه های از طاقچه های کوچک را در امتداد لبه فوقانی خود دارا می باشد. ترک عمیقی در سطح بالایی، این قطعه را شکننده ساخته است.		
۴. توضیحات: 4.DEScription:					
The decorative style on this white fragment resembles that found on similar objects from the Safavid period (C16-C18).			سبک تزئینی این قطعه سفید، با آثاری مشابه از دوره ی صفوی (سده های ۱۶ تا ۱۸ میلادی) را شباهت دارد.		
۵. عکس: 5.PHOTO:					
 GENERAL VIEW					
Registered by: ACHCO					
راجستر کننده: مؤسسه اچکو					



مؤسسه مشورتي و حفظ ميراث های فرهنگي افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 18 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) 7-T

موقعیت:

Inventory number...143....:شماره

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length	75	۱. طول	3.Height	19	۳. ارتفاع
2.Width	19	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

While the body of the object is intact, relief decoration on the upper surface have been erased at some stage.

بدنه اصلی اثر سالم باقی مانده، هرچند تزئینات نقش برجسته سطح فوقانی آن در گذر زمان محو گردیده است.

4.DESRIPTION:

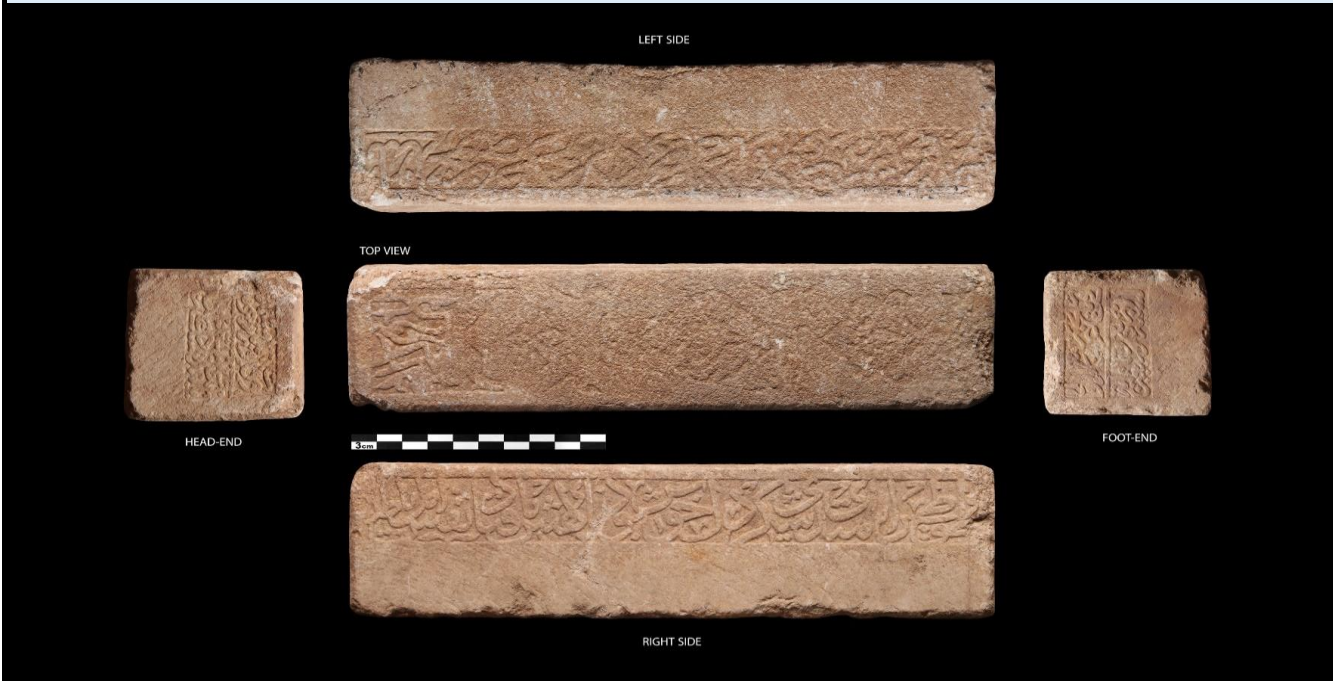
۴. توضیحات:

The date on the cenotaph goes back to 974 HQ.The upper surface bears a framed square Kufic inscription at its head, which is illegible. The sides and ends are inscribed with text in Thuluth script.

تاریخ منقوش بر این سنگ قبر به سال ۹۷۴ هجری قمری بازمی گردد. در بخش فوقانی آن، کتیبه ای چهارگوش با خط کوفی در قاب مستطیل شکل جای گرفته است که ناخوانا میباشد. کناره ها و دو سر این سنگ، مزین به متونی به خط ثلث است.

5.PHOTO:

۵. عکس:





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 144... Inventory number: 144... Location: (Exhibition B) 2-D تاریخ: 18 / 05 / 2025 Date: 18 / 05 / 2025

۱. مواد: 1.MATERIAL:			
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper

۲. ابعاد: 2.DIMENSIONS 'cm':			
1.Length	77	۱. طول	3.Height
2.Width	30	۲. عرض	4.Depth

۳. وضعیت: 3.CONDITION:	
The body has split in two, with the head-end section missing. Parts of the upper surface and the upper architrave-like band are damaged.	بدنه این اثر به دو بخش جدا شده و قسمت سر سنگ آن مفقود گردیده است. قسمت های از سطح فوقانی و نوار بالایی که به طاقچه شباهت دارد، دچار آسیب دیدگی شده است.

۴. توضیحات: 4.DEScription:	
Dated 951 HQ, the cenotaph features intact relief decoration on its upper surface and poetic inscriptions in Thuluth script along the sides, with a barley-sugar colonettes at the corners.	این سنگ قبر که به تاریخ ۹۵۱ هجری قمری بازمی گردد، دارای تزئینات نقش برجسته سالم در سطح فوقانی و کتیبه های شعری به خط ثلث در کناره ها است. در گوشه های آن، ستونچه های با طرح مارپیچی به چشم می خورد.





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 145... Inventory number: موقعیت: Location: (Exhibition B) 8-W تاریخ: Date: 18 / 05 / 2025

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				٢. ابعاد:	
1.Length	20	١. طول	3.Height	53	٣. ارتفاع
2.Width	25	٢. عرض	4.Depth		٤. ضخامت

۳. وضعیت: 3.CONDITION:	
The fragment has sustained significant damage to both to the upper shaft and the base. The top is broken, the surface shows signs of erosion, scratches and weathering.	این قطعه دچار آسیب های جدی در هر دو بخش بالایی ستونچه و پایه آن گردیده است. بخش فوقانی آن شکسته، و سطح اثر آثار فرسایش، خراشیدگی و کهنگی را به نمایش می گذارد.

۴. توضیحات: 4.DESRIPTION:	
This tapering, four-sided stone artifact has a hole with a diameter of half a centimeter running through its center from top to bottom. This hole was likely used for attaching or mounting another piece. The base is broader and irregular, possibly due to long-term wear or its original installation. The piece was probably used in a structural or symbolic context.	این اثر سنگی چهاروجهی و مخروطی شکل، حفره ای به قطر نیم سانتی متر در مرکز خود دارد که از بالا تا پایین امتداد یافته است. به احتمال زیاد، این حفره برای نصب یا پیوستن قطعه دیگر استفاده می شده است. پایه آن پهن تر و نا منظم است، که یا ناشی از فرسایش در گذر زمان و یا به دلیل شیوه نصب اولیه اش می باشد. این قطعه احتمالاً در بافت سازه ای یا با کارکردی نمادین مورد استفاده قرار می گرفته است.

۵. عکس: 5.PHOTO:	
------------------	--





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 18 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) 4-K

موقعیت:

Inventory number...146.... شماره:

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length	95	۱. طول	3.Height	20	۳. ارتفاع
2.Width	20	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت

3.CONDITION:		۳. وضعیت:	
While the body of the object is intact, there is a deep scratch on the upper surface and at one side. The lower left section shows damage, with some chipping along the edges.		بدنه اصلی اثر سالم باقی مانده، هرچند ترک عمیقی در سطح فوقانی و در یکی از کناره ها مشاهده می شود. بخش پایینی سمت چپ نیز آسیب دیده و در امتداد لبه ها، پریدگی به چشم می خورد.	

4.DESRIPTION:		۴. توضیحات:	
The upper surface bears a framed square Kufic inscription at its head (illegible), below the inscription lies a framed section decorated with a repetitive floral pattern carved in flat relief. The sides are inscribed with text in Thuluth script.		سطح فوقانی این سنگ، مزین به کتیبه ای چهار گوش در خط کوفی در قاب مستطیل شکل است که ناخوانا مانده است. در زیر این کتیبه، بخشی قاب بندی شده به چشم می خورد که با نقش گل و برگ های تکراری، در نقش برجسته کم عمق، آراسته گردیده است. کناره های این سنگ با متونی در خط ثلث مزین شده است.	

5.PHOTO:		۵. عکس:	
LEFT SIDE  TOP VIEW    RIGHT SIDE			



مؤسسه مشورتي و حفظ ميراث های فرهنگي افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 18 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) 5-N

موقعیت:

شماره: 147... Inventory number..

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length	95	۱. طول	3.Height	22	۳. ارتفاع
2.Width	24	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

While the body of the object is intact, despite damage to the upper left section some chipping to the edges.

بدنه اصلی اثر سالم باقی مانده، هرچند در بخش بالایی سمت چپ آسیب دیدگی به چشم میخورد و لب پریدگی در امتداد لبه ها به سنگ وارد شده است.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

A simple smooth box-cenotaph of brownish marble with blank frame at ends indicates that text may have been erased at some stage. A shallow relief graces it's upper surface, a faint trace of artistry.

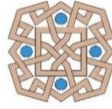
سنگ قبر ساده و صاف از مرمر متمایل به قهوه ای که قاب خالی در انتها نشان می دهد. متون آن احتمالاً در گذر از زمان پاک شده است. سطح فوقانی آن با نقش برجسته کم عمق مزین شده که نشانه ضعیف از هنرپردازی به شمار می آید.

5.PHOTO:

۵. عکس:

GENERAL VIEW





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 18 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) 5-O

موقعیت:

Inventory number..148....شماره:

۱. MATERIAL:				۱. مواد:	
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery	☐	۵. سفال
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass	☐	۶. شیشه
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal	☐	۷. فلز
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper	☐	۸. مس

۲. DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1. Length	130	۱. طول	3. Height	21	۳. ارتفاع
2. Width	28	۲. عرض	4. Depth		۴. ضخامت

۳. CONDITION:		۳. وضعیت:	
While the body of the object is intact, there is a deep horizontal crack encircles the stone, extending around its entire circumference, that renders it fragile. Parts of its marble fabric have become detached from the core.		بدنه اصلی اثر سالم باقی مانده، اما ترک عمیق بشکل افقی سنگ را دربر گرفته و در تمامی محیط آن امتداد یافته که آن را شکننده ساخته است. بخش های از ساختار مرمرین آن از هسته جدا شده است.	

۴. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:	
Dated 803 HQ, the upper surface features a framed square Kufic inscription at its head, within which the word "Mohammad" is inscribed. A repetitive floral pattern is carved in flat relief across the surface. The sides and ends bear inscriptions in Thuluth script.		این اثر که به تاریخ ۸۰۳ هجری قمری بازمی گردد، در بخش فوقانی خود دارای کتیبه ای چهار گوش به خط کوفی در قاب مستطیل شکل است که داخل آن نام «محمد ص» نگاشته شده است. سطح آن با طرحی تکراری از نقش های گل و برگ در نقش برجسته کم عمق آراسته گردیده است. کناره ها و دو سر سنگ نیز به کتیبه های به خط ثلث مزین می باشند.	

5.PHOTO:

۵. عکس:

LEFT SIDE

A long, rectangular stone inscription, likely made of limestone, showing the left side. It features a decorative border at the top and bottom, and a central band of text in a cursive script. The stone is light brown and shows signs of wear and discoloration.

TOP VIEW

A top view of the stone inscription. It shows a square seal or stamp on the left end, followed by a band of text in a cursive script. The stone is light brown and shows signs of wear and discoloration.

HEAD-END

A head-end view of the stone inscription, showing a square seal or stamp. The stone is light brown and shows signs of wear and discoloration.

FOOT-END

A foot-end view of the stone inscription, showing a square seal or stamp. The stone is light brown and shows signs of wear and discoloration.

A scale bar with markings from 0 to 10 cm. The markings are in black and white, and the text "0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10" is visible.

RIGHT SIDE

A right side view of the stone inscription. It features a decorative border at the top and bottom, and a central band of text in a cursive script. The stone is light brown and shows signs of wear and discoloration.



مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 149...: Inventory number: 18 / 05 / 2025 تاریخ: Location: (Exhibition B) 3-G موقعیت:

1. MATERIAL:				۱. مواد:	
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery	☐	۵. سفال
2. Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6. Glass	☐	۶. شیشه
3. Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7. Metal	☐	۷. فلز
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper	☐	۸. مس

2. DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1. Length	89	۱. طول	3. Height		۳. ارتفاع
2. Width	38	۲. عرض	4. Depth	9	۴. ضخامت

3. CONDITION:		۳. وضعیت:	
The main body of this panel is largely intact, with part of one side of the border missing.		بدنه اصلی این لوحه تا اندازه زیادی سالم باقی مانده، تنها بخشی از یک طرف حاشیه آن از بین رفته است.	

4. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:	
A black basalt panel with relief carving in a horse-shoe pattern that is seen on similar objects used to line sections of water-channels in Timurid and Mughal gardens. It is possible that this panel formed part of the channel that runs through the (restored) Namakdan pavilion adjacent to the shrine of Khwaja Abdullah Ansari in Gazurgah and one of the few remaining garden structures of this type in Herat and the region.		این لوحه از سنگ سیاه تراش خورده و با کندن کاری برجسته بشکل نعل اسب آراسته شده است؛ الگویی که در نمونه های همانندش، برای سنگ فرش نمودن نهادهای آب در باغ های روزگار تیموری و مغولی به کار می رفته. گمان می رود که این قطعه، بخشی بوده از جوی آبی که از میان بنای بازسازی شده نمکدان در کنار آستانه خواجه عبدالله انصاری در گذرگاه می گذشته است یکی از اندک ساختار های باغی باقی مانده از آن دوره در هرات و حوالی آن.	

5. PHOTO:	۵. عکس:
-----------	---------





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 150... Inventory number: 19 / 05 / 2025 تاریخ: Location: (Exhibition B) 9-Z موقعیت:

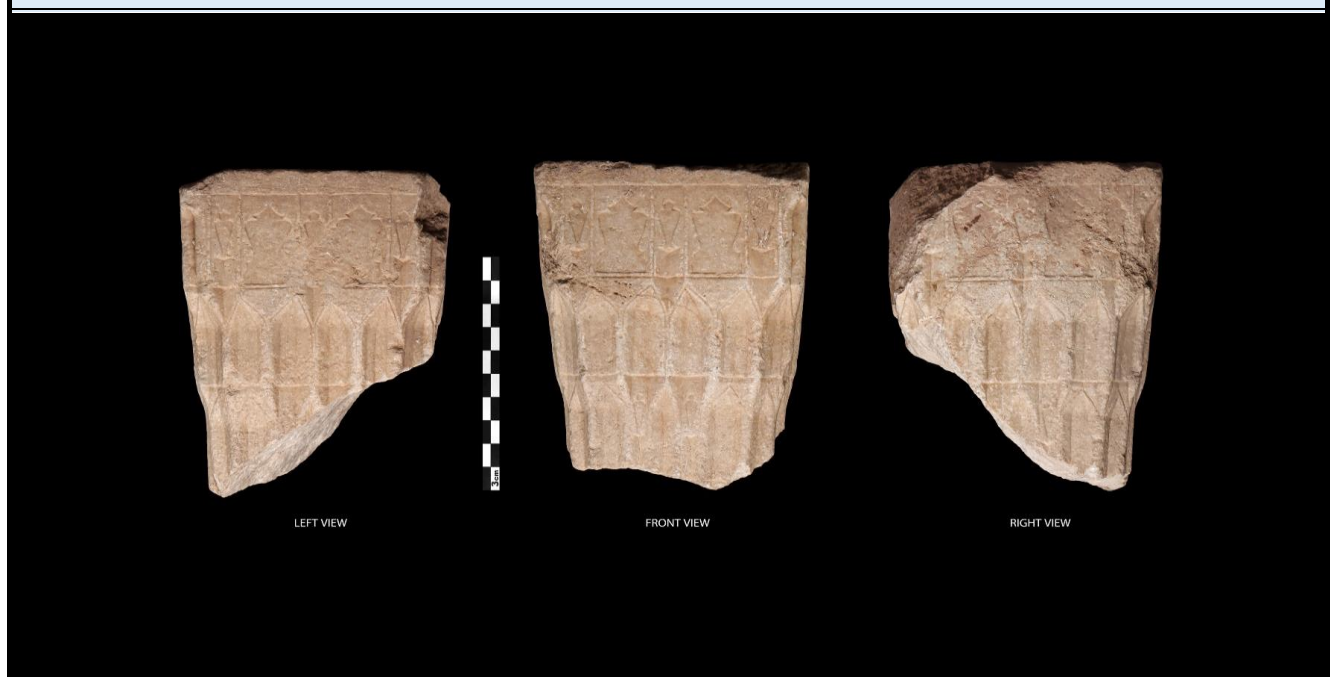
1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length	30	۱. طول	3.Height	43	۳. ارتفاع
2.Width	30	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت

3. CONDITION:		۳. وضعیت:
The fragment has sustained significant damage to the muqarnas that form the capital with some chipping to the edges.		آسیب های جدی به مقرنس های تشکیل دهنده سر ستون وارد گردیده و همچنان پیریده گی ها در اطراف آن دیده می شود

4. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:
Upper section of an engaged pilaster of white marble that originally formed the corner of an architectural ensemble. The upper section is square on shape and comprises 3 bands of muqarnas.		بخش فوقانی یک نیم ستون از سنگ مرمر سفید که در اصل گوشه ای از یک مجموعه معماری را تشکیل می داده است. بخش بالایی به شکل مربعی بوده و سه نوار مقرنس را بخود اختیار کرده است.

5. PHOTO:	۵. عکس:
-----------	---------





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شمارة: 151... Inventory number: 19 / 05 / 2025 تاريخ: Location: (Exhibition B) 9-Z موقعیت:

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length	25	۱. طول	3.Height	53	۳. ارتفاع
2.Width	25	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت

3. CONDITION:		۳. وضعیت:
One side of the upper section of the column is missing, along with some chips to the edges.		این سنگ قسمت پایینی یک ستون بوده که قسمت فوقانی آن مفقود گردیده است پریده گی ها در اطراف سنگ مشاهده میگردد

4. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:
A white marble fragment is the base section of an engaged column as part of an architectural ensemble.		قطعه از سنگ مرمر سفید که بخش پایه یک نیم ستون را تشکیل می دهد و بخشی از یک مجموعه معماری بوده است.

5. PHOTO:		۵. عکس:
		



مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 19 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) 7-U

موقعیت:

Inventory number...152....: شماره:

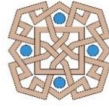
1.MATERIAL:				۱.مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length	76	۱. طول	3.Height	23	۳. ارتفاع
2.Width	19	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت

۳. CONDITION:		۳. وضعیت:
Although the overall volume of the object is intact, parts of its marble fabric have become detached from the core at foot-end, with some chipping along the edges.		گرچه حجم کلی اثر همچنان سالم و دست نخورده باقی مانده، بخش های از ساختار مرمرین آن در قسمت سر سنگ از هسته جدا گردیده اند و در امتداد لبه ها، لب پریذگی مشاهده می شود.

۴. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:
A small rectangular marble marking the grave of Khawja Hafiz Shahid. The upper surface bears a framed square Kufic inscription at its head (illegible), below the inscription lies a framed section decorated with a repetitive floral pattern carved in flat relief. The sides and ends are inscribed with text in Thuluth script.		سنگ قبر کوچک مستطیل شکل از جنس مرمر، مزار خواجه حافظ شهید را مشخص می کند. در بخش فوقانی این سنگ، کتیبه چهارگوش به خط کوفی در قاب مستطیل شکل دیده می شود که ناخوانا باقی مانده است. در زیر این کتیبه، بخشی قاب بندی شده با نقش گل و برگ های تکراری در نقش برجسته کم عمق تزئین یافته است. کناره ها و دو سر این سنگ قبر مزین به متونی به خط ثلث می باشند.





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 153... Inventory number: 19 / 05 / 2025 تاریخ: Location: (Exhibition B) 1-B موقعیت:

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length		۱. طول	3.Height	65	۳. ارتفاع
2.Width	45	۲. عرض	4.Depth	14	۴. ضخامت

۳. وضعیت:	
One side of the upper section of the gravestone is missing, along with a corner of its base. Most of the text is legible	بخش بالایی سنگ قبر از یک سمت شکسته و گوشه ای از پایه آن نیز از بین رفته است. با این حال، بیشتر متون آن خواناست.

۴. توضیحات:	
A white marble grave headstone with a framed of stylised floral pattern and a band around the perimeter with a verse from the holy Qur'an in Thuluth script. The obverse is filled with 6 lines also in Thuluth script, bearing a verse from the holy Qur'an.	این سنگ قبر سفید از سنگ مرمر که قاب آن با نقش ها گل و برگ ها آراسته شده و نواری در پیرامون آن با آیه ای از قرآن مجید به خط ثلث مزین گردیده است. سطح جلو با شش سطر در خط ثلث پوشیده شده است که شامل آیه ای از قرآن مجید می باشد.





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 154... Inventory number... موقعیت: Location: (Exhibition B) 7-T تاریخ: Date: 19 / 05 / 2025

1.MATERIAL:				۱.مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length	۱. طول	3.Height	49	۳. ارتفاع	
2.Width	24	۲. عرض	4.Depth	5	۴. ضخامت

۳. وضعیت: 3.CONDITION:	
One side of the lower section of the gravestone is missing, along with chipping to the upper edges. Most of the text is illegible. The body is painted in green color.	یک سمت از بخش پایینی سنگ قبر مفقود گردیده و لبه های بالایی آن پریذگی دارد. بیشتر متون حک شده بر آن ناخوانا باقی مانده است. بدنه این سنگ قبر به رنگ سبز رنگ آمیزی شده است.

۴. توضیحات: 4.DESRIPTION:	
A white marble headstone with text in Thuluth script (largely illegible) at front side, while the back is plain.	سنگ قبر سفید از مرمر که در سمت جلو، متونی به خط ثلث (که عمدتاً ناخوانا مانده اند) را در خود جای داده و پشت آن ساده و بی تزئین باقی مانده است.

۵. عکس: 5.PHOTO:



FRONT VIEW

3cm



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فرم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

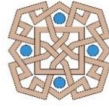
Date: 19 / 05 / 2025 تاریخ:		Location: (Exhibition B) 7-S موقعیت:		Inventory number...155.....شماره:	
1.MATERIAL: ۱.مواد:					
1.Decorative stone ☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery ☐	۵. سفال		
2.Architectural element ☐	۲. عنصر معماری	6.Glass ☐	۶. شیشه		
3.Gravestone ☒	۳. سنگ قبر	7.Metal ☐	۷. فلز		
4.Tile ☐	۴. کاشی	8.Copper ☐	۸. مس		
2.DIMENSIONS 'cm': ۲.ابعاد:					
1.Length ۱. طول	3.Height ۳. ارتفاع				
2.Width ۲. عرض	4.Depth ۴. ضخامت				
3.CONDITION: ۳.وضعیت:					
Badly damaged black basalt fragments from a grave marker, which still retain some of the original intricate relief work.			قطعات به شدت آسیب دیده از سنگ قبر سیاه که هنوز بخشی از تزئینات ظریف و نقش برجسته اصلی را در خود حفظ کرده اند.		
4.DESRIPTION: ۴. توضیحات:					
There are 41 fragments in total.The decorative style on these black basalt fragments resembles that found on similar objects from the Timurid period (C15).			در مجموع، چهل و یک قطعه از سنگ های سیاه میباشد. سبک تزئینی این قطعات، شباهت بسیاری به آثار مشابه متعلق به دوره تیموری (سده ی پانزدهم میلادی) را دارد.		
5.PHOTO: ۵. عکس:					
Registered by: ACHCO			راجستر کننده: مؤسسه اچکو		



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 19 / 05 / 2025 تاریخ:		Location: (Exhibition B) 8-V موقعیت:		Inventory number...156.....شماره:	
1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone ☒	۱. سنگ تزئینی ☒	5.Pottery ☐	۵. سفال ☐		
2.Architectural element ☐	۲. عنصر معماری ☐	6.Glass ☐	۶. شیشه ☐		
3.Gravestone ☒	۳. سنگ قبر ☒	7.Metal ☐	۷. فلز ☐		
4.Tile ☐	۴. کاشی ☐	8.Copper ☐	۸. مس ☐		
2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length	۱. طول	3.Height	۳. ارتفاع		
2.Width	۲. عرض	4.Depth	۴. ضخامت		
3.CONDITION:				۳. وضعیت:	
Badly damaged black basalt fragments from a grave marker, which still retain some of the original intricate relief work.		قطعات به شدت آسیب دیده از سنگ قبر سیاه که هنوز بخشی از تزئینات ظریف و نقش برجسته اصلی را در خود حفظ کرده اند.			
4.DESRIPTION:				۴. توضیحات:	
There are 22 fragments in total.The decorative style on these black basalt fragments resembles that found on similar objects from the Timurid period (C15).		در مجموع، بیست و دو قطعه از سنگ های سیاه میباشد . سبک تزئینی این قطعات، شباهت بسیاری به آثار مشابه متعلق به دوره تیموری (سده ی پانزدهم میلادی) را دارد.			
5.PHOTO:				۵. عکس:	
Registered by: ACHCO					
راجستر کننده: مؤسسه اچکو					



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 157...: Inventory number: تاریخ: 19 / 05 / 2025 Date: Location: (Exhibition B) 1-A موقعیت:

۱. مواد:			
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper

۲. ابعاد:			
1. Length	۱. طول	3. Height	55
2. Width	34	4. Depth	5

۳. وضعیت:	
One side of the upper section of the gravestone is missing, along some chipping to the edges. Most of the text is legible	یک سمت بخش فوقانی سنگ قبر مفقود گردیده و لب پریدگی در لبه ها مشاهده می شود. بیشتر متون حک شده روی آن خوانا میباشد.

۴. توضیحات:	
A black basalt grave headstone with text in nasta'liq script in front, while the backside is plain.	سنگ قبر سیاه که در سمت جلو، متونی به خط نستعلیق دارد و پشت آن ساده و بی تزئین باقی مانده است.

۵. عکس:	
 FRONT VIEW	



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 19 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) 8-W

موقعیت:

Inventory number..158....:شماره:

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':					۲. ابعاد:
1.Length	17	۱. طول	3.Height	130	۳. ارتفاع
2.Width	17	۲. عرض	4.Depth	17	۴. ضخامت

3.CONDITION:		۳. وضعیت:
The column is in good condition, despite a lateral crack across the lower part of the shaft and some chipping along the edges.		ستون در وضعیت خوبی قرار دارد، با وجود ترک افقی در بخش پایینی تنه و اندکی پیریدگی در لبه هایش وجود دارد.

4.DESRIPTION:		۴. توضیحات:
This black basalt engaged pilaster would have originally formed part of an architectural ensemble. The main shaft bears intricate geometric pattern in shallow relief, surmounted by a capital comprising four bands of stylised muqarnas, with a base resembling an inverted cone. The shaft is flanked by undecorated bands on both sides.		این ستون از سنگ سیاه، در اصل بخشی از یک ترکیب معماری بوده است. تنه اصلی آن با نقش های هندسی پیچیده به صورت برجسته کم عمق تزئین شده است و در بالا سرستونی با چهار نوار مقرنس سبک پردازشی شده قرار دارد. پایه آن به شکل مخروط وارونه ساخته شده است. در دو طرف تنه، نوارهای ساده و بدون تزئین دیده می شود.





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 159..... Inventory number: موقعیت: Location: (Exhibition B) 8-W تاریخ: 19 / 05 / 2025 Date:

۱. MATERIAL:				۱. مواد:	
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery	☐	۵. سفال
2. Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6. Glass	☐	۶. شیشه
3. Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7. Metal	☐	۷. فلز
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper	☐	۸. مس

۲. DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1. Length	21	۱. طول	3. Height	123	۳. ارتفاع
2. Width	21	۲. عرض	4. Depth	21	۴. ضخامت

۳. CONDITION:		۳. وضعیت:	
The fragment has sustained significant damage to both to the muqarnas that form the capital and the lower shaft. The lower section of the shaft bears traces of (modern) cement mortar.		این سنگ، آسیب های فراوانی را در هر دو بخش مقرنس های تاج و ساقه پایینی خود دیده است. در نیمه پایینی ستون، نشانه های از ملات سمنی (مدرن) مشاهده می گردد.	

۴. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:	
Upper section of an engaged pilaster of white marble that originally formed the corner of an architectural ensemble. The upper section is triangular on shape and comprises 3 bands of muqarnas with diagonal geometric decoration on the base, surmounted by a shaft with intricate foliate decoration in shallow relief.		بخش بالایی ستون از مرمر سفید که در آغاز، گوشه ای از یک مجموعه معماری تشکیل میداده است. این بخش به گونه ای مثلثی ساخته شده و دربرگیرنده سه نوار مقرنس با تزئینات هندسی مایل در پایه است، و در فرازش، ساقه ای با نقش های گل و بوته بسیار ظریف در نقش برجسته کم عمق قرار دارد.	

۵. PHOTO:	۵. عکس:
-----------	---------



FRONT VIEW

5 cm



مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

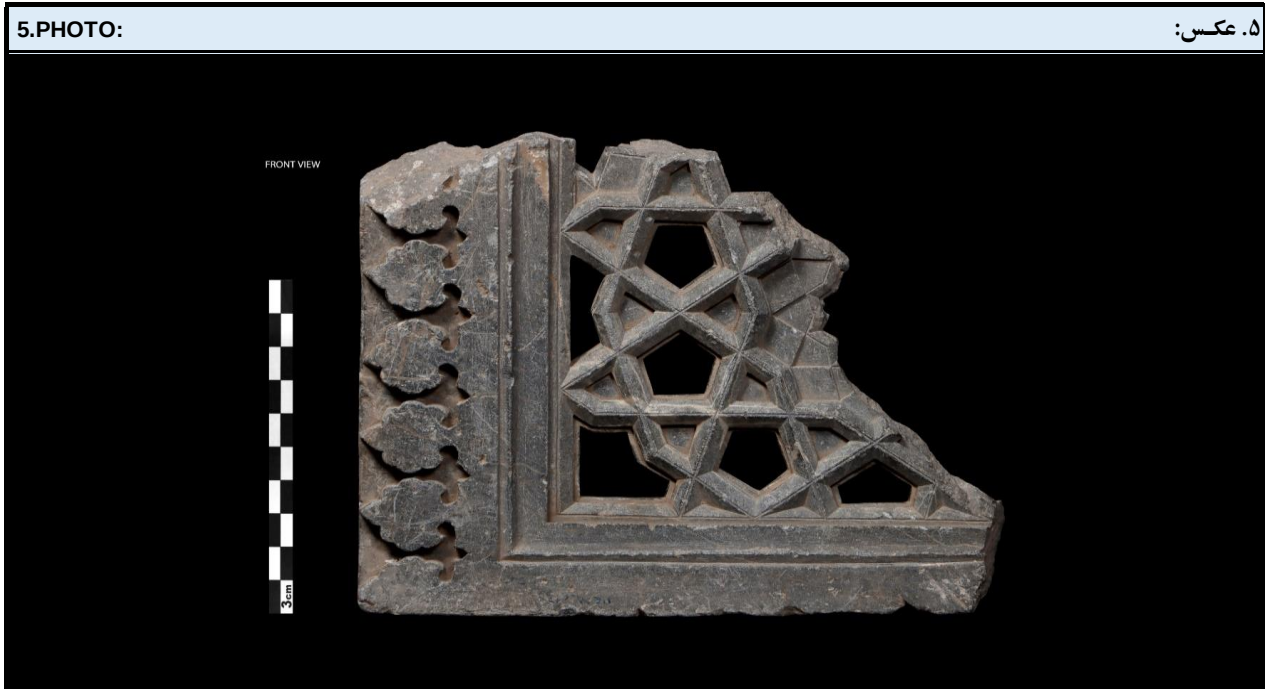
شماره: 160... Inventory number: موقعیت: Location: (Exhibition B) 7-S تاریخ: Date: 19 / 05 / 2025

1.MATERIAL:				۱.مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length	51	۱. طول	3.Height	42	۳. ارتفاع
2.Width		۲. عرض	4.Depth	8	۴. ضخامت

۳. CONDITION:		۳. وضعیت:
A damaged black basalt fragment of a screen.		قسمت های زیادی از این سنگ سیاه که بشکل جالی میباشد شکسته و در ساحه موجود نمیباشد.

۴. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:
This black basalt screen fragment resembles those found on monuments from the Timurid period (C15). Of a very high level of craftsmanship, it probably formed part of a screen or jali that surrounded a grave within a funerary building. The central area comprises a pentagonal geometric pattern set within a rectangular frame with band of repeated lotus leaf-like motifs.		این تکه سنگ از جالی سیاه، شباهت زیادی به نمونه های دارد که در بناهای دوره تیموری (سده پانزدهم میلادی) دیده می شود. با دارا بودن ظرافت و مهارت بالای ساخت، احتمالاً بخشی از جالی بوده که گرداگرد قبری در دخل بنایی یا آرامگاهی نصب بوده است. بخش مرکزی آن شامل طرحی هندسی پنج ضلعی است که در چارچوبی مستطیل شکل جای گرفته و نوار دورش با نقش نمایه های تکرار شونده برگ نیلوفر تزئین شده است.





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

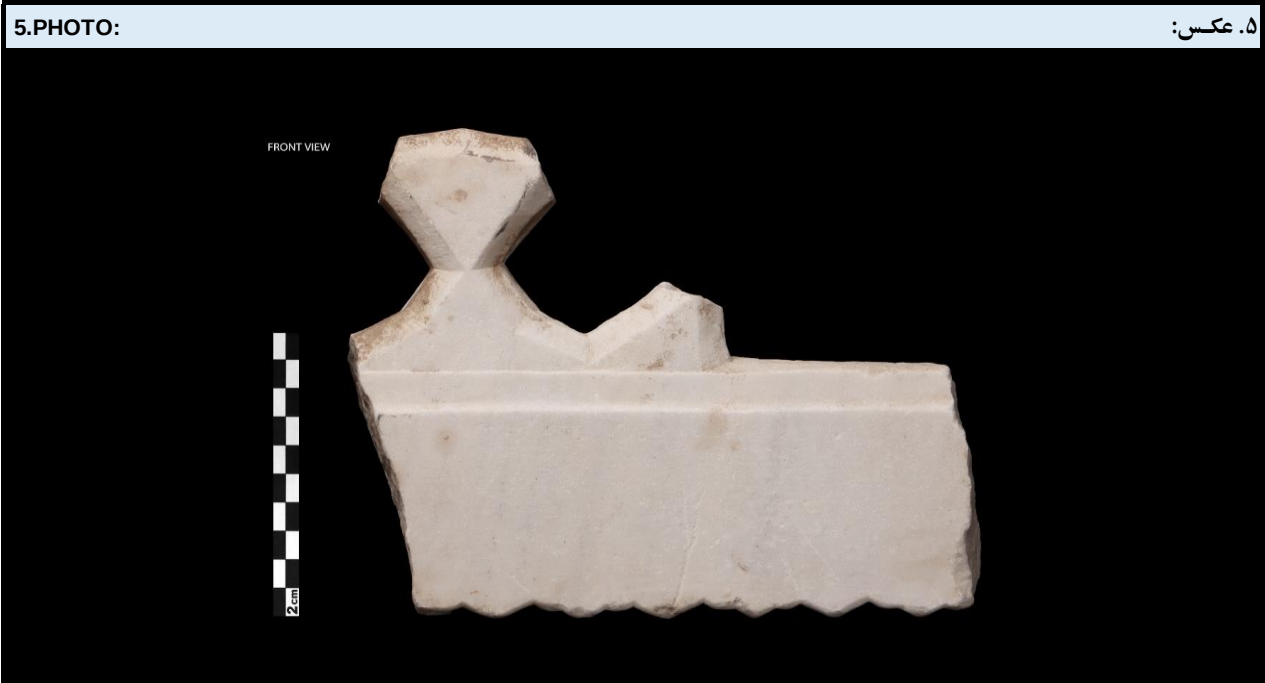
شماره: 161... Inventory number: 19 / 05 / 2025 تاریخ: Location: (Exhibition B) 1-A موقعیت:

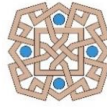
1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				٢. ابعاد:	
1.Length	40	١. طول	3.Height	38	٣. ارتفاع
2.Width		٢. عرض	4.Depth	9	٤. ضخامت

3. CONDITION:		۳. وضعیت:
A damaged white marble fragment of a screen.		در گذر زمان این جالی مرمر سفید آسیب های جدی را متحمل شده است.

4. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:
This white marble screen fragment resembles those found on monuments from the Timurid period (C15). Of a very high level of craftsmanship, it probably formed part of a screen or jali that surrounded a grave within a funerary building. The central area comprises a pentagonal geometric pattern.		این تکه جالی مرمر سفید شباهت فراوانی به نمونه بناهای دوره تیموری (قرن پانزدهم میلادی) را دارد. از لحاظ مهارت ساخت، در سطحی بسیار عالی قرار داشته و احتمالاً بخشی از یک پرده یا جالی بوده که گرداگرد مزار یا آرامگاهی را زینت می داده است. بخش مرکزی این سنگ، دارای نقش های هندسی پنج ضلعی است.





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 162... Inventory number... موقعیت: Location: (Exhibition B) 7-T تاریخ: Date: 19 / 05 / 2025

۱. مواد:			
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper

۲. ابعاد:			
1. Length	44	۱. طول	3. Height
2. Width	26	۲. عرض	4. Depth
			24
			10

۳. وضعیت:	
A badly-damaged black basalt cenotaph from a grave marker that retains some of the original intricate relief on the head-end face. The projecting base is chipped along the edges.	این سنگ سیاه به شدت آسیب دیده و تنها بخشی از نقش برجسته های نفیس و اصیل در قسمت سر سنگ آن باقی مانده است. پایه برجسته اش در دورش لبه ها شکسته و ناقص شده است.

۴. توضیحات:	
The head-end black basalt cenotaph, crafted from black basalt, resembles similar examples from the Timurid period. Between intricate geometric and floral patterns, the sides and head are carved in relief with Thuluth script. The decoration on the upper surface has been obliterated.	این سنگ سیاه، شباهتی به نمونه های دوره تیموری را دارد. میان نقش های پیچیده هندسی و گلدار، کناره ها و سر آن به خط ثلث برجسته مزین شده اند. نقش های تزئینی روی سطح بالایی به کلی از بین رفته است.

۵. عکس:



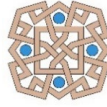
GENERAL VIEW



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شمارة: 163..... Inventory number		موقعیت: Location: (Exhibition B) 7-T		تاریخ: Date: 19 / 05 / 2025	
۱. MATERIAL:					
۱. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery	☐	۵. سفال
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass	☐	۶. شیشه
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal	☐	۷. فلز
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper	☐	۸. مس
۲. DIMENSIONS 'cm':					
1. Length	50	۱. طول	3. Height	22	۳. ارتفاع
2. Width	23	۲. عرض	4. Depth	10	۴. ضخامت
۳. CONDITION:					
A badly-damaged black basalt cenotaph from a grave marker that retains some of the original intricate relief in a all faces.			قسمت سر سنگ بصورت جدی آسیب دیده، اما هنوز در همه اطراف ، بخش های از نقوش برجسته ظریف و اصلی اش باقی مانده است.		
۴. DESCRIPTION:					
The head-end black basalt cenotaph, crafted from black basalt, resembles similar examples from the Timurid period. Between intricate geometric and floral patterns, the sides and head are carved in relief with Thuluth script. The decoration on the upper surface has been obliterated.			این سنگ سیاه، شبیه به نمونه های دوره تیموری است. میان نقش های هندسی و گل دار ظریف، کناره ها و سر سنگ به خط ثلث برجسته حکاکی شده است. تزئینات روی سطح بالایی کاملاً پاک و از بین رفته است.		
۵. PHOTO:					
 GENERAL VIEW					
Registered by: ACHCO			راجستر کننده: مؤسسه اچکو		



مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 164....: Inventory number Location: (Exhibition B) 5-M تاریخ: 19 / 05 / 2025 Date:

۱. MATERIAL:				۱. مواد:	
1. Decorative stone	☐	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery	☐	۵. سفال
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass	☐	۶. شیشه
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal	☐	۷. فلز
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper	☐	۸. مس

۲. DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1. Length		۱. طول	3. Height	33	۳. ارتفاع
2. Width	33	۲. عرض	4. Depth	5	۴. ضخامت

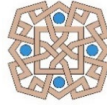
۳. CONDITION:		۳. وضعیت:	
A badly-damaged black basalt cenotaph from a grave marker that retains some of the original inscription at its foot end.		قسمت پایین سنگ بصورت جدی آسیب دیده، اما در قسمت پایین سنگ هنوز بخش های از کتیبه اصلی باقی مانده است که قابل خواندن نیست.	

۴. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:	
The foot-end black basalt cenotaph, crafted from black basalt, resembles similar examples from the Timurid period. The foot-end is carved in relief with text in Nasta'liq text.		قسمت پایین سنگ بوده، که شبیه به نمونه های دوره تیموری میباشد. قسمت پایین سنگ آن با خطوط نستعلیق به صورت برجسته حکاکی شده است.	

۵. PHOTO:		۵. عکس:	
-----------	--	---------	--

FOOT-END





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 165... Inventory number... موقعیت: (Exhibition B) 3-H Location: تاریخ: 19 / 05 / 2025 Date:

۱. MATERIAL:				۱. مواد:	
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery	☐	۵. سفال
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass	☐	۶. شیشه
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal	☐	۷. فلز
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper	☐	۸. مس

۲. DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1. Length	22	۱. طول	3. Height	22	۳. ارتفاع
2. Width	29	۲. عرض	4. Depth	10	۴. ضخامت

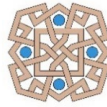
۳. CONDITION:		۳. وضعیت:	
A badly-damaged black basalt cenotaph from a grave marker that retains some of the original intricate relief on the foot-end face.		قسمت پایین سنگ بصورت جدی آسیب دیده، اما در سطح پایین سنگ هنوز بخش های از نقش های برجسته ظریف و اصلی باقی مانده است.	

۴. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:	
The foot-end black basalt cenotaph, crafted from black basalt, resembles similar examples from the Timurid period. Between intricate geometric and floral patterns, the foot is carved in relief with Thuluth script. The decoration on the upper surface has been obliterated.		قسمت پایین سنگ بوده که شبیه به نمونه های دوره تیموری میباشد. میان نقش های هندسی و گل دار ظریف، قسمت پایین سنگ به خط ثلث برجسته کردن کاری شده است. تزئینات روی سطح بالایی کاملاً از بین رفته است.	

۵. PHOTO:		۵. عکس:	
-----------	--	---------	--



GENERAL VIEW



مؤسسه مشورتي و حفظ ميراث های فرهنگي افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 166... Inventory number... موقعیت: Location: (Exhibition B) 8-X تاریخ: Date: 19 / 05 / 2025

1.MATERIAL:				۱.مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length	107	۱. طول	3.Height	39	۳. ارتفاع
2.Width		۲. عرض	4.Depth	10	۴. ضخامت

۳. CONDITION:		۳. وضعیت:
A badly-damaged black basalt fragment from a grave marker that retains some of the original intricate relief in a spiral pattern on its side.		این تکه سنگ سیاه که بسیار آسیب دیده، اما در کناره هایش هنوز بخش های از نقش ها برجسته پیچ خورده و ظریف اصلی باقی مانده است.

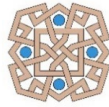
۴. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:
The side fragment, crafted from black basalt, resembles similar examples from the Timurid period (C15).		این تکه از سنگ سیاه، شباهت زیادی به نمونه های دوره تیموری (قرن پانزدهم) را دارد.

۵. PHOTO:	۵. عکس:
-----------	---------



FRONT VIEW

5 cm



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 167....: Inventory number Location: (Exhibition B) 1-A موقعیت: تاریخ: 19 / 05 / 2025 Date:

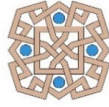
1.MATERIAL:				۱.مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length	35	۱. طول	3.Height	28	۳. ارتفاع
2.Width	20	۲. عرض	4.Depth	5	۴. ضخامت

۳. CONDITION:		۳. وضعیت:
A badly-damaged black basalt cenotaph from a grave marker that retains some of the original stylised floral pattern on right side.		قسمتی از پایین سنگ سیاه که بسیار آسیب دیده، اما در سمت راست آن هنوز بخشی از نقش های گل دار اصلی باقی مانده است.

۴. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:
The foot-end black basalt cenotaph, crafted from black basalt, resembles similar examples from the Timurid period (C15). The remain text at foot-end is carved in relief with text of Nasta'liq script.		این نوع سنگ ها شباهتی به نمونه سنگ های دوره تیموری (قرن پانزدهم) را دارد. متن باقی مانده در قسمت پایین سنگ به صورت برجسته با خط نستعلیق کندن کاری شده است.





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

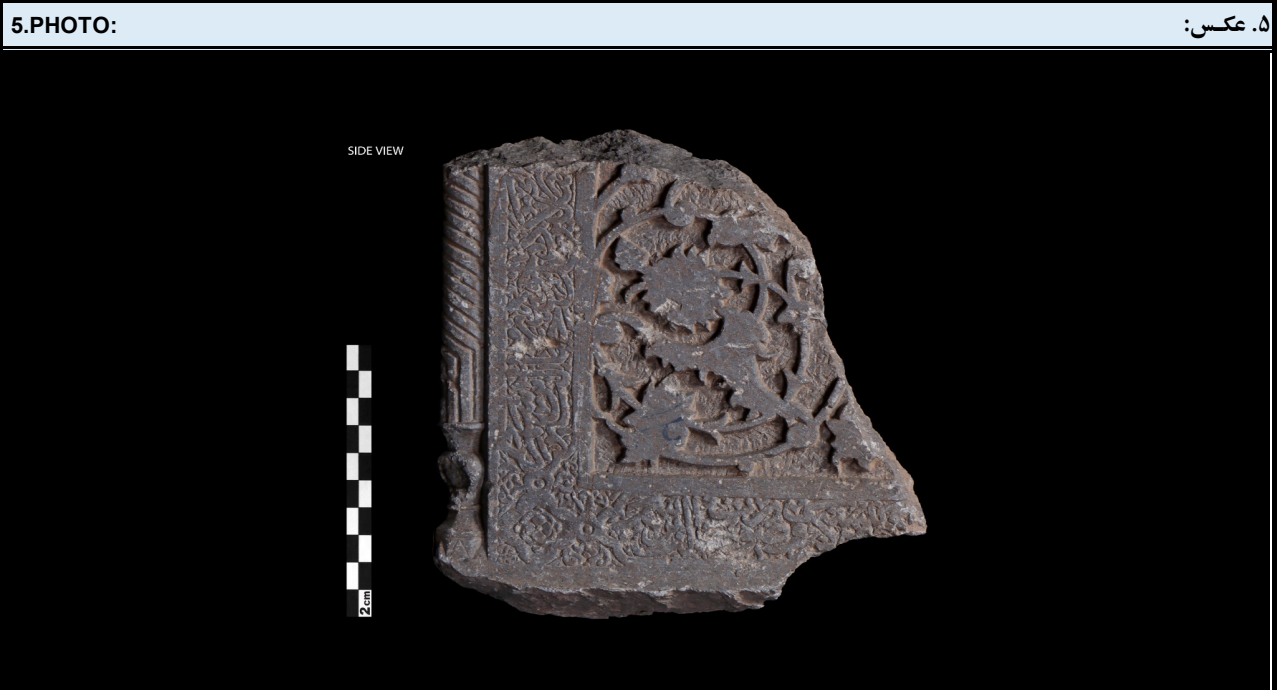
شماره: 168... Inventory number... موقعیت: (Exhibition B) 8-X Location: تاریخ: 19 / 05 / 2025 Date:

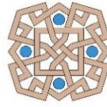
۱. مواد:			
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper

۲. ابعاد:			
1. Length	32	۱. طول	3. Height
2. Width		۲. عرض	4. Depth
			5

۳. وضعیت:	
A badly-damaged black basalt fragment from a grave marker that retains some of the original intricate relief in a spiral pattern. The edges of the triangular fragment are fragile.	این تکه سنگ به شدت آسیب دیده که هنوز نشانه های از نقش برجسته پیچیده با طرح مارپیچ بر آن باقی مانده است. لبه های این قطعه مثلثی شکننده و بسیار حساس میباشد.

۴. توضیحات:	
The decorative style on this black basalt fragment resembles that found on similar objects from the Timurid period (C15).	سبک تزئینی این قطعه سیاه شباهت بسیاری به نقش های به کار رفته در آثار مشابه از دوره تیموری (قرن پانزدهم) را دارد.





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 169..... Inventory number...موقعیت: Location: (Exhibition B) 2-F تاریخ: Date: 19 / 05 / 2025

۱. مواد:			
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper

۲. ابعاد:			
1. Length	20	۱. طول	3. Height
2. Width	26	۲. عرض	4. Depth
			۳. ارتفاع
			۴. ضخامت

۳. وضعیت:	
A badly-damaged black basalt fragment from a grave marker that retains some of the original intricate relief on the head-end face.	این تکه سنگ سیاه بصورت جدی آسیب دیده است، اما در سطح آن هنوز بخش های از نقش برجسته ظریف و اصلی باقی مانده است.

۴. توضیحات:	
The head-end black basalt cenotaph, crafted from black basalt, resembles similar examples from the Timurid period (C15). Between intricate geometric and floral patterns, with barley-sugar colonettes are set at the corners.	این نوع سنگ ها شباهتی به نمونه های دوره تیموری (قرن پانزدهم) را دارد. میان نقش های هندسی و گل دار پیچیده، ستونک های مارپیچ در گوشه ها قرار گرفته است. در قسمت سر سنگ متون به خط ثلث حکاکی شده است که خوانا نمیباشد.

۵. عکس:
 GENERAL VIEW



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

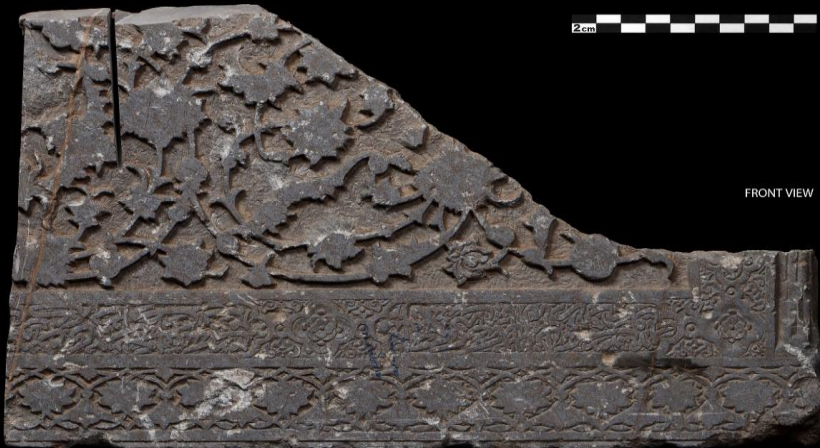
شماره: 170....: Inventory number Location: (Exhibition B) 7-S موقعیت: تاریخ: 19 / 05 / 2025 Date:

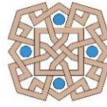
1. MATERIAL:				۱. مواد:	
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery	☐	۵. سفال
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass	☐	۶. شیشه
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal	☐	۷. فلز
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper	☐	۸. مس

2. DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1. Length	67	۱. طول	3. Height	39	۳. ارتفاع
2. Width		۲. عرض	4. Depth	7	۴. ضخامت

3. CONDITION:		۳. وضعیت:	
A badly-damaged black basalt fragment from a grave marker that retains some of the original intricate relief in a spiral pattern. A vertical crack has formed from the upper section, indicating a cut or slicing mark on its surface.		این تکه سنگ به شدت آسیب دیده که بخشی از یک سنگ قبر را تشکیل میدهد و هنوز نشانه هایی از نقش های برجسته پیچیده با طرح مارپیچ بر آن باقی مانده است. در سطح جلو آن نیز ترکی مشاهده میشود که توسط دستگاه برش خورده است.	

4. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:	
The decorative style on this black basalt fragment resembles that found on similar objects from the Timurid period (C15).		سبک تزئینی این قطعه سنگ سیاه شباهت بسیاری به نقش های به کار رفته در آثار دوره تیموری (قرن پانزدهم) را دارد.	

5. PHOTO:	۵. عکس:
	



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 171... Inventory number... موقعیت: Location: (Exhibition B) 7S تاریخ: Date: 19 / 05 / 2025

۱. مواد: 1.MATERIAL:			
۱. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	۵. سفال
۲. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	۶. شیشه
۳. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	۷. فلز
۴. Tile	☐	۴. کاشی	۸. مس
۵. Pottery	☐		
۶. Glass	☐		
۷. Metal	☐		
۸. Copper	☐		

۲. ابعاد: 2.DIMENSIONS 'cm':			
۱. Length	198	۱. طول	۳. ارتفاع
۲. Width		۲. عرض	۴. ضخامت
۳. Height	30		
۴. Depth	8		

۳. وضعیت: 3.CONDITION:	
A badly-damaged black basalt fragment from a grave marker that retains some of the original panel of stylised floral pattern at the front view.	این تکه سنگ سیاه که بسیار آسیب دیده است، اما در نمای جلو هنوز بخشی از پنل نقش های گلدار اصلی بر رویش باقی مانده است.

۴. توضیحات: 4.DESRIPTION:	
The front view fragment, crafted from black basalt, resembles similar examples from the Timurid period (C15).	تیکه نمای جلو، ساخته شده از سنگ سیاه، شباهت زیادی به نمونه های دوره تیموری (قرن پانزدهم) را دارد.





مؤسسه مشورتي و حفظ ميراث هاي فرهنگي افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 172.... Inventory number: 19 / 05 / 2025 تاریخ: Location: (Exhibition B) 1-C موقعیت:

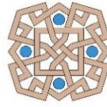
1.MATERIAL:				۱.مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				٢. ابعاد:	
1.Length	52	١. طول	3.Height	53	٣. ارتفاع
2.Width		٢. عرض	4.Depth	8	٤. ضخامت

3. CONDITION:		۳. وضعیت:
A badly-damaged black basalt fragment from a grave marker that retains some of the original intricate relief in a spiral pattern. Along the edges, there are lozenge-shaped areas of text rendered in elegant Thuluth script.		این تکه سنگ سیاه که بسیار آسیب دیده هنوز بخش هایی از نقش برجسته دایره وی شکل و ظریف اصلی را در خود حفظ کرده است. در امتداد لبه ها، نواحی لوزی شکل با متن با خط ثلث زیبا حکاکی شده است.

4. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:
The decorative style on this black basalt fragment resembles that found on similar objects from the Timurid period (C15).		سبک تزئینی این قطعه سنگ سیاه شباهت بسیاری به نقوش به کار رفته در آثار مشابه به دوره تیموری (قرن پانزدهم) را دارد.

5. PHOTO:		۵. عکس:
		



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فرم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 173... Inventory number: تاریخ: 19 / 05 / 2025 Date: موقعیت: (Exhibition B) 5-M Location:

۱. MATERIAL:				۱. مواد:	
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery	☐	۵. سفال
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass	☐	۶. شیشه
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal	☐	۷. فلز
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper	☐	۸. مس

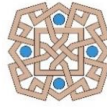
۲. DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1. Length	261	۱. طول	3. Height	55	۳. ارتفاع
2. Width		۲. عرض	4. Depth	7	۴. ضخامت

۳. CONDITION:		۳. وضعیت:	
A badly-damaged black basalt fragment from a grave marker, split into seven pieces. Despite its condition, it retains some of the original intricate relief, including a framed panel of stylized floral patterns along one side.		قطعات این سنگ سیاه هفت پارچه میباشد. با وجود وضعیت وخیمش، هنوز بخشی از نقش های برجسته ظریف اصلی، از جمله یک قاب با نقش گلدار در یکی از کناره ها را در خود حفظ کرده است.	

۴. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:	
The side fragment, crafted from black basalt, resembles similar examples from the Timurid period (C15). Among intricate geometric and floral patterns, a portion of the projecting base has also remained intact.		تکه کناری از سنگ سیاه که شباهت زیادی به نمونه های دوره تیموری (قرن پانزدهم) را دارد. میان نقش های هندسی و گل دار دایروی شکل، بخشی از پایه برجسته آن نیز سالم باقی مانده است.	

۵. PHOTO:		۵. عکس:	
-----------	--	---------	--





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 174.... Inventory number: 19 / 05 / 2025 تاریخ: Location: (Exhibition B) 1-C موقعیت:

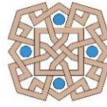
1.MATERIAL:				۱.مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length		۱. طول	3.Height	53	۳. ارتفاع
2.Width	42	۲. عرض	4.Depth	10	۴. ضخامت

۳. CONDITION:		۳. وضعیت:
A badly-damaged black basalt fragment from a grave marker that still retains traces of its original intricate relief. Among the surviving details is a framed panel of stylized floral patterns, situated along the edges of one of its ends.		این تکه از سنگ سیاه که بسیار آسیب دیده است، اما هنوز رده هایی از نقش های برجسته ظریف اصلی خود را حفظ کرده است. در میان جزئیات باقی مانده، یک قاب با نقش های گلدار نیز در آن دیده می شود که در کناره های یکی از انتهاها سنگ جای گرفته است.

۴. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:
The foot-end black basalt fragment, crafted from black basalt, resembles similar examples from the Timurid period (C15). The foot-end panel is plain.		قسمت پایین سنگ سیاه، شباهت زیادی به نمونه های دوره تیموری (قرن پانزدهم) را دارد. سطح متون آن تراش خورده است.

۵. PHOTO:		۵. عکس:
		



مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره...175...: Inventory number Date: 19 / 05 / 2025 تاریخ: Location: (Exhibition B) 2-F موقعیت:

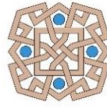
1.MATERIAL:				۱.مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length	۱. طول	3.Height	48	۳. ارتفاع	
2.Width	36	۲. عرض	4.Depth	17	۴. ضخامت

۳. وضعیت:	
A badly-damaged black basalt fragment from a grave marker that still retains traces of its original intricate relief. Among the surviving details is a framed panel of stylized floral patterns, situated along the edges of one of its ends.	قسمتی از سنگ سیاه که بسیار آسیب دیده است، اما هنوز نماینگر از نقش های برجسته ظریف اصلی خود را حفظ کرده است. در میان جزئیات باقی مانده، یک پنل با نقش گل دار دیده می شود که در کناره های یکی از انتهاها جای گرفته است.

۴. توضیحات:	
The foot-end black basalt fragment, crafted from black basalt, resembles similar examples from the Timurid period (C15). One end bears five legible lines of framed text, carved in relief in the Thuluth script.	تکه از قسمت پایین سنگ سیاه، شباهت زیادی به نمونه های دوره تیموری (قرن پانزدهم) را دارد. در قسمت پایین سنگ پنج خط در یک فریم (خوانا) می باشد که به صورت برجسته با خط ثلث کندن کاری شده است.

۵. عکس:	



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فرم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره...176...: Inventory number Location: (Exhibition B) 1-A تاریخ: 20 / 05 / 2025

۱. مواد:			
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper

۲. ابعاد:			
1. Length	60	۱. طول	3. Height
2. Width	35	۲. عرض	4. Depth

۳. وضعیت:	
A badly-damaged black basalt fragment from a grave marker that still retains traces of its original intricate relief. There are a number of indentations of varying dimensions on the badly-defaced upper surface that seem to have been caused by manual grinding.	قسمتی از سنگ سیاه که بسیار آسیب دیده است، اما هنوز رده های از نقش برجسته ظریف اصلی خود را حفظ کرده است. روی سطح بالایی که به شدت تخریب شده، چندین فرورفتگی با اندازه های مختلف دیده می شود که به نظر می رسد ناشی از سایندن دستی باشند.

۴. توضیحات:	
A large fragment of black basalt with a stylized floral pattern in the center and relief-carved text in the Nasta'liq script on the upper surface.	این تکه سنگ سیاه با نقش های گلدار در مرکز و متنی برجسته به خط نستعلیق روی سطح بالایی آن حکاکی شده است.

۵. عکس:	
FRONT VIEW 	



مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 177... Inventory number: Location: (Exhibition B) 8-X تاریخ: 20 / 05 / 2025 Date:

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length	27	۱. طول	3.Height	48	۳. ارتفاع
2.Width		۲. عرض	4.Depth	7	۴. ضخامت

۳. CONDITION:		۳. وضعیت:
A damaged white marble fragment of a screen.		این جالی مرمر سفید آسیب های جدی را به مرور زمان متحمل شده است.

۴. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:
This white marble screen fragment resembles those found on monuments from the Timurid period (C15). Of a very high level of craftsmanship, it probably formed part of a screen or jali that surrounded a grave within a funerary building. The central area comprises a pentagonal geometric pattern set within a rectangular frame.		این تکه جالی مرمر سفید شباهتی به نمونه بناهای دوره تیموری (قرن پانزدهم) دارد. با مهارتی بسیار بالا ساخته شده و احتمالاً بخشی از پرده یا جالی بوده که گرداگرد مزار داخل بنای آرامگاهی را می پوشانده است. در بخش مرکزی آن نقش های هندسی پنج ضلعی که داخل یک قاب مستطیل شکل قرار گرفته را تشکیل داده است.





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 20 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) 1-A

موقعیت:

Inventory number.....178.....شماره:

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☐	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☒	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length	27	۱. طول	3.Height	۳. ارتفاع
2.Width	30	۲. عرض	4.Depth	۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

This fragment of of a glazed object is seriously damaged.

این تیکه سفال لعاب دار دچار آسیب دیدگی جدی شده است.

4.DESRIPTION:

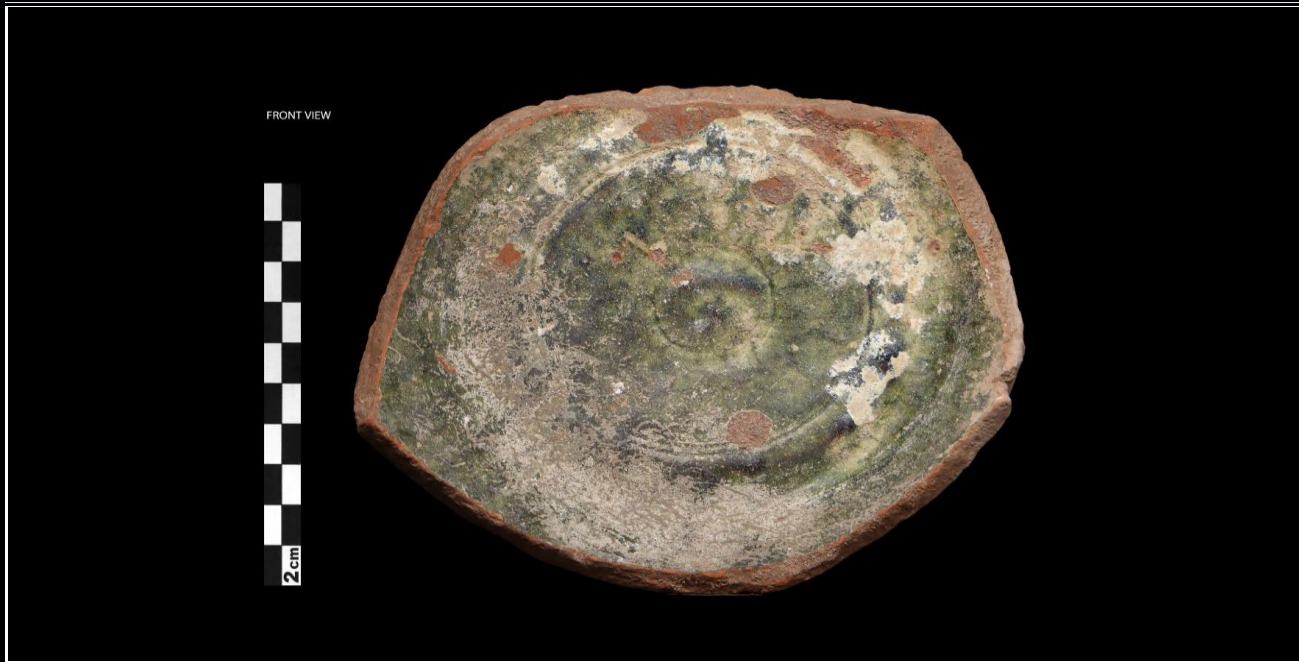
۴. توضیحات:

This fragment is the base of a glazed pottery water container of the sort produced on a wheel and widely used for domestic purposes. It retains traces of the original deep green glaze.

تکه از یک ظرف سفالی لعاب دار بوده که به صورت چرخ ساز تولید و در کاربرد های خانگی بسیار رایج بوده است. هنوز نشانه های از لعاب سبز تیره اصلی در آن باقی مانده است.

5.PHOTO:

۵. عکس:



Registered by: ACHCO

راجستر کننده: مؤسسه اچکو



مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: ...179... Inventory number: Location: (Exhibition B) 2-E تاریخ: 20 / 05 / 2025 Date:

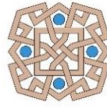
1.MATERIAL:				۱.مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

۲. DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:
1. Length	۱. طول	3. Height	24	۳. ارتفاع
2. Width	29	4. Depth	13	۴. ضخامت

۳. CONDITION:		۳. وضعیت:
One side of the upper section of the column is missing, along with some chips to the edges.		یک سمت از بخش بالایی ستون از دست رفته و در کناره های آن نیز نمونه های از لب پریدگی به چشم می خورد.

۴. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:
A white marble fragment is the base section of an engaged column as part of an architectural ensemble. The bottom of the stone has broken into a triangular shape and therefore lacks the proper balance to stand upright.		این تکه مر مر سفید قسمت زیرین یک ستون را تشکیل میدهد که شاهکار معماری در آن نهفته است. قسمت زیرین سنگ به شکل مثلثی شکسته و در نتیجه، تکیه گاه درستی برای ایستادن ندارد.

۵. PHOTO:		۵. عکس:
		



مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 180... Inventory number: موقعیت: (Exhibition B) 8-V Location: تاریخ: 20 / 05 / 2025 Date:

۱. مواد:			
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper

۲. ابعاد:			
1. Length	46	۱. طول	3. Height
2. Width	36	۲. عرض	4. Depth
			۳. ارتفاع
			۴. ضخامت

۳. وضعیت:	
A badly-damaged black basalt fragment from a grave marker that retains some of the original intricate relief in a spiral pattern at its foot end.	این تکه سنگ سیاه بسیار آسیب دیده است، اما در بخش پایینی اش هنوز نمونه های از نقش برجسته ظریف و مارپیچ اصلی در آن باقی مانده است.

۴. توضیحات:	
Dated 771 HQ, the foot-end black basalt fragment, crafted from black basalt, resembles similar examples from the Timurid period (C15). The foot-end is carved in relief with text in Thuluth text.	قسمت پایین سنگ سیاه که در سال ۷۷۱ هجری قمری ساخته شده، شباهت زیادی به نمونه های دوره تیموری (قرن پانزدهم) دارد. پایه این سنگ به صورت برجسته با متنی به خط ثلث کندن کاری شده است.

۵. عکس:	
 GENERAL VIEW	



مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 181... Inventory number: 20 / 05 / 2025 تاریخ: Location: (Exhibition B) 5-O موقعیت:

۱. MATERIAL:				۱. مواد:	
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery	☐	۵. سفال
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass	☐	۶. شیشه
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal	☐	۷. فلز
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper	☐	۸. مس

۲. DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1. Length	120	۱. طول	3. Height	25	۳. ارتفاع
2. Width	23	۲. عرض	4. Depth		۴. ضخامت

۳. CONDITION:		۳. وضعیت:	
The object is in fair condition, with damage to parts of the upper surface and the upper architrave-like band. The projecting base is chipped along the edges.		این سنگ در وضعیت نسبتاً خوبی قرار دارد، اگرچه در بخش های از سطح بالایی و نوار طاقچه مانند، آسیب های به چشم می خورد. پایه برجسته آن نیز در لبه ها دچار شکستگی شده است.	

۴. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:	
Much of the decoration on the upper surface has been obliterated on all four sides. The whole body of the cenotaph bears traces of (modern) cement mortar.		بخش عمده تزئینات سطح بالایی در هر چهار طرف از بین رفته است. تمام بدنه این سنگ را مصالح سمنی مدرن پوشانیده است.	





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 182...: Inventory number: تاریخ: 20 / 05 / 2025: Location: (Exhibition B) 3-G موقعیت:

۱. MATERIAL:				۱. مواد:	
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery	☐	۵. سفال
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass	☐	۶. شیشه
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal	☐	۷. فلز
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper	☐	۸. مس

۲. DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1. Length	53	۱. طول	3. Height	37	۳. ارتفاع
2. Width	38	۲. عرض	4. Depth	10	۴. ضخامت

۳. CONDITION:		۳. وضعیت:	
A badly-damaged black basalt fragment from a grave marker with some chipping along the edges.		این سنگ سیاه آسب های جدی را متحمل شده است و در پیرامون لبه هایش چندین شکستگی دیده می شود.	

۴. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:	
The foot-end black basalt fragment, crafted from black basalt, resembles similar examples from the Timurid period (15th century). One end bears four legible lines of framed text, carved in relief in the Thuluth script.		قسمت پایین سنگ قبر که شباهت زیادی به نمونه های دوره تیموری (قرن پانزدهم) دارد. در قسمت پایین سنگ چهار خط خوانا در یک قاب که به صورت برجسته با خط ثلث کندن کاری شده است.	

۵. PHOTO:		۵. عکس:	
			



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 20 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) 1-B

موقعیت:

Inventory number...183....

شماره:

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☐	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☒	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length	20	۱. طول	3.Height		۳. ارتفاع
2.Width	15	۲. عرض	4.Depth	9	۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

Parts of the glazed tile and fired brick material in this fragment are intact, with areas that have disintegrated due to detachment from the wider decorative scheme.

بخشی از کاشی لعاب دار و خشت پخته در این تکه سنگ سالم مانده است، اما بخش های نیز بر اثر جدا شدن از ترکیب تزئینی گسترده تر، فروپاشیده و آسیب دیده است.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

A fragment of a decorative scheme comprising glazed tilework (with turquoise, cobalt blue, white, black, and yellow elements) interspersed with fired brick elements. Part of a larger finish, the pattern is based on a pentagonal motif and is typical of decorative work seen on Timurid monuments.

قسمتی از یک طرح تزئینی که شامل کاشی های لعاب دار مقرنس (با عناصری به رنگ فیروزه ای، آبی کبود، سفید، سیاه و زرد) در هم تنیده با خشت های پخته میباشد. بخشی از یک نمای بزرگ تر بوده و طرح آن بر اساس نقش های پنج ضلعی استوار است؛ طرحی که در تزئینات بناهای تیموری رایج بوده است.

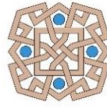
5.PHOTO:

۵. عکس:



Registered by: ACHCO

راجستر کننده: مؤسسه اچکو



مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 184... Inventory number: 20 / 05 / 2025 تاریخ: Location: (Exhibition B) 3-H موقعیت:

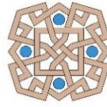
1.MATERIAL:				۱.مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				٢. ابعاد:	
1.Length	85	١. طول	3.Height	42	٣. ارتفاع
2.Width	54	٢. عرض	4.Depth	10	٤. ضخامت

3. CONDITION:		۳. وضعیت:
The basalt body has split in three. It is a badly-damaged black basalt cenotaph from a grave marker, which retains some of the original inscription at its foot end.		بدنه این سنگ به سه قسمت شکسته است. این سنگ سیاه که به شدت آسیب دیده است، هنوز بخشی از کتیبه اصلی را در قسمت پایین خود حفظ کرده است.

4. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:
The foot-end black basalt cenotaph, crafted from black basalt, resembles similar examples from the Timurid period (C15). The foot-end is carved in relief with text in Thuluth script, while the side bears intricate relief decoration with stylised floral patterns.		قسمت پایین سنگ شباهت زیادی به نمونه های دوره تیموری (قرن پانزدهم) را دارد. قسمت پایین سنگ به خط ثلث برجسته کندن کاری شده، در حالی که کناره های آن با نقش های برجسته گل دار تزئین یافته است.

5. PHOTO:		۵. عکس:
		



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 185... Inventory number... موقعیت: 2-F (Exhibition B) Location: تاریخ: 20 / 05 / 2025 Date:

۱. مواد:			
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper

۲. ابعاد:			
1. Length	۱. طول	3. Height	54
2. Width	35	4. Depth	17

۳. وضعیت:	
A badly-damaged black basalt fragment from a grave marker that still retains traces of its original intricate relief. Among the surviving details is a framed panel of stylized floral patterns, situated along the edges of one of its ends.	این سنگ سیاه به شدت آسیب دیده است، اما هنوز نشانه‌هایی از نقش‌های برجسته و ظریف اصلی خود را حفظ کرده است. در میان جزئیات باقی‌مانده، یک قاب با نقش گل‌دار در امتداد لبه‌های یکی از انتهای آن دیده می‌شود.

۴. توضیحات:	
The foot-end black basalt fragment, crafted from black basalt, resembles similar examples from the Timurid period (C15). One end bears five legible lines of framed text, carved in relief in the Thuluth script.	قسمت پایین سنگ میباید که شباهت بسیاری به نمونه‌های دوره تیموری (قرن پانزدهم) را دارد. در قسمت پایین این قبر به صورت برجسته پنج خط با خط ثلث کندن کاری شده است.





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 20 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) 6-R

موقعیت:

Inventory number...186.... شماره:

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☐	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length	74	۱. طول	3.Height	22	۳. ارتفاع
2.Width	25	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

The body is split into two parts, with the foot-end section missing. The lower right section shows damage, including some chipping along the edges.

بدنه سنگ به دو بخش تقسیم شده و قسمت پایین سنگ مفقود شده است. بخش پایینی سمت راست آسیب دیده و در لبه های آن چندین شکستگی دیده می شود.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

The upper surface bears a framed square Kufic inscription at its head (illegible). Much of the decoration on the upper surface has been obliterated on all four sides. The right side bears traces of (modern) cement mortar.

سطح بالایی این تکه، یک کتیبه مربع و قاب دار به خط کوفی دارد (که ناخواناست). بخش عمده تزئینات روی سطح بالایی در هر چهار طرف از بین رفته است. در سمت راست نیز نشانه های از مصالح سمنتی مدرن دیده می شود.

5.PHOTO:

۵. عکس:

GENERAL VIEW





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 20 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) 1-A

موقعیت:

Inventory number...187.... شماره:

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length	۱. طول	3.Height	23	۳. ارتفاع
2.Width	20	4.Depth	23	۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

The fragment has sustained significant damage, with the upper Muqarnas section and the base missing.

این تکه ستون آسیب فراوان دیده، بخش بالایی مقرنس و پایه آن کاملاً از بین رفته است.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

Middle section of an engaged pilaster made of white marble, which originally formed the corner of an architectural ensemble. The shaft features an incised linear pattern.

بخش میانی یک ستون بوده که از مرمر سفید ساخته شده است که در اصل گوشه ای از یک مجموعه معماری را تشکیل می دهد. بدنه وسطی آن با خطوط خطی نقش بسته است.

5.PHOTO:

۵. عکس:





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 20 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) 5-O

موقعیت:

Inventory number...188.... شماره:

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length	۱. طول	3.Height	30	۳. ارتفاع
2.Width	25	۲. عرض	4.Depth	20
				۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

The fragment has sustained significant damage, with the upper Muqarnas section and the shaft is missing.

قسمت پایینی ستون که آسیب فراوان دیده و بخش بالایی مقرنس و ساقه آن کاملاً از بین رفته است.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

Base section of an engaged pilaster made of white marble, which originally formed the corner of an architectural ensemble. Parts of its marble fabric have become detached from the core.

بخش پایینی یک ستون از جنس مرمر سفید بوده که در اصل گوشه ای از یک مجموعه معماری بوده است. بخش های از بافت مرمر آن از هسته جدا شده است.

5.PHOTO:

۵. عکس:





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 189... Inventory number: تاریخ: 20 / 05 / 2025 Date: موقعیت: (Exhibition B) 1-A Location:

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length	22	۱. طول	3.Height	20	۳. ارتفاع
2.Width		۲. عرض	4.Depth	6	۴. ضخامت

۳. CONDITION:		۳. وضعیت:
A damaged white marble fragment of a screen.		این تکه جالی از جنس مرمر سفید آسیب های فراوان را متحمل شده است.

۴. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:
This white marble screen fragment resembles those found on monuments from the Timurid period (C15). Of a very high level of craftsmanship, it probably formed part of a screen or jali that surrounded a grave within a funerary building. The central area comprises a pentagonal geometric pattern.		این جالی سفید شباهتی به نمونه بناهای دوره تیموری (قرن پانزدهم) را دارد. با مهارتی بسیار والا ساخته شده و احتمالاً بخشی از پرده یا جالی بوده که دور مزار داخل بنای آرامگاهی را فرا می گرفته است. بخش مرکزی آن نقش هندسی پنج ضلعی را در بر دارد.

۵. PHOTO:		۵. عکس:
		FRONT VIEW



مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 190....: Inventory number Location: (Exhibition B) 9-Y موقعیت: تاریخ: 20 / 05 / 2025 Date:

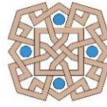
۱. مواد:			
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper

۲. ابعاد:			
1. Length	138	۱. طول	3. Height
2. Width	54	۲. عرض	4. Depth
			۳. ارتفاع
			۴. ضخامت

۳. وضعیت:	
The basalt body has split in three. Relief decoration on the upper surface is intact, but there are a number of indentations of varying dimensions on the badly-defaced upper surface that seem to have been caused by manual grinding. A portion of the projecting base remains engaged on the right side.	بدنه سنگ به سه بخش شکسته شده است. تزئینات و نقوش برجسته روی سطح بالایی آن سالم مانده است، اما سطح بالایی به شدت مخدوش است و در آن فرورفتگی های با ابعاد مختلف دیده می شود که به نظر می رسد ناشی از ساییدن دستی باشد. بخشی از پایه برجسته در سمت راست همچنان به بدنه متصل است.

۴. توضیحات:	
A large box-cenotaph made of black basalt, styled similarly to examples from the Timurid period (C15). Intricate geometric and floral patterns decorate its surface, with barley-sugar colonettes set at the corners. The blank frame at foot-end indicates that text may have been erased at some stage.	این سنگ سیاه با ظاهری مشابه نمونه های دوره تیموری (قرن پانزدهم) را دارد. سطح آن با نقش های ظریف هندسی و گل دار آراسته شده و در گوشه ها ستونک های مارپیچ مانند دیده می شود. فریم خالی در بخش پایین سنگ نشان می دهد که احتمالاً در زمانی متون آن از بین رفته باشد.





مؤسسه مشورتي و حفظ ميراث های فرهنگي افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 191... Inventory number... موقعیت: (Exhibition B) 3-H Location: تاریخ: 20 / 05 / 2025 Date:

۱. MATERIAL:				۱. مواد:	
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery	☐	۵. سفال
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass	☐	۶. شیشه
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal	☐	۷. فلز
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper	☐	۸. مس

۲. DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1. Length	73	۱. طول	3. Height	40	۳. ارتفاع
2. Width	56	۲. عرض	4. Depth	10	۴. ضخامت

۳. CONDITION:		۳. وضعیت:	
The basalt body has split in two, while the head-end is missing. Relief decoration on the upper surface is intact, with some chipping to the projecting base.		بدنه سنگ به دو بخش تقسیم شده و قسمت سر سنگ نیز مفقود شده است. نقش های برجسته سطح بالایی سالم باقی مانده است، هرچند لبه های پایه برجسته کمی شکستگی دارد.	

۴. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:	
A large box-cenotaph made of black basalt, styled similarly to examples from the Timurid period (C15). Intricate geometric and floral patterns decorate its surface, with barley-sugar colonettes set at the corners. The blank frame at foot-end indicates that text may have been erased at some stage.		این سنگ سیاه شباهت به نمونه های دوره تیموری (قرن پانزدهم) را دارد. سطح آن با نقش های ظریف هندسی و گل دار تزئین یافته و در گوشه ها ستونک های مارپیچ مشاهده می شود. متون قسمت پایین سنگ احتمال می رود که به مرور زمان از بین رفته باشد.	

۵. PHOTO: عکس:





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شمارة: 192.... Inventory number		موقعیت: 3-I (Exhibition B) Location		تاریخ: 20 / 05 / 2025 Date	
۱. مواد:					
۱. سنگ تزئینی	☒	۱. Decorative stone	☒	۵. سفال	☐
۲. عنصر معماری	☐	2. Architectural element	☐	۶. شیشه	☐
۳. سنگ قبر	☒	3. Gravestone	☒	۷. فلز	☐
۴. کاشی	☐	4. Tile	☐	۸. مس	☐
۲. ابعاد:					
۱. طول	90	۱. Length	90	۳. ارتفاع	48
۲. عرض	52	2. Width	52	۴. ضخامت	10
۳. وضعیت:					
The basalt body has split in three, with the head-end missing. Relief decoration on the upper surface is intact, but there are a number of indentations of varying dimensions on the badly-defaced upper surface and sides, that seem to have been caused by manual grinding. The projecting base is chipped along the edges.			بدنه سنگ به سه بخش تقسیم گردیده و حصه سرسنگ مفقود شده است. نقش های برجسته که در سطح فوقانی وجود دارد، سالم باقی مانده، ولیکن سطح بالایی و اطراف سنگ به شدت آسیب دیده اند، روی سنگ فرورفتگی های با ابعاد مختلف دارد که به نظر می رسد در نتیجه ساییدن دستی ایجاد گردیده باشد. پایه برجسته که در قسمت زیرین دیده می شود، در امتداد لبه ها شکسته و لب پریدگی وجود دارد.		
۴. توضیحات:					
A large box-cenotaph made of black basalt, styled similarly to examples from the Timurid period (C15). Its surface is decorated with intricate geometric and floral patterns, with barley-sugar colonettes set at the corners. The sides are carved in relief with Kufic and Nasta'liq inscriptions, while the foot-end features relief carvings in Thuluth script.			قسمت بزرگی از سنگ سیاه، که به سبک دوره تیموری (قرن پانزدهم) ساخته شده است. سطح آن بانقش های هندسی و گل بوته های ظریف تزیین یافته و در گوشه ها، ستونچه های مارپیچ به شیوه (جو گندمی) برجسته دیده می شود. در کناره های سنگ، کتیبه های به خط کوفی و نستعلیق به صورت برجسته حکاکی گردیده و در انتهای پایین، کندن کاری های برجسته به خط ثلث به چشم می خورد.		
۵. عکس:					
					
Registered by: ACHCO راجستر کننده: مؤسسه اچکو					



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 193... Inventory number: 20 / 05 / 2025 تاریخ: Location: (Exhibition B) 3-I موقعیت:

۱. مواد: 1.MATERIAL:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

۲. ابعاد: 2.DIMENSIONS 'cm':

1.Length	90	۱. طول	3.Height	51	۳. ارتفاع
2.Width	67	۲. عرض	4.Depth	10	۴. ضخامت

۳. وضعیت: 3.CONDITION:

The basalt body has split in two, with the foot-end missing. The upper surface is broken in a rectangular shape. The projecting base is chipped along the edges.

بدنه سنگ به دو بخش تقسیم گردیده و بخش پایین سنگ آن مفقود شده است. سطح فوقانی آن به شکل مستطیل شکسته و پایه برجسته اش در امتداد لبه ها دچار شکستگی و لب پریذگی گردیده.

۴. توضیحات: 4.DESRIPTION:

A large box-shaped cenotaph of black basalt marks the grave of Khawja Sayed Azam, son of Khawja Sayed Ali. It is styled similarly to examples from the Timurid period (C15). The surface is adorned with intricate geometric and floral patterns, while barley-sugar colonettes are set at the corners. The head-end features relief carvings in Thuluth script.

سنگ بزرگ و مستطیل شکل سیاه، مزار خواجه سید اعظم، فرزند خواجه سید علی را نشان میدهد. این اثر به سبک نمونه های برجای مانده از دوره تیموری (قرن پانزدهم) ساخته شده است. سطح سنگ با نقش های هندسی و گل و بوته های پیچیده و ظریف تزیین گردیده و در گوشه های آن، ستونچه های مارپیچ به شیوه (جو گندمی) جای گرفته اند. در قسمت سر سنگ، کندن کاری های برجسته ای به خط ثلث به چشم می خورد.

۵. عکس: 5.PHOTO:





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 194... Inventory number: 20 / 05 / 2025 تاریخ: Location: (Exhibition B) 6-Q موقعیت:

۱. MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length	200	۱. طول	3.Height	39	۳. ارتفاع
2.Width	50	۲. عرض	4.Depth	10	۴. ضخامت

۳. وضعیت:	
The basalt body has split in two. Relief decoration on the upper surface is intact, despite damage to the upper right section some chipping to the edges. The projecting base is chipped along the edges.	بدنه سنگ به دو بخش تقسیم گردیده است. نقش های برجسته در سطح فوقانی سنگ دیده می شود، با وجود آسیب دیدگی در قسمت فوقانی راست و اندکی لب پریدگی، اما در حاشیه ها، سالم باقی مانده است. پایه برجسته اش نیز در امتداد لب ها دچار شکستگی و لب پریدگی گردیده است.

۴. توضیحات:	
A large box-cenotaph of black basalt marking the grave of Taj al-Mahzerat daughter of Akram Khawja Darwish, who passed away in the month of Rabi al-Awwal in the year 951 HQ. There is intricate relief decoration on all faces, with a framed panel of text in Nasta'liq script in both ends. Fine engaged barley-sugar colonettes at the corners.	سنگ بزرگ مستطیل شکل سیاه که مزار تاج المحزرات، دختر اکرم خواجه درویش را نشان میدهد، بانویی که در ماه ربیع الاول سال ۹۵۱ هجری قمری دیده از جهان فروبست. تمام سطوح این اثر با نقش های برجسته و ظریف آراسته گردیده و در دو انتها، لوح های قاب بندی شده با متون نستعلیق به چشم می خورد. ستونچه های مارپیچ به شیوه 'جو گندمی' به شکلی زیبا در گوشه ها جای گرفته اند.





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 20 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) Floor

موقعیت:

Inventory number...195.... شماره:

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length	22	۱. طول	3.Height	175	۳. ارتفاع
2.Width	22	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

The Pilaster is in good condition, despite some chipping to both to the muqarnas that form the capital and the lower shaft.

ستون سنگی یا (پیلستر) در وضعیت خوبی باقی مانده است، اگرچه اندکی لب پریدگی در بخش های مقرنس سرستون و بدنه پایینی آن به چشم می خورد.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

An engaged pilaster of white marble that originally formed the corner of an architectural ensemble. The upper section is triangular on shape and comprises 4 bands of muqarnas above a smooth cylindrical shaft.

ستون چسبیده ای از سنگ مرمر سفید که در اصل گوشه ای از یک مجموعه معماری را شکل می داده است. بخش فوقانی آن به صورت مثلثی طراحی شده و چهار ردیف مقرنس در بالای بدنه استوانه ای آن دیده می شود.

5.PHOTO:

۵. عکس:



FRONT VIEW





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 21 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) 3-G

موقعیت:

Inventory number...196.... شماره:

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length	88	۱. طول	3.Height	26	۳. ارتفاع
2.Width	22	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

While the main body of the object has remained intact, the upper edges have suffered some damage and exhibit noticeable chipping. The projecting base is chipped along the edges.

بدنه اصلی این سنگ در وضعیت سالم باقی مانده است. با این حال، لبه های فوقانی آن دچار آسیب گردیده و شکستگی های چشمگیری به چشم می خورد. پایه برجسته اش نیز در امتداد لبه ها شکسته و دچار لب پریدگی گردیده است.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

A small rectangular white marble piece, with the text rendered in Thuluth script contained within four lozenge-shaped forms on the sides. The body has been painted green.

سنگ مستطیل شکل و کوچک از جنس مرمر سفید که کناره های آن، چهار فریم لوزی شکل حاوی متنی به خط ثلث حکاکی گردیده است. بدنه این سنگ به رنگ سبز رنگ آمیزی شده است.

5.PHOTO:

۵. عکس:





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 21 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) 3-I

موقعیت:

Inventory number...197....: شماره:

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☐	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length	64	۱. طول	3.Height	22	۳. ارتفاع
2.Width	19	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت

3.CONDITION:		۳. وضعیت:	
While the body of the object is intact, the upper surface has been painted in cream-colored. The sides bears traces of (modern) cement mortar.		هر چند بدنه این سنگ سالم باقی مانده است اما سطح فوقانی آن به رنگ کرمی رنگ آمیزی گردیده است. در کناره های آن، آثاری از مصالح سمنتی (مدرن) نیز مشاهده می شود.	

4.DESRIPTION:		۴. توضیحات:	
The upper surface bears a framed square Kufic inscription at its head (illegible), below the inscription lies a section of decorated floral pattern carved in shallow relief. The sides are inscribed with text in Thuluth script.		سطح فوقانی سنگ، در قسمت سر، دارای کتیبه ای به خط کوفی در قاب مربع شکل بوده که متن آن ناخواناست. در زیر این کتیبه، بخشی از نقش های گل و بوته های تزئینی به صورت برجسته و کم عمق حجاری گردیده. در کناره ها نیز، متونی به خط ثلث حکاکی شده است.	

5.PHOTO:		۵. عکس:	
----------	--	---------	--

GENERAL VIEW





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

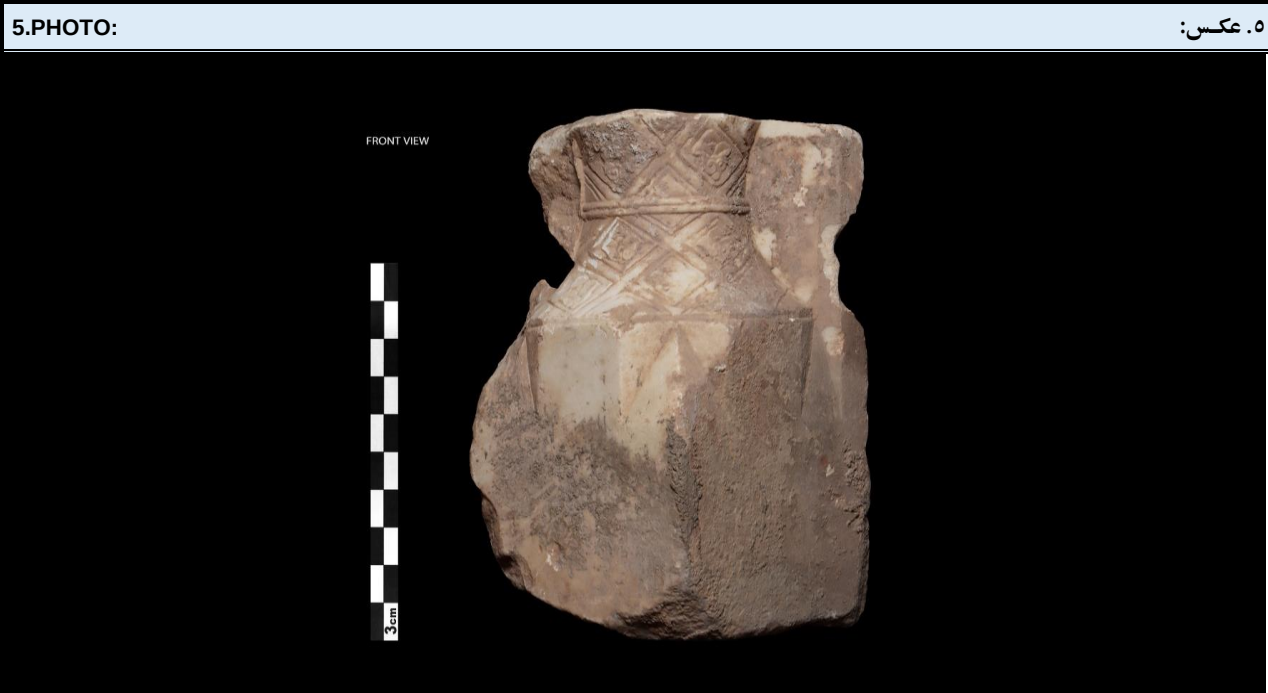
شماره: 198... Inventory number: Location: (Exhibition B) 3-H تاریخ: 21 / 05 / 2025 Date:

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length	22	۱. طول	3.Height	40	۳. ارتفاع
2.Width	22	۲. عرض	4.Depth	18	۴. ضخامت

۳. وضعیت: 3.CONDITION:	
The fragment of column has sustained significant damage, with only a small section of the original framing intact, along with some chips to the edges. The column bears traces of (modern) cement mortar.	این ستون آسیب دیدگی شدیدی را متحمل شده است و تنها بخش کوچکی از فریم اصلی آن سالم باقی مانده، همراه با اندکی شکستگی در لبه ها. همچنین، آثار از مصالح سمنتی مدرن بر روی ستون نیز مشاهده می شود.

۴. توضیحات: 4.DESRIPTION:	
Fragment of the lower section of an engaged column in white marble, with diagonal geometric decoration on the base. Similar architectural elements can be seen on door jambs of surviving Timurid-era monuments.	تکه از بخش پایینی ستون از سنگ مرمر سفید بوده، که بر پایه آن نقش های هندسی مورب به چشم می خورد. عناصر معماری مشابهی را می توان در چهار چوب های درگاه آثار برجای مانده از دوران تیموری مشاهده نمود.





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 199....: Inventory number: موقعیت: Location: (Exhibition B) 2-E تاریخ: Date: 21 / 05 / 2025

۱. مواد:			
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper

۲. ابعاد:			
1. Length	125	۱. طول	3. Height
2. Width	27	۲. عرض	4. Depth

۳. وضعیت:	
The object is in fair condition, with damage to parts of the upper surface and the upper architrave-like band.	این سنگ در وضعیت نسبتاً خوبی قرار دارد، هرچند بخش های از سطح بالایی و نواری شبیه به آرکیتراو در بالا دچار آسیب شده اند.

۴. توضیحات:	
A small white marble grave marker, that much of the decoration on the upper surface has been obliterated on all four sides. The sides bear poetic inscriptions in Thuluth script, below a miniature architrave and barley-sugar colonettes at the corners.	سنگ قبر کوچک از جنس مرمر سفید، که بخش عمده ای از تزئینات روی سطح فوقانی آن در هر چهار طرف از میان رفته است. در کناره ها، کتیبه های شعر به خط ثلث نقش بسته اند که در زیر یک آرکیتراو کوچک و ستونچه های مارپیچ 'جو قندی' در گوشه ها قرار دارند.

۵. عکس:



GENERAL VIEW



مؤسسه مشورتي و حفظ ميراث های فرهنگي افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

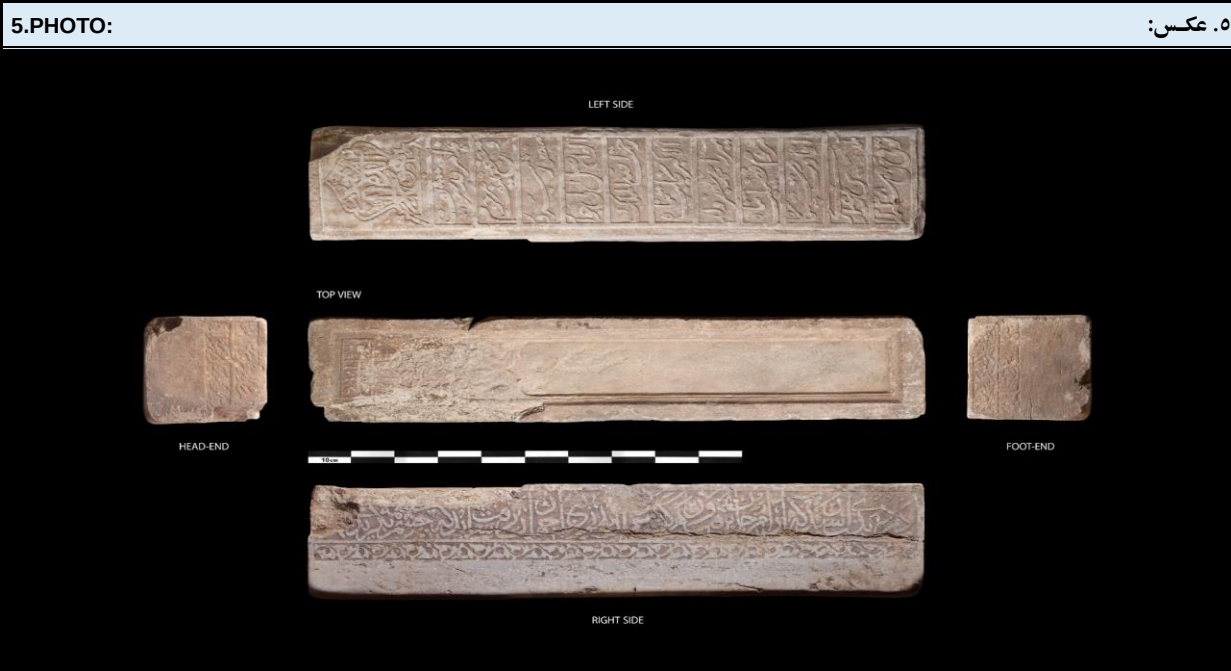
شماره: 200.... Inventory number: موقعیت: Location: (Exhibition B) 5-N تاریخ: Date: 21 / 05 / 2025

۱. مواد:			
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper

۲. ابعاد:			
1. Length	141	۱. طول	3. Height
2. Width	26	۲. عرض	4. Depth

۳. وضعیت:	
The object is in fair condition, despite a deep crack that renders it fragile on the right side. Parts of its marble fabric have become detached from the core in upper right side.	این سنگ در وضعیت قابل قبولی قرار دارد، اگرچه ترک عمیقی در سمت راست آن دیده می شود که باعث شکنندگی بخش های از آن گردیده است. همچنین، بخش های از ساختار مرمرین آن در بالای سمت راست از هسته جدا شده است.

۴. توضیحات:	
The cenotaph bears two names carved upon it, yet the first name inscribed along the ends remains illegible. It is a large rectangular grave marker in white marble, marking the grave of Mohammad Jahfar, son of Fazeelat Panah, who passed away in the year 1238 HQ. The side is filled with 11 lines of Nasta'liq script, bearing the second name.	در این سنگ دو نام حکاکی شده است، ولی نام نخست که در انتها نقش بسته، ناخواناست. این سنگ قبر بزرگ و مستطیل شکل از مرمر سفید ساخته شده و مزار محمد جعفر، فرزند فضیلت پناه را نشان می دهد که در سال ۱۲۳۸ هجری قمری وفات یافته است. در کناره ها، یازده سطر نوشته به خط نستعلیق دیده می شود که نام دوم را دربردارد.





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 201..... Inventory number: موقعیت: Location: (Exhibition B) 2-E تاریخ: Date: 21 / 05 / 2025

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length	149	۱. طول	3.Height	26	۳. ارتفاع
2.Width	26	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت

۳. وضعیت: 3.CONDITION:	
The object is in fair condition, with damage to parts of the upper surface and the upper architrave-like band. The projecting base is chipped along the edges.	این سنگ در وضعیت نسبتاً خوبی قرار دارد، هرچند بخش های از سطح بالایی و نواری شبیه به آرکیتراو در بالا دچار آسیب شده اند. لبه ها در قسمت پایین شکستگی دارد.

۴. توضیحات: 4.DESRIPTION:	
A large white marble grave marker dedicated to Nematullah, who passed away in the year 951 HQ. The upper surface has a framed square Kufic inscription at its head (illegible), below which is an arched section with a repetitive floral pattern carved in shallow relief. The sides bear poetic inscriptions in Thuluth script.	این سنگ بزرگ مرمرین به نام نعمت الله، که در سال ۹۵۱ هجری قمری در گذشته، وقف گردیده است. سطح فوقانی آن در قسمت سر سنگ دارای کتیبه ای کوفی قاب بندی شده که شکل مربع دارد و متون آن ناخواناست؛ در زیر این کتیبه، بخشی قوسی شکل با نقش های مکرر گل و بته به صورت برجسته و کم عمق حجاری شده است. در کناره ها نیز کتیبه های شعر به خط ثلث دیده می شود.

۵. عکس: 5.PHOTO:	



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 22 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) 1-B

موقعیت:

Inventory number....202....:شماره

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☐	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☒	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length	۱. طول	3.Height	54	۳. ارتفاع
2.Width	36	4.Depth	7	۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

Parts of the glazed tile material in this fragment are intact, with areas that have disintegrated due to detachment from the wider decorative scheme.

بخشی از کاشی لعاب دار معرق که بخش های نیز بر اثر جدا شدن از بدنه، فروپاشیده و آسیب دیده است.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

A fragment of a decorative scheme comprising glazed tilework (with turquoise, cobalt blue, white, black, and yellow elements) interspersed with fired brick elements. Part of a larger finish, the pattern is based on a floral motif set against a black background with blue tiles arranged in a triangular form and is typical of decorative work seen on Timurid monuments.

قطعه تزئینی که شامل کاشی کاری لعابی با رنگ های فیروزه ای، سفید، سیاه و زرد که این قطعه بخشی از یک پوشش بزرگ تر بوده و الگوی آن مبتنی بر نقش های گل و بته ای است که بر زمینه سیاه نقش بسته، کاشی های آبی به شکل مثلثی چیده شده اند و این سبک تزئین، نمونه رایج در آثار تیموری به شمار می رود.

5.PHOTO:

۵. عکس:



Registered by: ACHCO

راجستر کننده: مؤسسه اچکو



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 203....: Inventory number موقعیت: Location: (Exhibition B) 1-B تاریخ: Date: 22 / 05 / 2025

۱. مواد:			
1. Decorative stone	☐	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery
2. Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6. Glass
3. Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7. Metal
4. Tile	☒	۴. کاشی	8. Copper

۲. ابعاد:			
1. Length	۱. طول	3. Height	25
2. Width	19	4. Depth	10

۳. وضعیت:	
Parts of the glazed tile and fired brick material in this fragment are intact, with areas that have disintegrated due to detachment from the wider decorative scheme.	بخشی از کاشی لعاب دار و خشت پخته در این تکه سنگ سالم مانده است، اما بخش های نیز بر اثر جدا شدن از بدنه، فروپاشیده و آسیب دیده است.

۴. توضیحات:	
A fragment of a decorative scheme comprising glazed tilework (with green, cobalt blue, white, black, and yellow elements) interspersed with fired brick elements. Part of a larger finish, the pattern is based on a floral motif set against a cream-colored background. The lower section is adorned with a band of deep blue tiles featuring white Thuluth script and is typical of decorative work seen on Timurid monuments.	این قطعه تزئینی که شامل کاشی کاری لعابی با رنگ های سبز، سفید، سیاه و زرد که در میان خشت های پخته شده جای گرفته است. این قطعه بخشی از پوشش بزرگ تری بوده و الگوی آن بر اساس نقش های گل و بته ها بر زمینه ای کریمی رنگ طراحی شده است. بخش پایین تر با نواری از کاشی های کیود تیره مزین شده که خطوط ثلث سفید بر آن نقش بسته است و این سبک تزئینی نمونه ای بارز از آثار تیموری به شمار می آید.

۵. عکس:





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 204... Inventory number: تاریخ: 22 / 05 / 2025 Date: موقعیت: (Exhibition B) 1-A Location:

۱. مواد: 1.MATERIAL:			
1.Decorative stone	☐	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper

۲. ابعاد: 2.DIMENSIONS 'cm':			
1.Length	۱. طول	3.Height	30
2.Width	۲. عرض	4.Diameter	16

۳. وضعیت: 3.CONDITION:	
One has a domed lid while the other is missing its top. Both show significant surface corrosion and patina, indicating age. The spouts are chipped, and the rims show signs of wear and damage.	یک جک درپوشی گنبدی شکل دارد و دیگر آن فاقد درپوش میباشد. هر دو دچار خوردگی و رنگ پریدگی سطحی چشمگیری شده اند که نشانه قدمت آنهاست. دهانه های این ظروف شکسته و لبه های شان نشانه های از فرسودگی و آسیب را به خود گرفته اند.

۴. توضیحات: 4.DESRIPTION:	
These are two traditional ewers with bulbous bodies, long spouts, and curved handles. Likely used for pouring liquids in a domestic or ceremonial context.	این دو ظروف آب ریز سنتی با بدنه پیاپی شکل، دهانه های دراز و دسته های خمیده دارند که احتمالاً در مصارف خانگی یا مراسمی برای ریختن مایعات به کار می رفته است.

۵. عکس: 5.PHOTO:	
	



مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 22 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) 1-A

موقعیت:

Inventory number....205.... شماره:

1.MATERIAL:				۱.مواد:	
1.Decorative stone	☐	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☒	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

۲. DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:
1. Length	۱. طول	3. Height	18	۳. ارتفاع
2. Width	۲. عرض	4. Diameter	10	۴. قطر

۳. CONDITION:		۳. وضعیت:
This fragment of of a glazed object is seriously damaged. Chips and cracks along the rims and spouts indicate usage and natural deterioration over time.		این تکه سفال لعابی به شدت آسیب دیده است. لب پریدگی و ترک های روی لبه ها و دهانه ها نشان دهنده استفاده مکرر و فرسودگی طبیعی در گذر زمان می باشند.

۴. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:
This set includes a large jug with a single handle and five small spouted bowls, all made from coarse clay. Its traditionally used for the purpose of drinking various liquids, reflecting its practical function in daily life.		این مجموعه شامل یک کوزه بزرگ با یک دسته و پنج کاسه کوچک نوک دار است که همگی از خاک رس ساخته شده اند. این ظروف به طور سنتی برای نوشیدن انواع مایعات به کار می رفته اند و نمایانگر کارکرد عملی و روزمره آنها در زندگی مردم می باشند.

۵. PHOTO:	۵. عکس:
-----------	---------



GENERAL VIEW



مؤسسه مشورتي و حفظ ميراث های فرهنگي افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 206.... Inventory number: تاریخ: 22 / 05 / 2025 Date: موقعیت: (Exhibition B) 6-R Location:

1.MATERIAL:				۱.مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

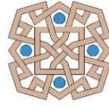
2.DIMENSIONS 'cm':				٢. ابعاد:	
1.Length	187	١. طول	3.Height	12	٣. ارتفاع
2.Width	45	٢. عرض	4.Depth		٤. ضخامت

3. CONDITION:		وضعیت:
The object is in fair condition, with damage to the upper surface (including evidence of chafing). There are a number of indentations of varying dimensions on the badly-defaced upper surface that seem to have been caused by manual grinding.		این سنگ در وضعیت قابل قبولی قرار دارد، هرچند سطح فوقانی آن دچار آسیب های شده است که از جمله آن ها می توان به نشانه های سائیدگی اشاره نمود. همچنین، چندین فرورفتگی با ابعاد متفاوت بر سطح بالایی که شدیداً آسیب وارد کرده دیده میشود، گمان می رود این آسیب ها ناشی از سائیدن دستی باشد.

4. DESCRIPTION:		توضیحات:
A large panel of black basalt is the upper surface of a cenotaph, featuring a central symmetrical motif, possibly floral or vegetal in design.		پنل بزرگ سنگ سیاه که سطح فوقانی یک قبر را تشکیل می دهد و دارای نقش های مرکزی متقارن است که احتمالاً از طرح های گل و بته یا گیاهی برگرفته شده باشد.

5. PHOTO:	عکس:
-----------	------





مؤسسه مشورتي و حفظ ميراث های فرهنگي افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شمارة: 207... Inventory number...		موقعیت: Location: (Exhibition B) 2-D		تاریخ: Date: 22 / 05 / 2025	
۱. MATERIAL:					
۱. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery	☐	۵. سفال
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass	☐	۶. شیشه
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal	☐	۷. فلز
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper	☐	۸. مس
۲. DIMENSIONS 'cm':					
1. Length	139	۱. طول	3. Height	22	۳. ارتفاع
2. Width	24	۲. عرض	4. Depth		۴. ضخامت
۳. CONDITION:					
Although the overall volume of the object remains intact, there is some chipping along the upper edges and in lower section of head-end.			با اینکه حجم کلی سنگ سالم باقی مانده است، اما در لبه های بالایی و بخش پایینی انتهای و سر آن، شکستگی های دیده می شود.		
۴. DESCRIPTION:					
A large rectangular grave marker in white marble marking the grave of Mohammad Baig son of Qani Baig, who passed away in the month of Rajab al-Morajab in the year 978 HQ. Relief decoration on the upper surface is intact, along two swords have been recently engraved on its sides.			سنگ قبر بزرگ و مستطیل شکل از جنس مرمر سفید که مزار محمد بیگ، فرزند غنی بیگ را نشان می دهد، که در ماه رجب المُرَجَب سال ۹۷۸ هجری قمری دیده از جهان فرو بسته است. نقش های برجسته ای که بر سطح فوقانی این سنگ وجود دارد، سالم باقی مانده و دو شمشیر به تازگی بر پهلو های آن حکاکی شده است.		
۵. PHOTO:					
HEAD-END TOP VIEW 1 cm					
Registered by: ACHCO			راجستر کننده: مؤسسه اچکو		



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 22 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) 4-K

موقعیت:

Inventory number...208....شماره:

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				٢. ابعاد:	
1.Length	141	١. طول	3.Height	33	٣. ارتفاع
2.Width	33	٢. عرض	4.Depth		٤. ضخامت

3. CONDITION:		۳. وضعیت:
Although the main body of the object is intact, the upper left section has been damaged, with some chipping along the edges. Additionally, parts of its marble structure at the head-end have become detached from the core.		هرچند بدنه اصلی سنگ سالم باقی مانده است، بخش فوقانی سمت چپ آن دچار آسیب شده و در لبه ها اندکی شکستگی دیده می شود. علاوه بر این، بخش های از ساختار مرمری در انتهای سر سنگ از هسته جدا شده است.

4. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:
A simple, smooth box-cenotaph made of white marble, with one end carved in relief featuring an inscription in Thuluth script (illegible). A shallow relief adorns its upper surface, bearing a faint trace of artistry.		سنگ ساده و هموار از مرمر سفید، که یکی از انتهای آن به صورت برجسته حکاکی شده و دارای کتیبه ای به خط ثلث است که خوانا نمیباشد. سطح فوقانی آن با حجاری کم عمق و ظریفی آراسته شده که نشانی از هنر دست هنرمندانه دارد.

5. PHOTO:	۵. عکس:
-----------	---------





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 22 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) Floor

موقعیت:

Inventory number...209....:شماره

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length	30	۱. طول	3.Height	216	۳. ارتفاع
2.Width	30	۲. عرض	4.Depth	30	۴. ضخامت

3.CONDITION:		۳. وضعیت:
The Pilaster is in good condition, despite some chipping to both to the muqarnas that form the capital and the lower shaft.		ستون یا (پیلستر) در وضعیت خوبی قرار دارد، هرچند که در بخش مقرنس های سرستون و در قسمت پایینی بدنه، اندکی لب پریدگی دیده می شود.

4.DESCRPTION:		۴. توضیحات:
An engaged pilaster of white marble that originally formed the corner of an architectural ensemble. The upper section is triangular on shape and comprises 4 bands of muqarnas above a smooth cylindrical shaft with an incised linear pattern.		این ستون مرمرین سفید که در اصل گوشه ای از مجموعه معماری را شکل می داده است، بخش فوقانی آن به صورت مثلثی شکل بوده و چهار ردیف مقرنس را بر فراز بدنه استوانه ای صاف و منقوش به طرح های خطی حکاکی شده را در خود دارد.

5.PHOTO:	۵. عکس:
----------	---------



FRONT VIEW





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 22 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) Floor

موقعیت:

شماره: 210... Inventory number...

1. MATERIAL:

۱. مواد:

1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery	☐	۵. سفال
2. Architectural element	☒	۲. عنصر معماری	6. Glass	☐	۶. شیشه
3. Gravestone	☐	۳. سنگ قبر	7. Metal	☐	۷. فلز
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper	☐	۸. مس

2. DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1. Length	30	۱. طول	3. Height	216	۳. ارتفاع
2. Width	30	۲. عرض	4. Depth	30	۴. ضخامت

3. CONDITION:

۳. وضعیت:

The Pilaster is in good condition, despite some chipping to both to the muqarnas that form the capital and the lower shaft. Parts of its marble fabric have become detached from the core on the left lower section.

ستون یا (پیلستر) در وضعیت خوبی قرار دارد، اگرچه در بخش مقرنس های سرستون و قسمت پایینی بدنه، اندکی لب پریدگی دیده می شود. علاوه بر این، بخش های از ساختار مرمری آن در بخش پایین سمت چپ از هسته جدا شده است.

4. DESCRIPTION:

۴. توضیحات:

An engaged pilaster of white marble that originally formed the corner of an architectural ensemble. The upper section is triangular on shape and comprises 4 bands of muqarnas above a smooth cylindrical shaft with an incised linear pattern.

این ستون مرمرین سفید در اصل گوشه ای از مجموعه معماری را تشکیل می داد. بخش بالایی آن به شکل مثلثی است و چهار ردیف مقرنس بر فراز بدنه استوانه ای صاف و منقوش به طرح های خطی حک شده، جای گرفته است.

5. PHOTO:

۵. عکس:



FRONT VIEW

30cm



مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 211... Inventory number: 22 / 05 / 2025 تاریخ: Location: (Exhibition B) 1-B موقعیت:

۱. مواد:			
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper

۲. ابعاد:			
1. Length	172	۱. طول	3. Height
2. Width	32	۲. عرض	4. Depth

۳. وضعیت:	
The object is in fair condition, with damage to parts of the upper surface and the upper architrave-like band. The projecting base is chipped along the edges.	این سنگ در وضعیت قابل قبولی قرار دارد، هرچند بخش های از سطح فوقانی و نوار بالایی شبیه به آرکیتراو دچار آسیب شده اند. پایه برجسته آن نیز در امتداد لبه ها لب پریدگی دارد.

۴. توضیحات:	
A large white marble grave marker dedicated to Sayed Mahmood, who passed away in the month of Moharram. Relief decoration on the upper surface is intact with a repetitive floral pattern carved in shallow relief. The sides bear poetic inscriptions in Thuluth script, below a miniature architrave and barley-sugar colonettes at the corners.	این سنگ بزرگ مرمرین سفید که وقف سید محمود گردیده، که در ماه محرم درگذشته است. نقش های برجسته با الگوی تکرار شونده گل و بته به صورت کم عمق بر سطح فوقانی آن حجاری شده و سالم باقی مانده است. در کناره ها کتیبه های شعر به خط ثلث دیده می شود که زیر یک آرکیتراو کوچک و ستونچه های مارپیچ «جو قندی» در گوشه ها قرار گرفته است.

۵. عکس:	



مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

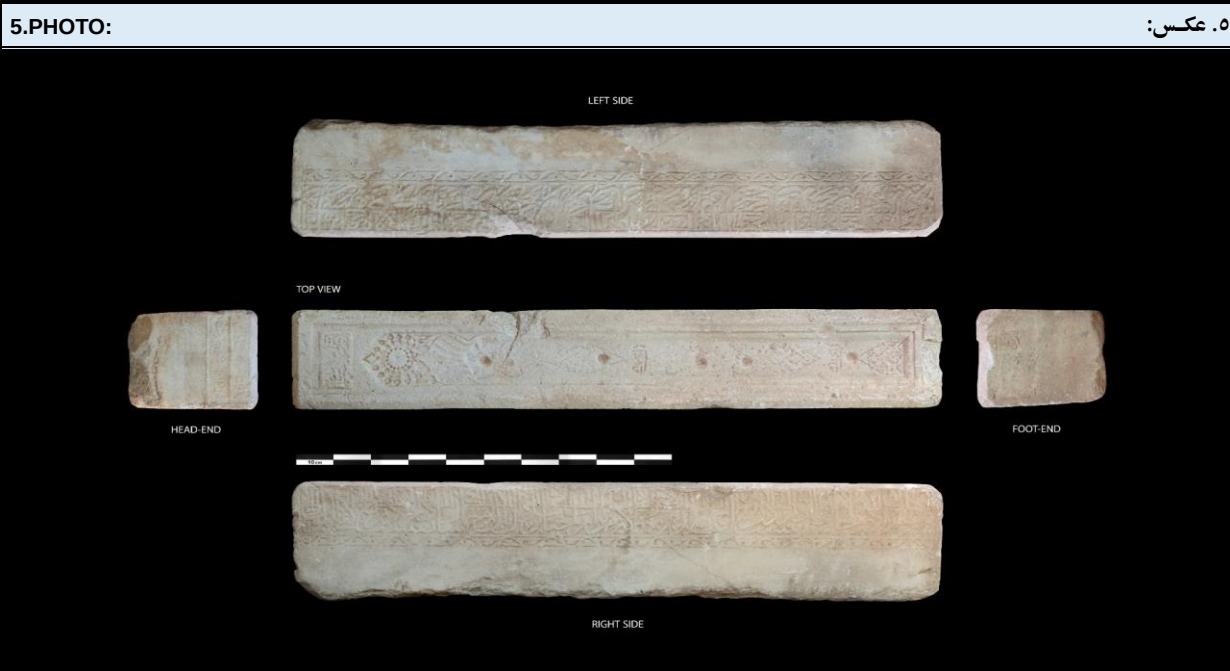
شماره: 212... Inventory number: موقعیت: (Exhibition B) Floor Location: تاریخ: 22 / 05 / 2025 Date:

۱. MATERIAL:				۱. مواد:	
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery	☐	۵. سفال
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass	☐	۶. شیشه
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal	☐	۷. فلز
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper	☐	۸. مس

۲. DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1. Length	172	۱. طول	3. Height	32	۳. ارتفاع
2. Width	29	۲. عرض	4. Depth		۴. ضخامت

۳. CONDITION:		۳. وضعیت:	
The object is in good condition, despite a deep crack on the upper surface and extend to the right side, that renders it fragile. There are a number of indentations of varying dimensions on the badly-defaced upper surface that seem to have been caused by manual grinding.		این سنگ در وضعیت خوبی قرار دارد، هرچند ترک عمیقی روی سطح فوقانی آن دیده می شود که به سمت راست امتداد یافته و آن را شکننده ساخته است. همچنین، چندین فرورفتگی با ابعاد متفاوت بر سطح فوقانی آن به شدت آسیب دیده، که گمان می رود ناشی از سائیدن دستی باشد.	

۴. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:	
A large rectangular grave marker in white marble, dedicated to Sultan Mahmood, who passed away in the year 1114 HQ. Relief decoration on the upper surface is intact with a repetitive floral pattern carved in shallow relief. The sides and ends are carved in relief with text in Thuluth text.		این سنگ بزرگ مستطیلی مرمرین سفید، وقف سلطان محمود میباشد که در سال ۱۱۱۴ هجری قمری درگذشته است. نقش های برجسته با طرح مکرر گل و بوته به صورت کم عمق بر سطح فوقانی آن سالم باقی مانده است. کناره ها و انتهای سنگ نیز با کتیبه های به خط ثلث به صورت برجسته حجاری شده اند.	





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 213....: Inventory number: موقعیت: Location: (Exhibition B) Floor تاریخ: 22 / 05 / 2025 Date:

۱. مواد:			
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper

۲. ابعاد:			
1. Length	165	۱. طول	3. Height
2. Width	30	۲. عرض	4. Depth

۳. وضعیت:	
The object is in fair condition, with damage to parts of the upper surface and the upper architrave-like band. The projecting base is chipped along the edges.	این سنگ در وضعیت قابل قبولی قرار دارد، هرچند بخش های از سطح فوقانی و نوار بالایی شبیه به آرکیتراو دچار آسیب شده اند. پایه برجسته آن نیز در امتداد لبه ها پریذگی دیده می شود.

۴. توضیحات:	
A large white marble grave marker dedicated to Khawja Bismillah, who passed away in the month of Jamadi al-Awwal in the year 726 HQ. The upper surface bears many linear cracks that affect the floral decoration. The sides feature poetic inscriptions in Thuluth script, arranged in six lozenge-shaped panels set against a floral patterned background.	سنگ قبر بزرگ و سفید از جنس مرمر، وقف خواجه بسم الله که در ماه جمادی الاول سال ۷۲۶ هجری قمری در گذشته است. سطح فوقانی آن دارای ترک های خطی فراوان است که تزئینات گل و بته ای را تحت تأثیر قرار داده است. در کناره ها، کتیبه های شعری به خط ثلث در شش قاب لوزی شکل قرار گرفته اند که بر زمینه ای مزین به نقش های گل و بته جای گرفته است.

۵. عکس:





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 22 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) 4-L

موقعیت:

Inventory number...214.... شماره:

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				۲. ابعاد:	
1.Length	131	۱. طول	3.Height	30	۳. ارتفاع
2.Width	30	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت

3. CONDITION:		۳. وضعیت:
The object is in fair condition, with some chips along the edges and projecting base. There is damage to the upper surface and sides (including evidence of chafing).		این سنگ در وضعیت قابل قبولی قرار دارد، که چندین لب پریدگی در امتداد لبه ها و پایه برجسته آن وارد شده است. همچنین، سطح فوقانی و کناره ها دچار آسیب شده اند که از آن جمله می توان به نشانه های سائیدگی اشاره نمود.

4. DESCRIPTION:		۴. توضیحات:
A simple smooth box-cenotaph of brownish marble with blank frame at ends indicates that text may have been erased at some stage. A shallow relief graces it's upper surface, a faint trace of artistry.		این سنگ ساده و هموار از جنس مرمر قهوه ای، که در دو سر سنگ فریم های خالی را نمایان میکند، گویی در روزگاری خطی یا نوشتاری داشته است که امروز اثری از آن باقی نمانده است. سطح بالای آن نقش های کم عمق آراسته است که یادمانی از هنر و ظرافتی که روزگاری بر آن نقش بسته بود.





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 25 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) Floor

موقعیت:

Inventory number...215.... شماره:

1.MATERIAL:				۱. مواد:	
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':				٢. ابعاد:	
1.Length	189	١. طول	3.Height	34	٣. ارتفاع
2.Width	36	٢. عرض	4.Depth		٤. ضخامت

۳. وضعیت:	
The body has split in two. Although the overall volume of the object is intact, despite damage to the upper side sections some chipping to the edges.	بدنه سنگ به دو بخش شکافته شده است. هرچند حجم کلی سنگ سالم باقی مانده، اما بخش های بالایی کناره ها دچار آسیب شده و در لبه ها نیز چندین شکستگی دیده می شود.

۴. توضیحات:	
A large white marble grave marker features a framed square Kufic inscription (illegible) on its upper surface at the head. Below this inscription, an arched section is carved in shallow relief with a repetitive floral pattern. The sides also display framed panels of stylized floral patterns, accented by barley-sugar colonettes at the corners.	این سنگ بزرگ سفید مرمرین، که بر سطح فوقانی آن در قسمت سر، کتیبه ای کوفی قاب بندی شده به شکل مربع (ناخوانا) نقش بسته است. در زیر این کتیبه، نقش های تکرارشونده گل و بته ای آراسته شده است. کناره ها نیز با فریم های مزین به طرح های گل و بته ای منظم و ستونچه های ماریج «جو قندی» در گوشه ها تزئین یافته است.





مؤسسه مشاورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 22 / 05 / 2025 تاریخ:		Location: (Exhibition A) Floor موقعیت:		Inventory number..216....: شماره:	
1.MATERIAL: ۱.مواد:					
1.Decorative stone ☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery ☐	۵. سفال		
2.Architectural element ☐	۲. عنصر معماری	6.Glass ☐	۶. شیشه		
3.Gravestone ☒	۳. سنگ قبر	7.Metal ☐	۷. فلز		
4.Tile ☐	۴. کاشی	8.Copper ☐	۸. مس		
2.DIMENSIONS 'cm': ۲.ابعاد:					
1.Length 224	۱. طول	3.Height 48	۳. ارتفاع		
2.Width 47	۲. عرض	4.Depth	۴. ضخامت		
3.CONDITION: ۳.وضعیت:					
Although the overall volume of the object remains intact, there is some chipping along the upper edges and in the lower section of head-end.			با اینکه حجم کلی اثر سالم باقی مانده است، اما در لبه های بالایی و بخش پایینی انتهای سر آن، شکستگی هایی دیده می شود.		
4.DESRIPTION: ۴. توضیحات:					
A large rectangular grave marker in white marble marking the grave of Amir Jalaldowla son of Amir Sikandar, who passed away in the month of sha'ban in the year 454 HQ. There are four lines of framed text in thuluth script (legible) on each end, while the sides are plain.			سنگ قبر بزرگ و مستطیل شکلی از مرمر سفید که مزار امیر جلال دوله، فرزند امیر سکندر را نشان می دهد، که در ماه شعبان سال ۴۵۴ هجری قمری درگذشته است. در هر انتها چهار سطر کتیبه قاب بندی شده به خط ثلث (خوانا) وجود دارد، در حالی که کناره ها ساده و بدون تزئین است.		
5.PHOTO: ۵. عکس:					
Registered by: ACHCO			راجستر کننده: مؤسسه اچکو		



مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 25 / 05 / 2025 تاریخ:		Location: (Exhibition B) Floor موقعیت:		Inventory number...217.....شماره:	
1.MATERIAL: مواد:					
1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس
2.DIMENSIONS 'cm': ابعاد:					
1.Length	169	۱. طول	3.Height	34	۳. ارتفاع
2.Width	36	۲. عرض	4.Depth		۴. ضخامت
3.CONDITION: وضعیت:					
The object is in good condition, despite damage to the upper right section some chipping to the edges. There are deep cracks that renders it fragile on each sides.			این سنگ در وضعیت خوبی قرار دارد، هرچند بخش فوقانی سمت راست آن دچار آسیب شده و در لبه ها اندکی شکستگی دیده می شود. همچنین ترک های عمیقی در هر دو طرف وجود دارد که آن را شکننده ساخته است.		
4.DESRIPTION: توضیحات:					
A large, rectangular gravestone made of white marble, featuring a framed square Kufic inscription at the head on its upper surface. Below this, a section of shallow-relief repetitive floral patterns adds decorative detail. The sides and ends of the gravestone bear text written in Thuluth script			سنگ قبر بزرگ و مستطیل شکلی از مرمر سفید که در بخش بالایی و سر آن، کتیبه ای کوفی قاب بندی شده به صورت مربع نقش بسته است. در زیر این کتیبه، بخشی مزین به نقش های گل و بته ای تکرارشونده به صورت حجاری کم عمق دیده می شود. کناره ها و انتهای سنگ نیز با نوشته های به خط ثلث مزین شده است.		
5.PHOTO: عکس:					
Registered by: ACHCO			راجستر کننده: مؤسسه اچکو		



مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

شماره: 218.... Inventory number: موقعیت: Location: (Exhibition B) Floor تاریخ: 22 / 05 / 2025 Date:

۱. مواد:			
1. Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5. Pottery
2. Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6. Glass
3. Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7. Metal
4. Tile	☐	۴. کاشی	8. Copper

۲. ابعاد:			
1. Length	171	۱. طول	3. Height
2. Width	40	۲. عرض	4. Depth

۳. وضعیت:	
The object is in fair condition, with damage to the upper surface (including evidence of chafing). The projecting base is chipped along the edges.	این سنگ در وضعیت قابل قبولی قرار دارد، هرچند سطح فوقانی آن دچار آسیب های شده که از آن جمله می توان به نشانه های سائیدگی اشاره نمود. پایه برجسته آن نیز در امتداد لبه ها لب پریدگی دارد.

۴. توضیحات:	
A large white marble grave marker dedicated to Khawja Masih son of Haji Mahmood, who passed away in the month of Rabi al-Akhar in the year 616 HQ. The sides feature poetic inscriptions in Thuluth script, arranged in four lozenge-shaped panels set against a floral patterned background.	سنگ قبر بزرگ و سفید از مرمر، وقف خواجه مسیح، فرزند حاجی محمود بوده، که در ماه ربیع الآخر سال ۶۱۶ هجری قمری در گذشته است. کناره ها مزین به کتیبه های شعری به خط ثلث می باشند که در چهار قاب لوزی شکل قرار گرفته و بر زمینه ای آراسته به نقش های گل و بته ای نقش بسته است.

۵. عکس:





مؤسسه مشورتی و حفظ میراث های فرهنگی افغان
Afghan Cultural Heritage Consulting Organization

فورم ثبت سنگ های قلعه اختیارالدین
Registration form for inventory of Qala Ikhtyaruddin store

Date: 25 / 05 / 2025

تاریخ:

Location: (Exhibition B) 8-V

موقعیت:

Inventory number..219....:شماره:

1.MATERIAL:

۱. مواد:

1.Decorative stone	☒	۱. سنگ تزئینی	5.Pottery	☐	۵. سفال
2.Architectural element	☐	۲. عنصر معماری	6.Glass	☐	۶. شیشه
3.Gravestone	☒	۳. سنگ قبر	7.Metal	☐	۷. فلز
4.Tile	☐	۴. کاشی	8.Copper	☐	۸. مس

2.DIMENSIONS 'cm':

۲. ابعاد:

1.Length	46	۱. طول	3.Height	30	۳. ارتفاع
2.Width		۲. عرض	4.Depth	8	۴. ضخامت

3.CONDITION:

۳. وضعیت:

A badly-damaged black basalt fragment from a grave marker that retains some of the original intricate relief on its side.

این تکه سنگ سیاه که به شدت آسیب دیده اما بخشی از نقش های برجسته و ظریف اصلی خود را در کناره ها حفظ کرده است.

4.DESRIPTION:

۴. توضیحات:

The side fragment, crafted from black basalt, resembles similar examples from the Timurid period (C15).

تکه از سنگ سیاه، که با نمونه های مشابه دوره تیموری (سده ۱۵ میلادی) همخوانی دارد.

5.PHOTO:

۵. عکس:



FRONT VIEW

2cm